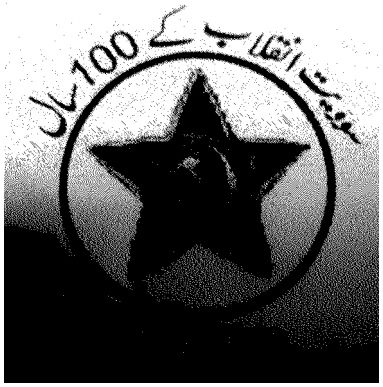

سنگت تراجم

Sangat Translation Series

مرادانی بام

On The Eve

(Novel)

By: Ivan Turgenev

Translation: Masroor Shad

سنگت تراجم

Sangat Translation Series

مرادانی بام

گدار

ایوان ٹرگنیف

بلوچی: مسرور شاد

سجیں حقوق سنگت اکیڈمی ءنام محفوظ انت

Copyright @ Sangat Academy of Sciences

On The Veve

By Ivan Turgenev

Balochi Translation by Masroor Shad

سنگت تراجم: 19

کتاب: مرادانی بام

نوشتہ کار: ایوان ٹرگنیف

رجانکار: مسرور شاد

چاپ: 2017ء

بہا: 200 کلدار

چاپ ءُ شنگ :

سنگت اکیڈمی آف سائنسز، کوئٹہ

بہاء جاہ:

سنگت اکیڈمی

206، عظیم سینٹر، فاطمہ جناح روڈ، کوئٹہ۔

فون: +92-81-2843358

email: books@sangatacademy.net

Web: www.sangatacademy.net

ندر

پہ مہروانیں واجہ احمد عبداللہ ئے ناما کہ آئی
منا دستا گپت و گام زُور گئے سکین دات۔

سنگت اکیڈمی ئے نوٹ

دنیائے کلاسیک لٹریچر بلوچا پہ دروکا نوخیں ٹوکے۔ ہمے کلاسیکئے مئے ٹرانسلیشنانی کاردِہ ذرائے نوخیں۔ بلوچی ئے سکرپٹ دِہ نوخیں۔ سلیمان ورخشان ومکران ئے آپتی نزدیک آرغئے شعوری اومنظّم ایں کاردِہ نوخیں۔

نوخ کاری ئے ہمے گُل پہناذانی اڑوجنجال دِہ ظاہریں کہ نوخہ بنت۔ ورداسہ دیغ بیکاریں کہ وذگلائی پلوہ باڑت ۔ بہر حال ہمے سجہ ایں ڈھنگر وگٹاں گزاناں ہمشیں کہ ٹرگنیف ٹرانسلیٹ بیثہ۔

مسرور شاد کئے اِنت اومناں پچے دوستیں؟۔ پہ اے خاطرا کہ آں اے وختا بلوچ قومئے دانشوراوشاعرانی اندرا ہماں واحد ویکیں مڑدیں کہ دست پورہا تا گوں وثی دو بیلہ زمبہ کٹی۔ آں بھت جنوخیں مستری اے مزدوری کنغیں۔ گندیمہ پصل کہ پشی تو اے مڑد بھت ودیوالانی ٹاھینغئے مستری گیری آ ژہ چُھٹی ءَ گیڑت روث خارانا مخلوقہ روناں کنت او وثی لوغا پہ چیارشش ماھہ نغنہ بندوبستہ کنت۔ اصلیں پورہا گرے۔ او ہمے ڈکھ وجنجالیں زیندھہ اندرادِہ ادب ودانشا پہ وختہ کشی، پڑھی لکھی۔

او ہماں ڈکھ کہ ہمے نوخیں ٹرانسلیٹر ا بھوگثغنت ہمانہانی سما آنہی اَیں یا آنہی سوزیں ھذایا۔ ماتہ پہ اے حاطرا وہشوں کہ یک پرولتاری ادیبے دستاں کثغیں ہماں ناولہ ٹرانسلیشنا چھاپغاؤں کہ دنیائے یک بازمزائیں ادیب، ٹرگنیفیغیں۔

ہیلہ داروں کہ ٹرگنیفئے دوہمی ناولاں دِہ بلوچیا ترینوں۔ ارمان کہ ہمے کارادِہ مسرور جان بہ کنت۔ تا کہ ٹرگنیف ومسرور یک دگرئے شناخت وپچار ٹہنت، تاں ابدا۔

شاہ محمد مری

29 جنوری 2017

مرادانی بام

گدار

1

1853 ئے یک گرمیں نیمروچے ات ۔ دوورنا کوشسو وہ کوٗرئے کشا چنارئے درچک ئے ساھگا وپت اتنت ۔ شہ آوان یکے بیست ، بیست وسئے سالئے عمرات ۔ سبزیں رنگ ودروشم بُرزیں بالاد، پراہیں انچگ وبارگیں پونز وہورتیں چم یے نزّکرت اتنت، پگرے آماچ ات ودور چارگات ۔ آنہی دلکشیں لنٹاں لہمیں بچکندے مارگ بوت ۔ دومی ورنا دل پہ لاپ وپت ات آہم گشئے دور چیزے شوہازان ات ۔

آنہی سُہر وڈکمیں مودانی واہندیں سردستانی دلا ایرت ۔ آں وتی نازرکیں اندام ونرم و براہداریں ریشانی سبا شہ وتی سنگتا سئے سال مستر بوہگ ئے باوستا کستر مارگ بوت ۔ آنہی اندام و گوناپ، شیرکنیں لنٹ، بوریں چم وسپیت ونازرکیں دست وپاداں کودکی نازرکی یے مان ات ۔ شہ آنہی ہرنکشا جان سلامتی وشکر ورنائی پدّرت ۔ ٹہل ونازانی ساھگارسگیں اے ورنا آانچو بچکندت و چوہما کودکیں زھگا پہ بے کماری چارات گشئے آنہیا زانت کہ مردم آئرا پہ ھدونا کی چارنت ۔ آئرا پراہیں سپتیں کوٹے گوراات ونازرکیں آسکی گردنا سبزیں دزمالے پیڑت ات وآنہی نزینکا کہنیں ہیٹ کلاہے کپت ات ۔

آنہی سنگت آنہی نسبتا مستر مارگ بوت، آنہی بے براہیں بدنئے گندگا ہے گمان بوت کہ آوتی سنگت ئے وڑاھدوک نہ انت واجیبیں وڑے آوپت ات ۔ آنہی ٹوہیں سرگ آنہی دراج ولاگریں گردنا اجیب لونجان ات وگورئے سیاہیں کوٹہ تہابارگیں سرین لاگریں باسک وکوپگ ومدگئے پادوتیر ہڈانی وڑالاگریں پاداں بے براہی گیش پدّ رات ۔ اے گپانی باوستا اے ورنا یک سرپد وگراں مہذبیں خانوادہے ئے اوبادگ مارگ بوت وآنہی بالادا یک مزنیں خاندانے ئے اثرمان ات ۔ آنہی ہاموشی واجیبیں دروشما نیک نیتی وپکرجلشکگا ات ۔ آنہی نام اندرئی پتر ووچ برسینف ات وآنہی سنگتہ نام پاویل یاکوفلیویچ شوبین ات ۔

’’سنگت منی وڑاپرچادل پہ لاپ نہ وپئے؟ بچارا اے وڑاگہ پاداں برزکنئے ویک ودومیا بہ جنئے سک وش انت‘‘ ۔ شوبین گشت ۔ منی ھیالا مردما ابرم وسبزگ ئے ندارگا کہ دم بُرت گڑا کاہانی سرابالویے است وبند ومکسک ئے سروپُرئے ندارگ شہ تئی وت ساچیں گیدی ٹہل ودابازیات شرترنت ۔ کمیں دل ومجگا آرامابل ۔ مدامی پگر وگمواریاچے رسیت ۔ آرامئے زلورت انت ۔ تو یونیورسٹیا سیمی لمبرئے ، کسانیں گپے نہ انت وتوئے کہ انگہ چوازمکارے آریک ئے کلاتئے ساھگا آگہی آواب گندئے ۔

شوبین ئے آوازاستی ومسکرامانت ۔ آنہیا اے گپ انچوکرت گشئے یک لاڑکیں زھگے گوں وتی شیرکنی وچیز آروکیں سنگتے آگپ کنگاانت ۔ وتی گپ ئے پسونہ رسگا گشتے ۔

’’من مدامی پگر کرتہ کہ مکسک وبالوگونگیں مردمانی ہاسیں ھبرآوانی سنجیدگی وگران سنگی انت ۔ آانچو پہ مجازی آترا پاچارنت وگام زورنت گشئے آوانی زندئے یک جتائیں ارزشتے ۔ پہ آواں اے گپ ہچ نہ انت کہ انچیں انسانے آوانا چارگا انت کہ اشرف المخلوقات انت وتخلیق کار ہم ۔ اجب نہ انت کہ کدی ساہدارے تخلیق کاریں ھدائے اندامانا گوازی کنت ، سبکی ئے ہم یک کچ وکساسے بیت ۔ آبلیں کمّو پگر کہ ماآواں پرچا بے ارزشت بہ لیکھاں؟ ماکہ پہربندیں گڑاساہدار پرچامہ بندنت منی ہے اڑابوج ۔ پسو پرچاندئے ۔ فلسفی ایں سنگت.....بکش!‘‘

’’چے گشئے تو؟‘‘ برسینف پہ حیرانی سوج کرت ۔

''چے گشین من! شوبین دوارگ گشت۔ ''تئ سنگت بلا بلا ہیں ھیال درشان کنت وترا اشکنگا شات نہ بیت''۔

''کموسئیل کن۔ ڈگارانی پسل روچئے رژ ناچے وڑ جلشکگا انت من گشئے اے ندار گئے تہا گاراتن'' (برسیف پہ حیرانی گشگا ات)۔

''ہالینی بے کچ دلکش۔ ابر مئے درستین شررنگی زاہرانت''۔ شوبین پسودات۔

برسیف سر چنڈ نیت۔

''ترا وَ اے شررنگی شمن گیشتر ساڑا ھگی انت۔ تئ وت کار ہمیش انت سنگت، از مکارے ئے نا''

''ناواجہ منی وسئے کارے نہ انت۔ من بالاد، باسک سر کو پگ، رواج وگاماں درشان کنیں وابرم ..... بے رنگ ..... بے دروشم ..... نا سرجم و درستیں کائنا تا تالان انت۔ ایشی عکس کشی منی وسا بالا انت۔''

''بلیں منگی انت کہ ایشی وتی شررنگی اے۔ ہئو یار گیر آت تو ہما عکس سرجم کرت یا نا؟ برسیف گشت۔''

''کجام؟''

''ہما کہ آنہی تہا میش وگورگے پیش داشت ات۔''

''بہ سوچے.....گم یے کن۔ من راستیں ازم وکہنیں وقدیمیں مردمانی ساچ انگیں از مکاری دیست انت ووتی نا سرپدی چنڈ چنڈ کرت وچگل دات۔'' شوبین گشت۔ تو ابر مئے گپا کنئے کہ ایشی تہا شررنگی است۔ ہر چیز وتی جاگہا شررنگ انت۔ تو وتی پونزا بچاراف.....بلیں ہر شررنگی ئے پدا تچگ نہ بیت۔ کہنیں از مکار شررنگی ئے پدا نہ کپت انت بلکیں شررنگی آ آوانی از مئے زِرآ باازِات تہنا ھداز انت کہ چون و پرچا؟ کئے زانت کہ اے شررنگی ھدائے دادے۔ کائنات آ مردمانی پنجگانی تہا نرّ آ تت۔ و مئے دلا جاگہ نہ بیت۔ مئے پگر کسان انت۔ ماچو ماہی گیرے آ یکیں ٹِکا دلگوش ایں۔ چاریں اگہ چیزے رست وش بہتی انت ونہ رست گڑا.....شوبین پہ بزگی گشت۔

''اینگو گوشدار۔ تنا وختے کہ شررنگیں ندارگے ودلگریں الہانے دلئے تاران مہ زیمریت بزاں مردم شررنگی ئے گندگا تکا نسر مہ بیت، مہ ساڑائیت، بزاں مہ ماریت وآنہی تہا گارمہ بیت داں آنہی از مہ تہا شررنگی گندگ نہ بیت۔''

''او مارشت ئے واجہ'' شوبینا آنہی گپ پروشت وکندت۔ نالالا گوں تئ وڑیں سائنس ئے منوگرے آ گپ وتران گرانیں کارے ومنی وڑیں نا سرپدے راتو بہ۔ تو ماسکو یونیورسٹی آ سئیمی لمبرئے، فلسفی یئے ئے۔ باز سرپدئے بلیں کہ من وتی از مئے شررنگیا ابید زالبولانی شررنگی وکاڑانی ٹہل ونازانی ھدوک ان۔ واے باز کہنیں گپے ہم نہ انت''۔ آنہی دست سرجاہ کرت وو پت۔

تاں ساعتے انگریں گلز مینا نیمروچئے واب گیجیں ہاموشی ات۔

''شرگپ زالبولانی انت گڑا چے گشئے کہ پرچا استا خوفا کس وتی نہ کنت؟ تو ماسکو آ آئرا دیست.....''؟۔ شوبین گشت۔

''نا''

''چٹ گنوک انت کماش۔ باز اجیب لگ ایت کہ تیوگیں روچ یک و دومیا پہ ھدونا کی چارنت۔ اے ھیال سک تو ریت کہ بلا ہیں حانوداہے او بادگ تیوگیں روچ او گوستینا خریسیتا نوونائے چپ وراسا چو بالو آ چکرّ یت۔ منا آنہی دروشما انچو بدکیئت کہ چے بکشین۔ زی من آنہی بت داتن (1869۔1800 فرانسیسی بت ساچ وکارٹون ساچئے) وڑا جوڑ کرت۔ ترا نشانے دئین بچارے''۔

''الینا نکولائی ونائے بت چون بوت؟ دیماشت کہ نا؟''۔ برسیف سوج کرت۔

''نا یار۔ آنہی صورت مرد ماگنوک کنت۔ کدی پگر کرتہ تو کہ گپا چے وڑا گوشداریت و دیمئے ہچ وڑیں اثر نہ بیت۔ ایوکا چمانی چارگ بدل بیت ویکیں ہمے چارگئے جندا کسہ بدل بیت۔ اولی وارئے گندگا آنہی گوناپ واندام انچو جوڑ انت کہ ارزان لگ انت بلیں باز چیریں ھزانگے وجوڑ کنگا دست ووس نہ رسیت۔ بازیں اجیبیں دروشم وصورتے واھندانت۔ تو بگش کہ منی وڑیں بے چارگیں سنگتراشے چون بکنت .....باز اجیب''۔ آنہی کمیں دیرا دوارگ گشت۔ ''باز اجیبیں جنگے''۔

''ہئو یار باز اجیبیں جنگے''۔ برسیف ہم منّ اِت۔

''گڑا جنک انت ہم نکولائی آرتیمئے وچ استا خوفئے ۔ پدا ہاندان ومیراشئے ھبر اِش بنا کرت۔ بچار ہر کس کہ گندیت، گشیت ہمائی جنک انت۔ آوتی ماس آنا واسیلے ونائے چہرگا جنت۔ پمن آنا واسیلے ونا بازنیکی کرتہ من آنہی منتاں سر باران ۔ بلیں ہلیکتا ترندتیں مردمے۔ الینائے بالا دابدلی ئے اے بنجلوک کئے روک کرت۔ بزور فلسفی صاحب اے نوکیں جنجالے''۔

بلیں فلسفی آ ہچ پسونہ دات۔ برسیف آ دگہ ائیب ونزوری است ات بلیں کم گوئی ئے سپت ئے واھندات۔ کدی گپّے کہ جت گڑا بے سبب دستے سرینت وگپا اڑاِت واے رندی یک مشکل ودراج کشیں کارے کہ آنہی تہا ہمروچ ساعتانی ساعت وار وازاب بوتت، سرجمے کرتت و آتت وشہ ہمائی سبا دل وار واہے اجیبیں ہاموشی ودمبرتگی یے آ ماچ ات انت۔

سارتیں گوات، گوں سنگتا مسکرا، مکسدا سو بمندی ئے واھگ و مارشت، شادہ، وشی، بیکاری وآرام ونا گتہ دوستیں دروشم وصورتے گیر آھگ ئے اثرات ہورتور بوت انت وانچیں حالتے رنگ اِش زرت کہ آرام بکش ات وپگرے ہم پرمات۔ بازنرم دلیں ورنائے اَت!

چنارئے سارتیں ساھگا مکسک گشئے لہمیں زیمرے آ الہان کنگا ات انت وسبزیں نوک رستگیں ونگرہ درپشیں کاہ وسبزگ ہاموش اتنت۔ برزیں چنال گشئے حیران واجلّہ اوشتوک اتنت۔ درچک ئے ٹالاں رستگیں زردیں پھل گواتئے زیمرالڈگا اتنت وگوں ہر ساہئے زورگ وکشگا یک و شبو ہے سینگ ئے جہلانکیاں ایرکپت وپُپّاں یک سردی یے مارشت بوت۔ گشئے شہ دریا آ بگرتا آزمانا ہرچی جلشکگا ات ودرپشگا ات۔ کدی کہ گواتا اے درپشا گوازی کرت گڑا یکے پہ دو بوت۔ گلزمین گشئے رولہ ئے امبازانت، مرگ ہاموش اتنت وگرمی ئے سبا ہاموش و بے توار بنت بلیں آ ترا پا پگلانی توارت وگشئے شہدئے مکسک لہم لہما الہانا اتنت وزندگی ئے اے زیمرئے گوشدارگ و نمبیں ساھگ سک تاہیر بکش ات۔ اے زیمر اواب ئے گوانزگا وپتگیں یات آ گاہ کرتنت۔

''کدی پگر کرتہ تو''۔ برسیف نا گتہ دستا اشارہ کنانا گشگا ات.....''ابرمئے ہرداب چنکہ مہرانک اِنت ومئے دلا چونیں جذبگ ودی کنت بزاں ابرم وت چنکہ دلجم وھدوناک انت؟۔ ما سر پد بوھگا پدا بر ما ساڑائیں بلیں ابرمئے گندگا منی دلا پر چا بے تاہیری وہئولے

زوریت۔ بلکیں منا اے مارشت تورِیت کہ ماچنکہ نا سرجم وگاریں یا ابرمئے تسلاہ پمن نہ انت یا ابرم منی لوٹ وواھگاں پیلونہ کنت''۔

''ہئو پھلیں دوست۔ من تراگشین کہ ایشی روتگ کجا سرنت ہرچی کہ تو گشت اے انچیں ردکپتگیں تہنائیں ارواہے ئے توارنت کہ آزندئے آ چا دوَرنکنت بلکیں تہنا چاریت وسرا چنڈیں ایت۔ تئی بس ہمے واجہی انت کہ پہ چارگا چے بیت؟ ابرم گنگے، ہرچی جہد کنئے بلیں آ سر پدی ئے گپا نکنت۔ چوترندیں تارے آ توار کنت بلیں زیمر والہانئے ایتا مدار ووتی درستیں گم وتکا نسری آ دمانے تہا ہلاس کنگ ئے خاطر ازندگیں انسانے ئے، زالبولے ئے ارواہ ئے تارا دست بجن تہ زیمرے درکئیت۔ پہے خاطر امن گشین کہ انچیں دوستے درگیج کہ آ تئی دل ئے لوٹ ورازاں سر پد بیت وبچار کہ دماناتئی ملوری وگم گارو ہلاس بنت۔ ہمے مئے بنکی لوٹ وگذرے منی دوست۔ اے گم و تکا نسری ئے سبب ارواہ ئے گرشنگی انت۔ آنہی وردنا برجاہ کن ہرچی یکدم جوان بیت۔ اے دنیا آوتی ارزشتے جوڑکن پدا بچار تو وترازندگ مارئے''۔

اے ابرم آخر چی یے وپرچا است؟ ''مہر'' کمیں بچار وپگر کن۔ اے لبزارا چنکہ تاگت چنکہ سوزمان وابرم چونیں وادگ وسارتیں لبزے۔ ماریا پتر وونا زندگ بات بلیں خیر یک ھبرے۔ ماریا پتر وونا۔ تو منی متلب پہمت نا؟''۔ شوبین گشگا اَت۔

برسیف سر کمیں چست کرت ودستانی دلا ایر کرت۔

''مگیں مسکرا کنگ المی انت.....اے تژن پرچا؟''۔ آنہیا وتی سنگت سوج کرت۔

''ہئو تو شر گشئے۔ بازمزنیں جذبگے، مہر بلا ہیں تاگت داریں لبزے۔ بلیں کجام مہرئے گپا کنئے''۔

شوبین ہم پادآت نِشت۔

''چونیں مہرے کہ بیت۔ بلیں بیت.....راست ایش انت کہ اگہ ترا مہر بیت، منی ھیالا مہر تہرانی محتاج نہ انت، پہ ایمان وراستی مہر انت''۔ برسیف گشت۔

''پدّ رانت۔ اے گشگی گپے وَ نہ انت۔ دل نیوگے نہ انت کہ کپ وٹکر کنگ بیت۔ مہر وتی مٹ وت انت۔ سنگت من مسکرانہ کنگاؤں۔ مروچی باندامنی دلا انچیں نازرکیں جذبگ چُول

جنگا انت .....منی دل باز نرم بوتہ۔منی مول ایش انت کہ ماتئ گشگئے وڑا پرچا ابرم آ ماچیں؟
۔پہے خاطرا ابرم مئے دلا ہما مہرئے جذبگاں ودی کنت کہ آ سرجم نہ بنت۔آ پہ مہروانی ونرمی مارا
دومی ئے باسک وامبازاں تیلانک دنت بلیں ما آ نہی اشارہا سر پد نہ بیں۔نزانیں ماوت شہ ابرما
کجام چیزئے واھگداریں۔سنگت اے روچ،اے آزمان، چاگردا تالانیں ندارگ چنکہ بے مٹ و
بے درورانت وتو مروچی ہم ملورئے۔بلیں اگہ ہمے ساعتائ دوستدار پہ دل وجان تئ ہمراہ بوتیں وتو
ابرم پہ ہمائی چماں بچارا تیں اگہ تئ دلاتئ جندئے نا بلکیں ہمائی واھگ وجذبگاں چُول بہ جتیں گڑا
ابرماتئ دلاگم وگڑتی ئے اے آچ روک نہ کرت۔توشہ ابرمئے شررنگی آ اثر مندنہ بوتئے بلکیں ابرم و
ت ھدوک بوت،لُڈّ اِت والہانے کرت تو گنگیں ابرمارا زبان وتوارے بکشات وآ تئ مہرانکی
سؤ تئے زیمر جوڑ بوت!''۔

شوبین پادآت وترندترندا ینگوآ نگوگشت۔برسیف سرجہل کرت وآ نہی دیم سُہرترّ اِت۔

''مناتئ گپّا سرجما تپاک نہ انت۔اے وڑ نہ انت کہ ابرم مارا مدام مہرئے نیمگا تیلانک
دنت (مہرئے لبزئے گشگا کمیں ترس اِت) آ مارا ترسین ایت وچم سہر دنت۔انچیں ترسنا کیں
نیمگاں اشارہ کنت کہ مئے وسئے کارے نہ انت۔مگیں مئے کسمت انچوش نہ انت کہ ابرمئے ھدوک
بباں وآ مدام ماراھدوناک بکنت۔ابرم زندگی انت ومرگ ہم۔ابرمئے تہا مرگئے بیسکارگ وزندگی
ئے زیمریک وڑ چیرانت''۔

''گڑا مہرئے تہا ہم مرگ وزنداست''۔شوبین آ نہی گپ پروشت وبرسیف پداھبر بنا
کرت۔''من کدی کہ ملگزاریں زید وپُر بہاریں لدے آرئین وھیالاں او بَیرون (فرانسیسی
کسہانی جنگل ئے بادشاہ) ئے نل ئے مہرانکیں توارا اشکنیں و.....مگیں اے.....''۔

''اے درست چی اے۔مہرومحبت،وشی وشاتکامی ئے شوہازانت''۔شوبین گشت۔''من
ہم اے توارازانیں۔من ہم اے نازرکیں جذبگ وامیت ومارتگ انت کہ اے پر بہاریں جنگل ارواہ
ودلابکش انت۔من ہم پر بہاریں لدو جنگلانی دامن پراہ وشاہگانیں گواشانی سہب ئے ندارگ،
روچئے پخیر بوھگ،دریائے آپئے سرارولہ ئے نکش ئے ھدوک اُن۔بلیں گلزمین بیت یا آزمان،

دریا بیت یا برزیں جمبر یا ڈگارارستگیں کاہ وسبزگ من شہ ہر چیز اوش حالی ئے امیت دارین۔من
وشیاں نزینک مارگاان،منا ہر چیزئے تہا آوانی توارا اشکنگارسیت۔''منی ھدارژن ووش ہالی ئے ھدا
انت''منی لچّہ ئے اولی بندانت۔لچہ ئے بندا تابے درورین ھیالے بلیں منی ہزارکوشستا باوست دومی
بندازبہرانت۔وشی ووش حالی،ہئو تنیگہ دنیا مئے دستاانت وزندگی ورنا انت.....نا.....نا.....لعنت
''۔اناگتہ جذباتی بوت۔''ماورنائیں بے براہ نہ ایں،چپورت نئیں۔مارالازم وشی رسیت''۔

آ نہیا وتی ڈکمیں مودانی واھندیں سرسرینت وآزمان گوں جذباتی وپُر بھیسہ ایں چماں
چارِات۔برسیف سرچست کرت وآئرا چارِات۔

''بزاں وشیا ابید ہچ چیزا ارزشت نیست!''۔لہم لہما گشتے۔

''پہ درَوَر''شوبین سوج کرت۔

''ہئو پہ درورتئ گشتن ئے رِدامن تو براھدا ریں،ورنائیں وشی ئے ھدونا کیں بلیں وشی
انچیں لبزے نہ انت کہ مارا ہوار ویکجا بداریت ومہرئے سانکلاں بندیت؟۔مگیں اے لبزا جو پہ مان
نہ انت؟۔بزاں اے لبز سیالیانی سانکل ورگاں نہ بُرّیت؟''۔

''تو انچیں لبز زانئے کہ نزینک کنت؟''۔

''ہئو زانیں سک بازانت۔تو ہم زانئے''۔

''بگش باریں کجام لبزانت؟''۔

''آمید،آجوئی،سائنس،ڈیھ ووطن،ازم۔اوتووت ازمکارے ئے''۔

''مہر؟''شوبین سوج کرت۔

''ہئو مہر ہم دلاں نزینک کنت۔بلیں آ مہر نہ کہ تو پرے بے تاھیرئے۔ہما مہر کہ پہ وتی
جندئے خاطرا مہ بیت۔ہما مہر کہ پہ دومیا بیت.....قربانی لوٹیت''۔

شوبین ئے پیشانی کرنچ بوت۔

''آ مہر جرمنانا مبارک بیت،من پہ وت مہر کنگ لوٹیں۔من مدام اولی لمبر بوھگ
لوٹیں.....اولی''۔

''ومنی ھیالا مئے زندئے یکیں مکسد مدام دومی نمبر بوھگ انت''۔ برسیف گشت۔

''اگہ درست تئ وڑا بہ بنت گڑا دنیائے تہا کس شیر کنی وت نہ وارت ہر کس دومیا رادنت یئے''۔شوبین گوں تہلیں بچکند ے گشت۔

''بلیں تو مہ ترس۔ بزاں شیر کنی ئے زلورت نہ انت۔شہ دومی ئے دپالنکہ ئے پلوک ہم کم نہ انت بازنت''۔

ہر دوئیں سنگت کمیں ہاموش بوت انت۔

''گوسگیں روچاں یک وار پدا انساروف ڈک وارت۔من آئرا گوں تو وگوں استا خوف ہاندانا درستی راستی کنگ لوٹین وآئرا ادا آھگ ئے سلاہ جت''۔ برسیف درائینت۔

''کجام انساروف؟''ہئو ہما بلغار کہ یکبر ے تو گوں من آنہی بارواگپ جت۔ ہما وطن پرست.....؟اے درستیں فلسفہ تو شہ ہمائی در برتگ انت نا.....!''۔

''بوت کنت''

''انچیں بلاہیں مردمے مگیں.....؟''۔

''ہئو''۔

''باز قابل وباکمالیں مردمے؟''۔

''بے شک قابل.....بلیں باکمال تنگیہ گشگ نہ بیت''۔

''ناگڑا آنہی تہا جوانی چے است؟''۔

''بچار براس۔آنا واسیلے ونا پہ چاہ وار یا مئے راھچا رانت۔ساعت چنکس انت۔منی ھیالا مارا روگی انت''۔

''برئیں کہ ادار دو بوتہ۔اے گپاں منی ڈڈرا آچے روک انت۔اف چون گرم انت؟ من ہر چی پہم اتہ.....آخراز مکارے اُن ..... یک وختے تو ہم .....راست بگش ترا ہم زالبولے دوست انت؟''۔

شوبین برسیف ئے تب چارگ لوٹ اِت بلیں آمان تڑ ات وساھگے یلہ دات۔شوبین

پہ مجازی گام جنانا آنہی پداشت۔برسیف ئے سر جہل ات واجبیں رواجے آروان ات بلیں۔پدا ھم شہ شوبین گیشتر براھد اروگران سنگ ات۔بلیں اے لبزارا مئے ڈیہا ہچ مانا نیست۔

2

دوئیں ورنا ماسکو کنورئے پہنادا روان اتنت۔''آپا تازگی پدرات وچولانی لہمیں آواز بازوش لگ ات۔

''کمو دریا آبچار مارا گوانکیں۔کہنیں یونانیاں ایشرا آفی پری ئے دروشما چارات ما بلیں یونائی نئیں۔اے آفی پری مازنڈ دل وبے مارشتیں سانتھی آں۔دریگتیں من پدا جان بہ ششتیں بلیں ترسین کہ دیر بیت''۔شوبین گشگا ات۔

''پرچا مئے گوراہم آفی پری است''۔برسینفا گوئشت۔

''ہو، تو وتئ آفی پری۔سنگتر اشے راگوں اے بے سروبنیں کسہ آچے کار؟۔زِمستان ئے سارتیں شپ ومتیگئے گریبیں کڈکاں رُسگیں دروشماں چے مطلب۔۔۔۔۔منا رژنائی۔۔۔شاھیگانی لوٹیت۔اف ھدامن کدین اٹلی آشت کنین؟''۔

''تو بزان یوکرینا کدی شت کنئے؟''

''لج کن آندری پتروویچ۔منی ہما نازانتی وکم عقلی ئے سرا مسکرا کنگائے کہ آنہیا منا گریوائینتہ۔پہ راستی من نزانت۔منا مہروانیں آنا واسیلے ونا پہ اٹلی روگا زردات ومن یوکرینا شتوں''۔

''بس۔۔۔۔سنگت۔۔۔۔چپ کن''۔برسینف گشت۔

''پدا ہم منی حیالا زرھا کان نبوتنت۔اودامن زالانی کجام رنگ ندیست۔بلیں اگہ زندگی وش انت گڑا تہنا اٹلی آ''۔

تو اٹلی آ''الم روئے۔ہچ کرت نکنئے۔ہر چی کہ بانزل شانئے دوہمنکہ دامالوپ بئے۔۔۔شر پچاراں ترا''برسینف ابید چارگا گشت۔

پر چامگیں استاواسر (روسی سنگتراش) بال کرت کہ نہ؟ وآ ایوک ہم نہ اَت۔ اگاں من بال نہ کرت گڑا بزاں من آپی مرگے اُن۔ منی بانزل اش گوتلگ انت۔۔۔ من اٹلی رواں۔ اودا رژن است، روچ است۔۔۔ شررنگی است۔ ادا زندگی عذابے''۔ شوبین گشگا ات۔

پہک ہمے میانا آوانی راہا جنکے درا بوت۔ آئرا مزن کناریں ہیٹ کلا ہے سراات وسرسائے کو پگاات۔

''اف۔۔۔ شررنگی مارا بیا پخیر کنگا انت یا منی چم تیری میری کنگا انت۔۔۔؟ ہئو پھلیں زویا ترا اے گریبیں از مکارئے سلام''۔ شوبیں کسمانکی داباوتی ہیٹ سرینت وگشت۔

ورنائیں جنکا اے گپئے اشکنگا پہ اجکہی ودستئے اشارہا شوبینا ہاموش کرت وسنگتانی نزنیک آھگئے وداری بوت۔ وآنہیا گوں وش ودلکشیں آوازا گشت۔

''واجہ شما سبارگا پرچانیات ات؟ شمئے نان انگہ ایرنت''۔

''پہ راستی۔۔۔؟'' من پہ زانت وحیرانی گشت۔ ''نہ کہ اے گرمی آدلبریں زویا مئے توار کنگا درآتہ۔ تئی گپئے ہمے مطلب بہ لیکھ ایں؟۔۔۔ بلکیں انچش یا نا۔۔۔ نانگشئے کہ غماں منی ساہ سدیت''۔

''بس۔۔۔ بس جوان شوبین۔ تو سنجیدگ پرچانہ بئے۔۔۔ من پہکا زہرگراں''۔ جنکا پہ ٹہل ونازگشت۔

''تو منا ملوری ونا امیتی ئے ترسنا کیں جنگلا یلہ دئے چے؟۔۔۔ بے درورِیں زویا بکش۔۔۔ سنجیدگی منی بن تبامان نخینت پمشکہ ہالینی من سنجیدگ بوت نہ کنین''۔

''بچارا اے مدام منازہگے لیکھ ایت او گپ جنت، حالانکہ من ہژدہ سالا مستروں نوں''۔ جنکا دیم گوں برسنیف کرت۔

''اف۔۔۔ ھدا۔۔۔'' شوبین پہ آہ سردے آز مانا چارگاات۔ برسنیف لہم لہما بچکندت۔ جنکا وتی پادتر بیپینت انت۔

''بچار پاویل من زہرگراں۔۔۔ الینا منی ہمراہ ات بلیں آنہیا گرمی ئے ترسا باگا جل

ات۔۔۔ بلے من گرمی آنہ ترسین۔۔۔ بیاات رویں''۔

آسرابوت۔ آنہی نازرکیں بالا داہرگا ماتاب وارت وسیاہیں دستکشاں چیریں نازرکیں دستاں وارواراد یماشنگیں مہپر پدی کرت انت۔

ہر دوئیں ورنا آنہی پدا روان اتنت (شوبین کدی دست پہ ھاموشی وتی سراایرکرت وکدی دلا)۔ دمانے آپدآں کوشنسو وئے آترا پئے بازیں ماڑیاں یکے آسر بوت انت۔ شہ دارا جوڑ بوتگیں اے کسانیں ماڑی ئے چھتا را شہ برزا گلا بی ایں رنگ داتت و چپ و چاگردا باگ اتت۔ سبز گئے نیا مابے کچ براھد ارت۔ زویا دیما بوت دروازگ پچ کرت او'' ریگزارئے مردمانا من آورت'' گشانا وتچانا باگاشت۔ اے گپ ئے اشکنگا جوئے پہنادا ایریں بنچا سفید کو چینکیں جنکے پادآت وزردیں رنگئے ململ پوشیں زالے ماڑی ئے پیژگاہا آت۔ آنہیا گرمیا ژہ رکھگ ئے خاترا دوچی ایں دزمالے سرا کرت ات ودمبرتگی بچکندئی۔

3

آننا واسیلے ونا استا خوف (کہ آروسا سرنامے شو بینا ات) ہپت سالہ عمرا چورہ بوت۔ آنہی لہتیں سیال گریب ولہتیں سیرواز گارشت۔ بزاں پتہ حاندان گریب و ماشہ پلوئے سینٹر والگن وچیکوراسف ازگاراتنت۔ آنہیا ہم مزیں میراثے رست۔ آنہی کماش چیکوراسفا آں ماسکو ئے شرتریں بورڈنگ سکولے آوانگا برتہ۔ سکولی علمہ دربرگا پدآں لوغا بڑتئی۔ آ آ جوتیں زندے گوازینگا اتنت وہر سال زمستانا آہانی گِسانا چ وسازئے دیوان بوت وانچیں دیوانے ئے درگتا آننا واسیلے ونا را گلابی ایں جرجانا اشنت وآنہی موداں نوک سرپتگیں گلاب جنوک ات کہ انگہ ایرانت کہ آنہی لوگواجہ نکولائی آرتیمئی وچ استا خوف آنہی دل برت۔

نکولائی آرتیمئے وچ استا خوف پنشن بوتگیں کپتانے بچ اث۔ آنہی پٹ پیٹرسبرگا مزیں اگدہے واھندت و 1812 آں ٹپی بیتہ۔ استا خوف شانزدہ سالہ عمرا فوجی کالجا وانگاشت وپدا گارڈ

ئے اگدہ آنوکر بوت ۔آں باز شررنگ ودومی تبک ئے بے مٹ وبے درورین ناچ گرے ات
۔اے بے درورین ناچ گرا شاہی خاندانئے ناچئے دیواناں بہرزرت نکرت ۔شہ کسانیا آنہی دوار
مانثنت ۔ یکے بادشاہئے اے ڈی کیمپ بوھگ ودومی میراث دارین بانورے ئے سالونکی ۔اولی
واھگ وارمان زوت دلاشمشت ودومی واھگ انچود لئے جہلانکیاں ایرکپت ات کہ پہ آنہی سرجمی آ
ہرسال چلگا آں ماسکوآرست ۔نکولائی آرتیمئے وچ فرانسیسی زبان زانتی وپکائیں شرابی یے نہ بوھگئے
سبا جوانیں فلسفی یے زانگ بوت ۔تنیگہ کسانیں افسرے ات کہ مجلس ودیوان وگپ وترانئے مئیلے
داشت ۔اگہ کدی ''مردم اے کسانیں زنداتیوگیں دنیا آگول اِت کنت یانہ'' یازرئے جہلانکی ئے
رازاں دربرت کنت یانہ'' ئے وڑیں بن گپاں تران بوتیں گڑا آنہیا گشت نابوت نکنت ۔

گوں نکولائی مہروآروس ئے وختا آننا واسیلے ونائے عمر بیست وپنج سال ات آنہیا فوج
یلہ دات وملکیت ومیراتئے گرودارا ھلکا آت ۔

آنہی ملکت ومیراث چونہ بٹائی آبزگری دات ات ۔باززوت کوچگی زنداد لپروش بوت
ووتی لوگبا نکئے ماسکوئے گسا جہہ منتد بوت ۔چونا ورنائیا گوں گوازیا تب ومئیل یے نہ داشت بلیں نو
ں شرط حبشی اوشٹر طئے قانودی مکن کنگئے سبا یرالاش ئے لیپے کرت ۔گسا آئرا تب نیات میزاں میزانا
جرمن جنوزامے ئے زلپانی اسیر بوت وشپ وروچ گوں ہمائی گلائیش ات وگسانیات ۔1853 ئے
گرماگ ماسکوآ گوازنیتئی وکوشتسو وآنہ نشت ۔آنہیا شراب وثی جان سلامتی ئے بہانہ جوڑ کرت ات
بلیں اصلا آئرا جنوزامیں دوستدارئے جتائیا پروشت ات ۔پداہم کدی کدی گوں دتی دوستدارا گپ
یے کرت وانچیں گپ کہ'' موسمانی باروا پیش گوئی راست انت یا دروگ'' یکبرے کسے آآئرایا گی
گشت واے لبز آئرا بے کچ دوست بوت ۔ہئو آنہی لنٹ لرزت انت ولوڑ انا گوئشتی ''منی جہلانکی
ئے آبازگ بازگران انت ومنا سرپد بوھگ اے وڑ ارزان نئینت'' آنہی یاگی گری ئے سبب ایش
ات کسے آسگ ئے گپ بکرتیں گڑا آئرا بدلگ ات کہ''اے سگ چے بلا ہے؟'' یا آنہی دیما کسے آ
استا رانی علم ئے دیمروی ئے گپ کرت گڑا آنہیا گشت ۔۔۔۔''ہوترا استارانی ستک انت
۔۔۔؟'' کدی اگہ دیمئے مردم بے سوب کنگی بوتیں گڑا اشتاپی اشتاپی گشتے ۔''بل یارا اے درست

ہشکیں گپ انت!''۔ بازیں مرداں آنہی دلیل من ات انت (وانگہ من انت) بلیں آاے گپا
پہک ناسئی ات کہ جرمن جنوزام اوگوستینا خریستینا نوونا وتی دزگہارتھیوڈولینڈے پیٹروز بلیوس آنہیس
اتگیں کاگداں نکولائی آرتیمئے وچ ئے جاگہا آ''منی چپورت'' ئے لبز کارمرز کنت ۔

نکولائی آرتیمئے وچ ئے لوگبا نک آننا واسیلے ونابارگ بندیں زالبولے ات وآنہی
نازرکیں صورتا ملوری جلشک ات ۔آنہیا پہ ھب وواھگ بورڈنگ سکولا سازدربرت وناول ونت
بلیں پدا آنہیا درست یلہ داتنت وتہنا وتی سمبھینگا دلگوش ات ،بلیں آہم لہتیں روچ ۔آنہی وتی
درستیں شوق اشت انت ووتی جنک ئے ھیال ودلگوشا دزگٹ بوت ۔بلیں نادراہ بوت واے کارہم
آنہیا دائی یے دستادات تناوھدے کہ تہنا دلاجیڑھاتے وگوں وتاجنگاات ۔الینا نکولائی ونائے ودی
بوھگ آننائے باز نادراہ بوھگ ودگہ زھگ ئے نیارگئے سبا آستا خوفا گوں جنوزاما مہروتی حق
زانگ ئے بہانہ رست ۔آنہیا وتی لوگواجہ ئے بے وفائی بے کچ مارات ،دلرنج بوت وآئرالوگواجہ ئے
ریپینگ وشہ آئی تبیلا دوبورین اسپ برگ وہما جرمن جنوزا مارا دیگا درستاں گیش دردیگ کرت ۔
آنہی دیم پہ دیما ہچ نہ گشت بلیں باپشتا گوں کس ئے ہرمردما بلکیں گووتی جنکا ہم یاتے کرت ۔آننا
واسیلے ونا راتر وگردئے مئیل نیست ات بلیں مہمانداری ومہمانانی دیوان سک وش بوت ۔ باز
مہروانیں ونرم دلیں زالے ات ۔ایوکی ئے دمانے پہ آنہیا قیامت ات وزندئے سکی وسوری آں
زوت ژندکرت ۔

پاویل یاکوفلیویچ آنہی دورسیالی ئے برازتک ات ۔آنہی پت ماسکوآسرکاری نوکرات و
براسان یےفوجی دربرجاہاونت ۔آشہ مچان کستری ،نزوری وماس ئے لاڑکی سبا گسا ات ۔ماس و
پت آئرا یونیورسٹیاوانینگ ئے واھگدارا تنت وپہ مشکلے آنہی جمنزیم ئے ھرچ اِش سگ ات ۔آنہی
جندارا شہ کسانیا بت ساچی ئے شوق ات ۔شوبینا شانزدہ سال ات کہ آنہی پٹا اے کوڑہ یلہ دات و
آنہی دنیا تہار بوت ۔آئرا آنہی کماشیں سینٹرا ایوکا گچ ئے جوڑ بوتگیں ''ہومر'' ئے بت دات بلیں آننا
واسیلے ونائے ھیالداری ومالی کمکئے سبا نوزدہ سالہ عمرا یونیورسٹی ئے میڈیکل فیکلٹی آداخل بوت ۔آئرا
درمان پوچے کچاہم دوست نہ بوت انت ۔بلیں آوقتا حالاتانی سبا دگہ شعبہ یے آوانگ بازگران

ات و پدا آئرا انا ٹومی در بر گئے امیت ات ۔بلیں آنہیا در برت نکرت و وتی دلدوستیں کارئے حاطرا اولی چکا ساساری یونیورسٹی یلہ دات ۔آنہیا باز محنت و واری کرت بلیں ناگتہ کارے حاطرا ماسکو روگی گپت ۔کارے مھتل بوت و آنہی ماسکوئے کرو گورا تر و گرد کرت ۔مزنیں ، کسانیں ، پیریں ، ورنا ئیں ہروڑیں مردماں ہورتور بوت ۔کوچگی جنکانی عکس یے ٹاھنیت انت ۔روسی عکس کش و گوں اطالوی از مکار و روسی عکسکاران نند و نیادے کرت ۔آئرا شہ یونیورسٹی ئے نا ماتوبہ ات او بلاہ بلا ہیں استادے ہم چمان نیاؤرت و وتی از مہ سبا ماسکو آزوت نامدار بوت ۔آنہی ماس پیرسئے جوانیں حاندانے ئے جنک و باز نیک و سر پدیں زالبو لے ات ۔آنہیا شوبینا فرانسیی ھیل دات ۔وشپ روچ ہمائی ھیال و دلگوشے کرت ۔آئرا وتی زھگ ئے سرا بازیں اوست و ناز و پہراست ات بلیں ''وتی تپ'' ئے سبا نپادانی باہوٹ بوت و ورنا ئیا کوڑ ہے یلہ دات ۔آنہیا آنناواسیلے و نا راگڈی وختا شوبینا گوں وت برگئے وصیت کرت آنناواسیلے و نا وتی نشارئے وصیت سرجم کرت پمشکہ شوبین بیست و یک سالئے عمرا ماڑی ئے کش ئے کوٹی آجہہ منند بوت ۔

4

''بیاِت نان بورات'' گس ئے گودیا پہ ملوری گشت ، وآدرست پہ پرزونگا شت انت ۔'' زویا تو منی نزیخا بند ۔الینا تو مہمانانی ھذمتا بکن و پاویل تو ھاموش بئے ، زویا را تنگ مکن کہ منی سرمر وچی شہ درداتر کگا انت'' آنناواسیلے و نا گشت ۔

شوبین پدا برزا آزمانا چارگا لگ اِت ۔زویا کہ دیست گڑا لہم لہما بچکند تے ۔زویا گشئے پہک روسی جرمن ایں جنکے اَت ۔آنہی چم خمار ، مود سُہر و بدن پر ینک اَت ۔آنہی پونز کسان و پتن ، بزیں لنٹ گلابی اتنت ۔آنہی پیا نو آہر وڑا تر زشیک اینت و روسی مہرانکی سوت وش گشت انت ۔ گدیے ساپ و سلہیں بلیں زھگی تبیں پوش ات و مدام ساپ و سینگار گندگ بوت ۔آنناواسیلے و نا پہ وتی جنک ئے لئیب و گوازی دار ینگ ئے حاطرا آئرا داشت ات بلیں گیشتر گوں آنہی جندا اَت ۔

الینا کدی بدنہ برت ، پرچا کہ اگہ کدی آوزویا ایوک بوتین انت گڑا آھیران ات کہ گونے چے گپ بکنت ؟

نان ورگ ئے درنیا ما برسینف گوں الینا آ یونیورسٹی ئے گپ جت انت و وتی واھگ وار ادہ درشان کرت انت ۔شوبین پہ ہاموشی گوشدار گا اَت ۔آنہی گیشتری دلگوش گوں ورگا ات ۔کمو دیر ازویائے نیمگا پہ مسکرا چارا تے ، وزویا پہ لہمیں بچکندے پسودات ۔نا ناپد برسینف و شوبین و الینا باگا شت انت ۔زویا سھتکے جوان آوانا چارِات و پدالہم لہما پیا نوئے دیمانشت ''تو پرچا کمونگر دئے و نیا ئے''؟ آنناواسیلے و نا سوج کرت ۔بلیں پسودیگا سرگشتے ''پمن ملوریں ترزے بجن'' ۔

''ویبر گڈی حیال جوان انت''؟ ۔زویا سوج کرت ۔

''ہئو ۔۔۔۔ہئو ۔ویبر!'' آنناواسیلے جواب دیا نا آرام کرسی سرانشت ۔آنہی ارس انا رکانی سرا شیپ گران ات انت ۔

الینا اے دوئیں سنگتا نازرت و باگا یک کنجے آبرت کہ اودا کسانیں میزے و آنہی چپ وراستا بنج ایرت انت ، نشت انت ۔شوبیں آترا پا چارِات ، سئے چار چاپ جت و لہما گشتے ''کمو صبر!'' ۔تچا نا کمر ہاشت ، کموگلِ زرت آورت وزویائے بت ئے ساچگے بنا کرت ۔آنہی سر سرینا نا گوں وتا گپ جت و پہ تژن بچکند اِت ۔

''پدا ہما زھگی گری کوہنیں'' ۔۔۔۔الینا آنہی ساچشتا چمشا نک دیا نا گشت آنہی و برسینف نان ئے سرئے گپ و تران پدا بنا کرت ۔کوہینں زھگی گری ۔شوبین رنگانی داشت ۔''ہئو آانچیں بے درورین چیزے و مروچی وَدل ہچ دارگ نہ بیت'' ۔

''پرچا؟'' الینا سوج کرت ''کمو پگر کن تو انچو حیرانئے گشئے من بے براھیں بلکے گپا ان ۔آ یک دلبریں کاڑے'' ۔

''پدریں گپے''

بے کچ جوان منی حیالا ''اگہ راہ رواجی کسے ئے چم بہ کپنت یے آہم پگر کنت کہ گوں ہمے ترانگا چاپے بجنت و دلا زندگ بکنت'' ۔من اینکہ ہم زانین کہ اے ہم آئرا جوان پہمیت و وش

بیت ۔گڑا اے لج اے پہ زانتیں نازانتی پرچا۔۔۔۔؟ ''تو زانئے من چے گشگا ان''۔خیر یلہ دئے۔''تئ حیال دگہ نیمگے آانت''۔شوبین آنہی گپ پروشت۔

''گڑا تو استادے بوھگ ئے واھگدارئے''۔الینا برسینفا سوج کرت۔

''ہئو باز دیریگیں واھگے۔ پداہم من شرزانیں کہ اے بلاہیں شرپئے حاصل کنگئے زانت ولائقی تنگہ گومن نیست۔بلیں امیت انت کہ منا در ملکا روگ ئے موکل رسیت و سئے چارسال یو رپاہم بین''۔آنہی وتی دست پہ ہردوئیں زاناں پرنچان گشت۔

آنہی پہ ھاموشی سرجہل کرت پدازوت سرے چست کرت وگوں اجبیں بچکند ے آوتی ملگوراں سارگا لگ اِت۔گوں زالبولا گپ وترانا برسینف ئے زبانئے چچی گیشتر زاہر بوت۔

''تو ہسٹری استادے بوھگ لوٹئے؟''۔الینا سوج کرت۔

''جی۔۔۔۔''لہم لہما گشتے۔اگہ ناگڑا فلسفہ ئے۔

''اے گنوک مگیں نوں کم فلسفہ زانت۔۔۔۔کہ در ملکا روگ لوٹیت''۔شوبین یہ لنکا گل ئے سرا جُہلیں جُہلیں کِشک کشانا گشت۔

''گڑا تو زندگیا دلجم ہئے؟''۔ الینا یک باسک ئے سرا تکہ بوت وآنہی چماں چارانا سوج کرت۔

''ہئو الینا۔چپٹ دلجم۔شہ ایشی زندگی ئے مکسد چے بوت کنت کہ من تیموفی نکولائی وچ (ماسکو یونیورسٹی ئے ہسٹری ئے استاد) ئے پدگر بوھگا دگہ جوانیں مکسد چے بیت۔اے چست و ایرانی حیال دلا کوہے رود ینیت ووتی نزوری وکمزانتی سک گمیگ کنت۔بلیں منی ھدامرزی ایں پت ئے دعا انت کہ من وتی مکسد اسوبمند بین۔من آنہی گڈی لبزاں کدی نہ شموشیں''۔

''تئ آریپا پاری چلگا دنیا یلہ دات؟''۔

''جی ہئو۔الینا پاری تریں چلگا''۔

''اشکنگا آنہی شرتریں کتابے ئے نکان اشتہ اے راستے''۔الینا گشت

''جی ہئو۔آباز بے درریں مردمے اَت۔توبہ دیستیں ترا الم دوست بوت''۔

''بے شک۔وائے کتابئے نکان کجام بنگپ ئے سرانت؟''۔

''الینا منی بے سروبنیں لبزاں بنگپ ئے دیما آرگ ارزان نئینت۔منی آریپ باز سرپدو شیلنگائی مردمے اَت۔باز براں آنہی نظریہ ودرشانداب پہمگ نہ بوت انت''۔

''دوست منی کمزانتی آبدمہ برے۔۔۔۔ ہمے شیلنگائی ئے مطلب۔۔۔۔؟''۔الینا سوج کرت۔

برسینفا لہمیں بچکند گے جت۔

''شیلنگائی۔۔۔۔ بزاں جرمن فلاسفر شیلنگ ئے پدگر وآنہی نظریہ آنی منوگر وشیلنگ ئے نظریہ وَ.....

''اولالا پہ ھدا آبچارتو نہ کہ الینا را شیلنگ ئے بار واگشتا نکے دئیگ لوٹئے۔۔۔بس کن ۔۔ایشی زلورت نہ اِنت!''۔۔شوبین ناگتہ ترندیں گالوارے آگشت۔

''ناھچبر نا۔۔۔۔من لوٹ اِت کہ''۔ برسینف لہم لہما درائینت۔آنہی دیم سُہر ترّ اِت۔

''گڑا گشتا نکا چے ھرابی مان؟۔شوبین ترا ومنا ہردوئینا ناسرپدی لوٹیت''۔الینا پہ تژن گشت۔

شوبین آئرا یہ حیرانی چار اِت وناگتہ ٹھکا ٹھکا کند اِت۔

''کندئے پرچا تو؟''۔آنہی پہ زہر سوج کرت۔

شوبین ھاموش بوت

''پہلی دوست نوں زہراں بوروتی''۔آنہی کمیں دیرا گشت۔''بلیں بکش کہ اے موسم وائے درچکانی ساھگا فلسفہ ئے گپ ئے چے زلورت۔بیا اِت نازرکیں گلاب وبلبلانی گپے کنیں۔ خماریں چم ودلبریں بچکندانی کسہے کاریں''۔

''گڑا فرانسیسی گدار وزالبولانی لیسانی توسیپ کنیں''۔الینا گشت

''ہئو بلیں شرنگیں لیسانی گپ بیت''۔شوبین پسودات

''الم بلیں اگہ اے نوکیاں دل مہ لوٹیت۔''گڑا تو وترا آجوئیں ازمکارے لیکھئے۔دومی

ئے آجوئیا گٹگیر کنئے ۔ پرے وڑاتو گڑا گوں زویا پرچا گدولیسانی بارواد یوان نہ کنئے وآئرا ایر جنئے''۔

شوبین سُہر ترّ ات وترندترند پادآت۔

''شرائے گپ انت سر پد بوتوں تو مناشہ ادا پادکنگ لوٹئے ۔منی اداز لورت نہ انت''۔

شوبین جذباتی گالوارا گشت۔

''من تئی پادکنگ ئے حیالا ہم نہ ان''۔

''گڑا تو اے لوٹئے کہ من ہچ وڑیں دیوانے آنندگ نہ کرزین ومن ہما شیر سبزیں جرمن کاڑئے وڑا سادگ وسبکیں مردمے اُن''۔شوبین پہ زہرنا کی گشت۔

شوبین تو ساریا آئرا اے وڑ نہ لیکھ ات۔الینا گشت

''اف تو انگہ منا ملامت کنئے ۔شرانت ۔من کدی چیر نہ بوتگوں۔ یکد مانے اے نازاک وتازگیں گلاں۔۔۔بلیں اگہ من دپ مہ دپ ببین وترایات بدئیں کہ۔۔۔مناوتی زبان پہریزگی انت۔اللہ ئے میارات''شوبین ناگتہ گشت ۔ووتی ساچ اتگیں بت ئے سرا پنچ جنا نادرآت ووتی کمرہاشت۔

''پہک زھگے''۔الینا آنہی روگا پدگشت۔

''ازمکارے۔ازمکاردرست انچوش بنت،ٹہل ولاڑ گشئے آوانی حق انت وگشئے سلگی انت''۔

برسینف گوں لہمیں بچکندے آگشت۔

''ہئو بلیں شوبین کجام زہم جتہ کہ ازمکارے منگ بیت تنگیہ ازم وشوبین بازدورنت شہ وتا''۔الینا پسودات ماتئی آریپ ئے نکانانی بارواگپا اتیں ۔۔ایشی دیوان ئے دیم سیاہ کرت بیا دست آبدئے رویں''۔

الینا و برسینف دست مہ دست بوتنت و باگاشت انت بلیں آواں سرئے بنگپ یلہ دات۔ برسینف وتی آؤکیں روچ،استادے بوھگ وارادہانی بارواگپا ات ومیزاں میزانا گوں الینا روان اَت ۔آنہی الینائے دست اجیبیں وڑے گپت اَت وروان اَت دوسئے رنداترہ گزے وارت وکوپگے الینا را لگ ات بلیں یکرندے ہم الینا را نہ چاراتے۔آنہی گشتا نک یک شلا برجاہ

انت و بازتچکیں لبزاں گوں گپ جنئکا اَت ۔آنہی چم درچک، راہ ئے ریک وسبزیں کاہاں سک اتنت ۔آنہی پاکیں جذبگانی رِدا ہر چیز روک ات وتوارے قرار بکش اَت ۔ایشی تہاوشی ئے انچیں زیمرے مان ات کہ آوتی دوستیں مردمے ئے ہم دیوانیں مردمے ئے دل ئے توار اَت ۔الیناوتی آسکی ایں گردن ہمائی میگا چوٹ کرت ات وپہ دلگوش گوشداران اَت ۔آنہی چم برسینف ئے صورت و چمان سک اتنت ۔ ہما پاک ومہروانیں چماں کہ آوان الینا را چار ات نکرت ۔آنہی دلا پاکیں،نرمیں وشررنگیں چیزے ایر کپان ات یاشہ آنہی باوست ئے جہلانکیاں درآیان اَت۔

5

شپ ئے چادر تالان اَت۔استار وکلکشان درپشگا اتنت وآزمانا پتمی شپ ئے ماہ جلشگا ات۔بلیں شوبین انگہ شہ کمرہا درنیات ۔ برسینف آنا واسیلے ونا، زویا والینا را رخصت کنگا پدوتی دوست ئے پیشر گاہا سر بوت۔دروازگ بست ات۔آنہی درلہم لہما ٹکینت ۔''کئے تو۔۔۔؟ ''شوبین توار کرت

''من۔۔۔''برسینف پسودات۔

''چی۔اے۔۔۔۔؟''

''بس انت ٹہل وناز۔ترالج نکنت ؟۔۔دروازگا پچ کن''۔

''من نازنہ کنین ۔وپتگ اَن۔زویا راوابا گندگا ان''۔

''پہدار بچارتو زھگے نئے یار۔دروازگا پچ کن ترا گپے گشین''۔

الینائے دیوانا تئی دل سیر نہ بوت؟

بس۔۔۔۔ہر چی گشئے جوان۔دروازگا پچ کن''۔

شوبین گوں خرکائی یے پسودات و برسینف دیم پہ وتی گسارھادگ بوت۔

شپ گرم وانچو ہاموش اَت گشئے چاگردئے ہر چی گوشدارگ وچارگ ئے جہدا اَت۔

برسیف ہم تہاری وہاموشیا کدی اوشتات۔ وچیزے چارگ ئے جہدے کرت۔ کدی کدی نزینک ئے درچکانی تاکاں کاڑے سریگ ئے سرگ ئے وڑیں توارے گشئے اشکنگ بوت وآنہی دلاترسنا ک وشیر کنیں مارشتے ودی بوت۔ آنہی چم وانارکان مورینک سرت انت ارسے شیپ گپت و دلاانچیں جاہے آروگ وچیر بوھگ لوٹ اِت کہ اوداکس مبیت۔ ہمے وختا گوات آنہی بالادا سارانا گوست وآپہ حیرانی اوشتات۔ درچک ئے شاہاں وابیں مکسکے یلہ بوت وچیٹکگ آدگ ئے سرا کپت۔ اوہ! برسیف کوکارکرت واوشتات والینا باروا پگر ے کرت۔ اے درستیں مارشت دمانا بیگواہ بوت انت۔ آنہی دل ومجگاوشیں شپ ئے تروگردءِ وشیں اثر وارواہ آہمے شررنگیں کاڑءِ حیالاں ابید ہچی نہ اَت۔ برسیف ءِسرجہل اَت وروان اَت۔ وآنہی یک یک جست وگپاں گیر آرگا اَت کہ ناگتہ آنہی کسے ئے گامانی توار اشکت گشئے کسے تچان وہیسک وہمپانا آنہی پدا آھگا انت۔ تہ چے گندیت کہ بزیں درچکے ئے ساھگا شوبین درآت۔ آماہکانیا گوں پاشانیں موداں جنے ئے دروشمادیگا اَت۔

''شربوت کہ ہمے راہا آتئے۔ اگہ من ترامہ رسینت ایں گڑاتاں سھب واب نیات۔ بیا دستابدئے۔ گِسارو گائے؟''۔ آنہی زوت زوت سوج کرت۔

''ہئو''۔

''برئین تراسرکنین۔ تو کلاہاابید چون روئے؟''

''بِل یارگرمی سبامن ٹائی ہم نہ بستہ''۔

ہردوئین دوست بےتوارا کمودورشت انت۔

شوبین سوج کرت''من مروچی بلاہیں بےعقلی یے کرت نا؟''۔

''اگہ راست سوج کنئے۔ من حیران اُن من تئی حرکت نہ پہمت۔ من ترااے حسابا کدی نہ دیستہ۔ آخرماے گونڈ گونڈیں ھبراں پرچاچوتہروزکنیں''۔

''ہوں!'' شوبین رپٹاناگشت۔'' من تراگشگ لوٹین کہ تو پمن ہرچی پگر کنئے بکن ۔۔۔بلیں منا الینا گارکرتہ وتو کہ آئرااے وڑچارئے۔۔۔گڑامنا۔۔۔سک توریت''۔

''تراگوں الینا مہرانت؟'' برسیف سوج کرت۔'' ہوں ۔۔۔۔ پرچا حیرانی ئے گپے۔۔۔؟ نوں تراگشین'' شوبین سرزاہراپہ بےپروائی گشت'' منا تامروچی بیگاہاساکم اَت کہ آکدی نہ کدی گوں من مہرکنت بلیں من دیست کہ منی وابانی مانا ردانت۔ آپہ دگرے آھدوک انت''۔

''پہ دگرے آ۔۔۔۔ پہ کئے؟''

''پہ کئے۔۔۔۔ پتو!'' آنہی برسیف ئے کوپگ ٹپ اِت وگشت

''پمن۔۔۔۔۔؟''

''ہاں پتو''۔ شوبین دوارگ گشت۔

برسیف پہ حیرانی گامے پدی شت واوشتات۔ شوبین آئرا ہورت ہورت چارگا اَت۔

''پرچا حیرانئے؟ توباز سادگ ولجوکیں ورناہے ئے بلیں پہ راستی آپتو مہرکنت۔ توباج برت۔ ترا مبارک بیت دوست''۔

''چے پوتاری کنگائے؟''۔ برسیف پہ زہرگشت۔'' بیارواں راہ رواجی گپ وش تربیت ۔من آئرا شہ دیریں مدتے آباز جوان زانیں۔ منی اٹکل ردنہ بیت۔ تو آنہی دل برتہ۔ یک وختے آنہی منا بےکچ دوست داشت بلیں گپ ایش انت کہ من سبک ولاڑک اَن وتو سرپدوسنجیدگیں ورناہے ئے۔ کدو بالادوہیل وعادت ہروڑا بےدروریں ورناہے ئے۔ کمین صبرمنی گپ انگہ برجاہ انت۔ محنت وکارئے مئیل وشوق دارئے۔ ایماندار وشیوارئے۔ توپہک سائنس ئے ہمازانتکارانی جہکیر ئے کہ روس ئے حاکم آوانی سراپہر بندنت ودومی ہبرایش انت کہ زی الینا منازویائے دستانی چکگا دیست''۔

''زویائے۔۔۔۔۔؟''

''ہئو زویا۔۔۔۔! منی دلاسوج کن کہ آنہی سرکوپگ چتکہ دلکش انت''۔

''سرکوپگ؟''

''اڑے ہئو۔ آنہی دست بنت یا سرکوپگ ھبریکے۔ الینا نا پدمنا ہما کنڈادیست ونانا

سرمن یکشلا زویارا ایرجنگا اتن۔ الینا بچ نزانت کہ اے وڑیں چپی ایں گپ چتکہ ابرمی انت وپدا تو آتئے۔ تو زانئے ۔۔۔۔؟ چے زانئے تو۔۔۔۔۔ تو ترسئے وشہ لجا سہر ترئے وتو شیلنگ وشیلر ئے با رواگپ کنئے (آمدام بے درورِیں مردمانی ھدوک انت) پمشکہ تو باج برت۔ منی بدبھتی آ بچار کہ من مسکرائے جہدا اتوں۔۔۔ حالانکہ۔۔۔۔''

شوبین یکدم ڈگارانشت، ہٹریسک ہٹریسکا گریوگا ووتی موداں گو جگا لگ اِت۔

''پاویل۔ تو مرچی چونئے۔ ھدا بزانت کہ تئی مجگا چے مان کہ گریوگائے پہ راستی۔۔۔ اے چے زھگی گری۔۔؟ منی حیالا تو رنگانی دارگائے''۔ برسیف آنہی نزینکا شت۔

شوبین سرچست کرت۔ ماہکانیا آنہی انارکاں ارس ترپگاات انت ولنٹاں بچکند ے تالان اَت۔

''دوست منا ہرچی لیکھئے بہ لیکھ۔ من وتی گنوکیاوت منین بلیں منا پہ ایمان گوں الینا مہر نت والینارا گوں تو۔ بیا برواں ترا گِسا سرکنگ ئے کنو لا پیلوکنین''۔

آپادآت۔

''اف کہ چونیں گمراہ ونگر ہیں شپے؟۔ مہر کنوک چتکہ وش بنت وتاں سھب آ گاہ بنت۔ دوست تو شپی وپسئے؟''

برسیف پسوندات وزوت زوت روان اَت۔

''پر چا اشتاپئے؟ منی گپا بزور۔ اے شپ دوارگ نئیت مگیں گِسا پتو شیلنگ وشیلر داریگ انت کہ ترا مرچی کٹا ئینت اِش۔ بلیں پدا ہم اشتاپی شرنئینت۔ پہ وش گٹی الہان کن اگہ نہ گڑا سرا چست کن وپہ بچکند ے استاراں بچار۔ آ درست ترا۔۔۔۔ ایوکا ترا چارگا انت! استارا ایوکا مہر ئے ھدوکاں چارنت پمشکہ اینکہ شرنگ انت۔ راست بگش دوست ترا ہم مہرانت نا؟ پسوندئے پر چا تو۔'' شوبین گشت۔ ''ہئو تو اگہ وشئے گڑا اہاموش بئے۔ بے ترک وتوار من کسا دوست نہ ان۔۔۔ من وتی بے سوبیار پٹگا ان۔ من سبکیں وبازاری مردمے ان۔ رنگانی دارین۔۔۔۔ دریکتیں۔۔ دریکتیں اے وختا پہ من کسے ھدوک بوتیں گڑا من شہ اے روکیں استار وسردیں گواتا بے کساس وشی

پچ گپت۔ برسیف تو وشئے؟''

برسیف بے توارا ترندترندروان ات۔ دیم پدیم ئے درچکانی شاہمائی میتگ ئے چراگ گروشک دیگا اتنت۔ اے میتگا کل دہ کسانیں ماڑی ات انت۔ میتگ ئے بنداتا راستیں کشادر چکانی بنا شیر ئے دکانے اَت۔ دکان ئے دریگ بنداتنت بلیں نیم پچیں دروازگ وروشنی ئے سبا سبزگ، درچانی شاہ وتاک ترپگا انت۔ یک جنکے کہ مولدے ات پشتے گوں دروازگ و سڑکا اَت دکان ئے دپا اوشتات اَت وگوں دکاندارا گپا اَت۔ سرئے لیٹنگیں سہریں دزمال ئے مہر مہردارگئے سبا آنہی نازرکیں گل وگردن کموگندگ بنت آ ہر دوروشنی ئے زدا اَتنت۔ ہر دوئیں کاہانی سرا تالانیں روشنی آ سربوت انت۔ آ ننوشکا! شوبیں تہا سرکش اِت وآئرا توارکرت۔ جنکا چک جث آنہی دلبر ونازرکیں دیم گندگ بوت۔ آنہی چم بوراتنت وبروان سیاہ۔'' آ ننوشکا۔۔۔'' شوبین پدا توارکرت۔ جنکا پہ ابکہی آنہی نیمگا چار اِت، سودا اشت انت وشہ دکانا اشتاپی اشتاپی درآت وچپیں نیمگا رھادگ بوت۔ اے دکاندار ہم لس کو چگانی دکاندارانی وڑا پزورو شہ دنیا آ بے خبریں مردمے اَت۔ آنہی شہکار اِت وپہ زورگاس اِت۔ شوبین برسیف ئے نیمگا چارانا گشت ''زانئے ادامنی درستی ایں حاندانے است۔ ہئو ہماوانی گورا۔۔۔۔ بدمہ لیکھئے۔۔۔۔'' آوتی گپ ئے ھلاسیا ابید جنک ئے پداتچ اِت۔

''وتی ارساں وَ پاک کن''۔ برسیف توارکرت۔ آنہی وتی کندگ داشت نہ کرت۔ وختے کہ گِسا سربوت تہ آئی درستیں وشدلی گارتاں۔ وآنہی نوں کندِات نہ کرت بل کہ آئرا شوبین ئے گپاں پُٹے کچا ہم ستک نہ اَت بلیں آنہی ہر گپ برسیف ئے ارواہئے جہلانکیاں ایرکپت اَت۔ ''پاویل منا گنوک کنگا انت۔ بلیں آ ہم روچے نہ روچے مہر کنت۔۔۔۔ آنہی دوستدار کئے بیت؟''۔ آنہی پگر کرت۔

برسیف ئے کمرہا کہینں وکسانیں پیا نویے ایرت۔ آنہی درستیں پرزگ یلہ وتال باز جہل ونرم اَت انت۔ برسیف آنہی گشانشت وسرا شرکنگا لگ اِت۔ آنہی ہم روس ئے ازگاریں مردمانی وڑا شہ کسانیا ساز وزیمل دربرت اَت وجنگا سرپدہم نہ اَت۔ بلین پدا ہم ساز وزیملے دوست

اَت۔(سمفنی، ہاموشی واو پیرا ہم آئرا دوست نہ بوت)۔آدل ئے تہاودی بوتگیں بے سروپایانیں، شیرکنیں وچ اندیمیں مارشت وتوارانی برز وجہل والہانانی ھدوک اَت۔ادارے گوست وآانگہ پیانوجنگا اَت۔آنہی لنکاں چڑاہما سرساز بوتنت۔آنہی دلاگریت وچماں بے حساب ارس ریتک بلیں آوتی ارساں پشومان نہ اَت۔پرچاکہ شپ ئے تہاریامروارِ دسینگارگا اَت۔منی حیالا اے شپ دوارگ نئیت۔پاویل راست گشت۔آنہی پگرکرت۔شہ اوداپادآت چراگے روک کرت وگاؤنے گوراکرت الماریارومر(جرمن تاریخ زانت رومرفریڈریک لیودویگ گیورگ 1873ء-1781ء)ئے نیس اتگیں ہوگن شتاؤفن ئے ہسٹری ئے دومی بہرے زرت۔یک ودوبردراجیں گین یے کش اِت پہ ھدونا کی کارے بندات کرت۔

6

ہے میانا الینا کمرہاپترت۔آنہی دریگ ئے دیما سردستانی سراایرکنانانندگ وساعتے گوں وتاجیڑگ وگوسگیں روچانی باروا پگرکنگ ئے عادت کرت ات۔آنہی عمر بیست سال، بالا دبرز، رنگ سپیت، پراہیں پیشانی، شیپگیں پونز، بروان کمان، لنٹ تنگ، زنوک کنڈ وبوریں چم خمار آماچ انت۔وآسکی ایں گردن ولہمیں سرکوپگاں چوٹیل یے لونجان اتنت۔آنہی دلبریں وساعتامٹ بوتگیں نگاہ، بالادوپگر وترس آماچیں دیم ئے نکشاں، لہمیں آوازئے زیمروآنہی بے کماریں بچکند ابزاں ہرچ دابا اجب ودلبریں اثرے مان اَت۔، اجیبیں اشتاپکاری وملوری یے گندگ بوت وترسنا کی واشتاپکاری ئے انچیں حالتے کہ ہرمردما دوست نہ بوت۔بلکیں شہ آنہی بازیں مردمے دورکر تنت آنہی دستانی پنجگ کسان ولنکے بارگ ودراج وپادے سک کسان ات انت ورواجے ترندوگرو ناک اَت۔راہاروگا کمیں دیمی ڈول گوزگ بوت۔کسانی یے اجب گوست بنداتا پث یے چوساہا دوست اَت۔پداپہ ماسامہرے کرت بلیں پداہر دوئینانی مہرئے چراگ مرت۔پت یے گشئے شمشت تالہتیں وختاماسارے چونادراہیں بلکے آچارت۔کسانیاپتا آئراشیواریں جنگے لیکھات وسر

ئے پہربست۔بلیں آنہی ورنائیا آترس اِت۔آنہی وَاینکہ ہم گشت ''منی جنک نزاناں بہ کئے شتہ بلاہیں جمہوریت دوستیں جنگے''۔آنہی چپورتی ونزوری نہ سگ اِت ودروگے کدی نہ بکشات۔کدی وتی راھبندے یلہ نہ دات۔آنہی مسترتریں توسیپ ئے تہاہم تژن چیربوت وپسلہ کنگا سک اشتا پ اَت۔اگہ شہ کسے آیکرندے دلے پرشتیں گڑابزاں آمردم پرائی گوں مردگاں حساب اَت۔زند پرائی پرکنگیں راھےات وکسانیں گپےآآنہی ارواہ زدگ کرت۔

آنناواسیلے ونا پہ وتی جنک ئے ھیالداری ووانینگا مولدے داشت بلیں اے بے واکیں زالبولا کدی نہ وانینت۔اے مولدسیریں تیکئے جنکانی دربرجاہئے وانوک ویک ملام واریں روسی مر دمے ئے جنک اَت وسکیں نرم دل، جذباتی ودروگ بندیں زالبولے اَت۔آئراہمروچ عشقا گور جت وگڈسراانچوبوت کہ 1850 آ(کہ الینا راہبدہ سال ات) گوں پئوج ئے افسرے آآروسے کرت وآنہی ہم لہتیں روچاپدسئون دات۔اے مولدلبزانک دوستے ات ووت ہم پرشت وپر وشیں شعرے بست۔آنہی الینا راوانگ ئے سکین دات بلیں تہنا وانگا الینا ئے ہوشام نہ پرشت۔ آنہی دل شہ کسانی آنیکین کارانی واھگدار اَت۔پہ پکیر، گشرنگ وتنگیں ونادراہیں مردماں جیڑ اِت ومدام ملوربوت۔آنہی ایشاناواباہم دیست وگوں وتی درستیں مردماں ہے گم جتانی باروا گپ وترانے کرت۔آنہیا دان وخیرات ہم بے کچ دات بلیں انگہ آنہی دلا اجبیں بے تہمبلی، ترس ووت سریں سنجیدگی یے ودی بوت۔دینائے بے مالک ایں پشی وکچک، کدوگاں کپتگیں مرگانی چوری وہروڑیں ساھدارئے حاطرا الینا ئے دلا جاگہ اَت۔آشہ ایشاں کدی بیزارنہ بوت۔وایشانا مدام آپ، چینک، وراک دات۔آنہی ماساہچ نہ گشت بلیں آنہی پت وتی جنک ئے ہمے عادتا سک پدردبوت وگشتے ''ایشی پشی وکچکانی سبباادازندگی عذابے۔الینا بیا یک موکویے آمگسکے کپتہ۔اے بزگا آزات کن''۔آنہی وتی جنک توارکرت۔الینا تچانا کئیت ومگسکا آزات کنت۔''بچارتوچکہ مہروانئے۔ نوں ایشرابگش کہ تراگئے بگپیت''۔پتاپہ تژن گشت بلیں الینا ہچ دلانیاورت۔

الینا رادہ سالئے عمراگوں کسانیں کاتیانامیں پنڈوکے آمہربوت۔آچیروکائی باگا ہوار بوت انت والینا پرائی دزمال شیرکنی وسئے کوپک برت ولیئبوک کاتیانہ زوت۔آگوں آنہی زیمی

در چک ئے پشتہ ڈگارا ایوکانشت ، پہ مہر آنہی کسہ یے گوشداشت وہشکیں نانے وارت انت ۔ کاتیا ئے زواکیں تر وآمدام آئرا جت وکاتیارا گوں آنہی باز بدکات ۔ آنہی مدام شہ اداتچگ وھد ائے آجوئیں سرڈگارا روگئے گپ جت ۔ الینا پہ شرپ وچیریں ترسے اے نوکیں ھیال اشکت انت وکاتیا راچار اِت ۔ آئرا کاتیائے بالاد، زبریں دست، بے تاھیر وبیر چکاریں چم، لہمیں آواز وکہن ودرتگیں پچان یک نوکیت واجیبیں پاکیزگی یے گندگ بوت ۔ الینا گسا آھگارندتاں دیراھد ائے دیارو پنڈ و کانی باروا پگر کرت وپہ وتا بادامئے لٹے پروشگ ،لوتے زورگ وکاتیائے ہمراہ بوھگئے وابے دیست ۔ آنہی کاتیائے سرئے تاج ئے وڑیں جنگلی پھلاں چہ سمبھنتگیں تاجے سرا کنگ وپہ نازے راہاروگ لوٹ اِت ۔ اگہ ہمے وختا کسے کمرہا پتر تیں گڑا پہ بے چارگی چاراتے ۔ یکرندے ترندیں ہئورئے تہا کاتیائے چارگا درآت کہ آئرا آنہی پتا گوں میسگیں پچان دیست وجٹ وگنوک وکوچگی ئے نامے بر کرت وھبرے دات ۔ آحیرانی ئے مارشتاں سُہر ترات او پہ ملوری ارسے دارگ نہ بوت انت ۔ کاتیا مدام فوجی سئوتانی وڑیں سئوت الہان کرت ۔ الینا ہم شہ آنہی اِشکت ۔ یکروچے سئوتا جنُگا اَت کہ ماس ئے اُشکت وپہ زہرنا کی سوج کرت ۔

''اے سبکیں سئوت شہ کجا ھیل کرت؟''

الینا سرچست کرت ۔ وماسارا چار اِت بلیں یک لبزے ہم دپادرنہ کرت ۔ ساہ روَت بروَت بلیں وتی رازا کدی نہ گشیت ۔ آنہی دلا پداغم ودردوہئولے زرت ولہتیں روچئے تہا کاتیائے مہرھلاس بوت ۔ بزگیں کاتیا تپ بوت ومرت ۔

کاتیائے مرگہ حالئے اشکنگا الینائے شپانی واب پر اِت ۔ کاتیائے گڈی دیوان آنہی گو شاں جمبگا ات کدی کدی آئرا انچوگمان بوت کہ کسے توارکنگا انت ۔

سال گوزان اتنت والینائے ورنائی برپاپ ئے چئول ئے وڑا بے توارا زوت زوت گوزان اَت ۔ زاہرا بے پائدگیں بلیں دلاگم وگڑتی ئے توپانے برجاہ اَت ۔ آایوک اَت ۔ استا خوف حاندانا روَ آکنوکیں جنکان کسے آنہی دزگہارنہ بوت ۔ الینا راشہ پت وماسئے نیمگا بچ وڑیں بند شتے نیست ات وشہ شانزدہ سالئے عمرا آجوتب ووت سریں زندے گوازینگا اَت ۔ آنہی وتی دنیا یے اَت

بلیں بازایوک وبے تہمبلی ۔ ایوکیا آنہی ارواہ آبنجلوک روک بوت ومرت آنہی ارواہ چوکپس بندیں مرگا بے تاھیر اَت ۔ آابید بندشت وسوج وسرا ملور اَت وپہ آجوتبیں زندے زرِات ۔ کدی کدی شہ وتی جندئے جذبگاں ترس اِت ۔ آترا پئے ہرچی بے کار مارگ بوت ۔ ''ابید مہرا زندگی وادگ انت بلیں من پہ کئے مہر کنین؟'' ۔ آئرا ہمے حیالا پچ لرزینت ۔ اژدہ سالئے عمرا ''وتی تپ'' آگپت والا جے شہ مرگا پش کپت ۔ چونہ جان سلامت وتوانا ایں مردمے ات بلیں تپا انچوژندکرت کہ بلاہیں مدتے آپد برابر بوت ۔ بلیں آنہی پت ہماوڑ شہ آنہی بیزار اَت ۔ کدی کدی انچو گمانے کرت کہ تیو گیں روسا آنہی واھگ دگہ کسے ئے دلا ہم نیست انت وپدامیزاں میزانا اے خیالے شمشت ووتی سرا ہند اتے ۔ پہ بے پگری ووشحالی روچ گوست انت کہ ناگتہ آنہی جینا غیبی تاگتے پیدا بوت وبے تاھیریں تو پانے آراہئے شوہازا سرجت، شہ بال کنگا ساری آنہی بانزلاں دم برت تو پان گوست بلیں آانگہ شہ تو پانئے اثراں آجونہ اَت ۔ آنہی وتی دلئے بے تاھیری وملوری ئے چیر دیگا باز جہد کرت بلیں زاہریں وشحالی آآنہی ارواہئے بے تاھیری چیر دات نہ کرت واے وختا اگہ آنہی سیال ووآزیزاں آنہی بے سروبنیں گپ نہ پہمت وملور گندگ بوتنت گڑا اے نوکیں گپے نہ ات ۔

مئے کسہ ئے بنداتئے روچا الینا شہ پیشی عادتا گیش دریگئے دیمانشت ۔ برسینف ئے باروا پگرے کرت، وتی وآنہی دیوانئے باروا چارو بیچار کرت ۔ برسینف آنہی دل بُرت اَت ۔ آئرا برسینف ئے مکسد، مارشت ونیکیں جذبگانی سِرا بھیسہ ات ۔ آنہی آبیگہا ساری کدی گوں الینا اے وڑیں دیوان نکرت اَت ۔ برسینف ئے پرمڑاہیں چارگ وبچکند گے گیرآرانا وت ہم بچکند اِت وپگر ے کرت ۔ بلیں نوں آبرسینفا گیرآرگانہ اَت ۔ آشہ پچیں دریگا شپا چاران اَت وتاں دیرا تہاریں آزمانئے ندار ہے کرت کہ سک نزینک مارگ بوت ۔ پدا پادآت گوں سرئے چنڈینگے شہ دیما ملگورے دور کرت انت، وتی سنٹرا تگیں باسکے ابید پگرا آزمان ئے نیمگا تچک کرتنت وپدا جہل یے کرت انت وتہت ئے کشا زانو بندانشت ۔ سرے سرجاہا ایر بوت، آنہی دل وارواہا اثر کرتگیں جذبگانا ایر مات کنگ ئے باز جہد کرت بلیں ارسانی نو ددارگ نہ بوت انت واے ارسان، اجیبیں سوزمان، ملوری وبے تاھیری یے مان اَت ۔

7

برسینف ایدگہ روچا موڑے باڑہ کرت و ماسکو آشت ۔ آئرا پوسٹ آفسا کلدار پچگر گی لہتیں المی ایں کتاب زورگی وگوں انساروف گندوند کنگی اَت ۔ ساری ئے رنداگوں شوبین گپ ئے تہا آئرا ناگتہ دلا آت کہ انساروفا وتی ماڑیا جہہ مند بوھگ ئے سلاہ بہ جنت بلیں ڈیکے نہ وارت ۔ آنہی پیسری ِگس بدل کرت ات کہ اودا آنہی سر کرت نہ کرت ۔ آنہی نوکیں گس یک ِسنگ ئے بے براہیں ماڑی یے پُشتی نیمگا اَت ۔ پیڑ سبر گئے ماڑیانی وڑیں اے ماڑی اربات و پاور سکا یاد گئے نیا مجینا اَت ۔ برسینف سرگردان وسر بتگ اَت کدی پانگے سوج کرت وکدی یک مردمے کہ بلکیں نشانے برسیت بلیں ماسکو آدومی ئے ڈس ئے سئی کنگ گشئے ڈوھے زانگ بیت و پانگ دوا اینکہ شہ نوکیں مرد ماں ترس انت وحال نہ دئینت ۔ برسینف ئے نیمگا کسے دلگوش ندات البتہ شہ برزیں دریگے آشوہاز کاریں درزی یے آسرکش اِت و برسینفا چار اِت بلیں، ہچ پہ ہچ ۔ آئرا تہنا صدری یے گورا اَت ۔ ریشے مزن اتنت وبوریں دسگی ایں پیلکے کو پگ ئے لونجان اَت ۔۔۔۔ ہئو پرکوت ئے سرئے کوٹ ایں بُراہم چار اَت، پلینگ اِت و پدا کاہاں گلائیش بوت ۔ گڈ سرا پادشپادیں بلکے رابز گ بوت و برسینفا انساروفئے ڈسے دات ۔ آ ِگسا ساڑی ات انساروف ہما درزی ئے کمر ہے باڑ ہئے سرازرت ات کہ آنہی برسینفا شہ دریگا چار اِت وپہ بے کماری پدی بوت ۔ مزنیں کمر ہے اَت دیوالا ناسبزیں رنگ کرت اَت کنڈے آتہتے ایر اَت ودومی کنڈا چرمی کرسی یے ایر اَت وچھت ئے نیا مجینا یک مزنیں کپس یے لونجان اَت کہ آنہی تہا کدی بلبلے مان بوتہ ۔ برسینف ئے پیشر گاہا سر بوھگا انساروف پہ بیا پخیر ادر اَت بلیں آنہی ''اف اللہ ۔۔۔ اڑے توئے؟ بگش چون رد کر تگئے'' ئے وڑیں لبزے ہم نہ گشت ۔ آنہی سلام ہم نہ دات بس برسینف ئے دستے پرنچ اِت وکمرہ ئے یکوئیں کرسیانا دینت ئے ۔ وت میزئے کشا اوشتات ۔ ''بچار تنگیہ کمرہ پرکوتے وانگہ شرکنگ ئے موہ ہم نہ رستہ''۔ انساروف ڈگارا کپتگیں کتاب وکاگدانی انبارئے نیمگا اشارہ کنانا گشت ۔

انساروف زگریں روسیا گوں روانیا گپ جت بلیں ہر گپ ئے گٹ ئے بُن ئے گشگ ئے سبا درآمدے ہم مارگ بوت ۔ رنگ ودروشما پہک درملکے اَت (بلغارے اَت) آبیست وچارو بیست وپنچ سالئے بارہ بندیں ورنا ہے اَت ۔ آنہی ڈو برکبّت اَت ودستے زبرولاگرات انت ۔ پو نزے پتن، مودے تچک وسیاہ کسانیں پیشانی، ہورت وپُر پگریں چم وبروان بزات انت ۔ آنہی بچکند گا تنک ومزنیں لنٹانی تہا مرواردیں دنتانانی رِدگندگ بوت ۔ آئرا کہنیں بلیں ساپ وسلہیں کو ٹے گورا اَت ودرستیں بٹن یے بست اتنت ۔

''تو سرئے ِگس پرچا یلہ دات''۔ برسینف سوج کرت ۔

''ایشی باڑہ کم انت وشہ یونیورسٹیا نزینک انت''۔

''ہئو بلیں مرچی باندا موکل انت ۔۔۔۔ وگر میا ترا شہرا چون تب کئیت آ ِگس یلہ دات ات گڑا اگر میا ماڑی (بنگلہ) یے بزرتیں''۔

انساروف ہچ پسونہ دات ۔ آنہی برسینفا پائپ تچک کرت وگشت ''بکش کہ گوں من سیگا رنیست''۔

برسینف پائپ روک کُرت ۔

من ''کونتسو وئے نزینکا باڑہ ئے سرا ماڑی یے زرتہ بازارزان وآرام دہ انت وبرزی بتک ئے کمرہ ہے حالی انت''۔

برسینف یک دراجیں کش یے گپت ۔ ''من پگر کنگا اتوں کہ اگہ تئی وڑین مردمے برزی تبکئے کمرہا بزوریت گڑا باز جوان انت توچے گشئے پھلیں دوست؟'' آنہی دوتانا لہم لہما یلہ دئیا نا گشت ۔

انساروف وتی ہورتیں چم چست کرت انت وآئرا چارت ۔ ''تو منا وتی ماڑیا جہ مند بو ھگئے سلاہ جنئے؟''۔

''ہئو منی گورا برزی تبکا کمرہے حالی انت''۔

''لکھ منت جگر ۔۔۔۔ منی کیسگ لک انت''۔

''چون؟''

''دوگس ئے باڑ ہئے دئیگئے تا گت نہ دارین''۔

''بلیں من وَ''۔۔۔۔ برسیف گپ نیمگا اشت۔'' اے ترا ہچ وڑا گران نہ کپیت۔ زاہرانت اے گسا تو یلہ نہ دئے بلیں اودا ہر چی باز ارزان انت ومن وتو ورگ و چرگ یکجاہ کرت کنیں''۔

انساروف ہچ نہ گشت۔ برسیف ھاموشیا بیزار بوت۔

''شرگڑا منی مجلسا بیا''۔ آنہی کمیں دیرا گشت'' شہ منی ماڑیا لہتیں گامئے پندایک حاندانے است من ترا گوں ہماواں نیادے کنائینگ لوٹین۔ منی نزینکیں سنگتے ہم ہموداانت۔ دریکتیں انساروف تو بہ دیستیں چونیں بے درورِیں جنکے است اِش۔ باز شیوارِیں جنکے۔ منا ستک انت آنہی دیوان ترا باز دوست بیت (روسی اگہ لنگڑ بیت گڑا سنکتانی وسیلہ آ مہمانئے ھذمت کنگا وش بیت) ھالینی۔ الم بیائے۔ بلکیں تو منی ماڑیا بیا۔ من تو یکجاہ وانیں۔۔۔۔ کار ہم کنیں۔ گوں من کتاب باز نت۔ من مروچی باندا ہسٹری او فلسفہ وانگا اُن۔ ترا ہم اے بنگپ دوست بنت''۔

انساروف پادآت وکمر ہئے تہا گامے جَت ''شرگڑا اتئ ماڑی ئے باڑہ چنکس انت؟''

''نگر ہئے صدروبل''۔

''وچنکہ کمر ہے مان؟''

''پنچ''

''بزاں یک کمر ہے بیست روبل؟۔

''آہئو۔ بلیں آ کمرہ منی زلورتا گیش انت۔ حالی انت۔ آجوان انت''۔

''بلیں من تہنا ہماوڑا کائین کہ تو شمن یک کمر ہے باڑہ بگرئے پرچا کہ من گیش دات نکنیں۔ چونہ تو گشئے کہ ھرچ ودرچئے گزارہ بیت''۔ انساروف گشت۔ ''بے شک بلیں راستی منا تو ریت''۔

''گڑا دوست آنہی زلورت ہم نئینت''۔

''جوان ہروڑتئ تب۔ تو وتی گپ نہ پروشئے''۔

انساروف پداہچ پسو یے نہ دات۔

دوئیں ورنا ہاں انساروفئے ماڑی ئے آھگئے روچ معین کرت۔ آوان گس ئے واھند توار کرت بلیں آنہی وتی ہپت سالگیں جنک دیم دات۔ آئرا مزنیں رنگی ایں دزمالے سراات۔ آنہی انساروفئے گپ پہ ترس ودلگوش گوشداشت و بے توارا درآت۔ شہ آنہی پد ماسے آت۔ بزگ پیر ات وآئرا ہم کسانیں دزمالے سراات۔ انساروف آئرا گشت کہ من کوشتو وئے نزینکیں ماڑیگے آرئین بلیں اے کمرہ ہم گوں من انت۔ منی مڈی آن دلگوش کن اِت۔ آ ہم ترسانا درآت گڈا واھند وت آت۔ بندا تا گشئے گپاں پہمگا اَت بلیں درآیگا سوج کرت۔ ''کوشتو وہ ئے نزینک؟'' پدا دروازگے پچ کرت وترندیں گالوارے آ گشتے۔ ''گڑا کمرہ تئ ناماانت''۔ انساروف آئرا باور کنائینت۔ ''ھبرئے پہک کنگ جوان انت۔'' گوں ہمے گپاں درزی ترندترندرآت۔ برسیف وتی دلی واھگ ئے سرجمی ئے وشیں ھیالاں برترِات۔ انساروف گوں بلاہیں مہروایجزی یے آئرا رکست کنگا تا دروزگا آت۔ روسیانی تہا اے وڑیں ایجزی آرتئے تہاوادئے برابرنت۔ برسیف ئے روگا پد پہ حیالے کوٹے کش اِت وکا گداں جتا جتا کنگا نشت۔

8

آروچا آنا واسیلے وناوتی وردنئے کمرہا ملورانشت اَت۔ آنہی جندا ہوار آنہی لوگواجہ ولوگو اجہ ئے دورسیالیں ناکو یے اووار ایوانو وچ استا خوف ہم نِشت اَت۔ اے پنشن بوتگیں کورنٹئے (زارئے فوجئے کسانیں افسر)۔ عمر شست سال، بدن بے کچ پزور، الماتگیں زردیں دیم، بزیں لنٹ وزردیں واب آماچیں چم ات انت۔ پنشن بوھگا پد یکوئی آماسکو آجہہ مندات۔ آنہی لوگبانک سودا گریں حانوادہ ہے جنک اَت وکم وکدریں بنمالے پشتے گیتگگ اَت۔ شمائی نپ و پائدگ آکورنٹ ئے گزارہ بوت۔ آنہی کدی کارے کرت نہ چار و بیچارے۔ واگہ کدی پگر کرت گڑا آ پگر تہنا پگر ے بوت وبس۔ ایوکا زندگی آ یکبرے یک واھگے آ آئرا کار پرمات۔ ھبراے وڑنت کہ روتا کے تہا

لند نئے نمائشے آ'' کاؤنٹر بمبارڈن'' نامیں از بابے بارواوانگا آنہی دپا آپ یلہ دات۔ پہ وتا ہمے از باب ئے لوٹائینگا بے تاھیر بوت، سوج وسرے بنا کرت کہ زرکجاو کجام کمپنی ئے وسیلہ آبدنت۔

اووارایوانووچ آتما کی رنگ ئے کوٹے گوراات اسپتیں ٹائی یے بست ووش وراکیں مر دمے اَت۔ کدی آئرا ھاسیں کارے بارواسلاہ وسوج دیئگی بوتیں یا بے سروبنیں گپے جنگلی بوتیں گڑا لرزان راستیں پنجگ ئے لنکا سرینان واڑان اڑانا گشتے۔'' ماراوڑے نہ وڑے۔۔۔لوٹیت۔۔۔ کہ اے گپ۔۔''

اووارایوانووچ دریگ ئے نزینکا کرسی ئے سرانشت اَت ہیسک ات ونکولائی آرتیمئے وچ ئے دست کیسگان اتنت ودیم ئے زہرنا کی وبدآ یگ پدراَت وکمرہ تہاتر ندتر ندگام جنگا اَت۔

آنہی اوشتات وسرچنڈنیت۔'' مئے زمانگ ئے ورناہاں وتی مسترینانی قدروشرپ زانت ومن انوگینان گندین، منی چم دوت کنت۔ بوت کنت کہ آجوان انت ومن رَداُن بلیں پداہم ہرچیز ئے بارواامنی وتی پگرے۔ من حرے وَنہ اُن۔'' چون چے گشئے اووارایوانووچ؟''۔ آنہی گشت۔

اووارایوانووچ آئرا چارت ولنکا نے ترکینت۔

''اے راستے کہ من اینکہ شیوارنہ اُن۔ من آئرانہ پہمین، چہ وتی پسا ابید کازماس ئے ہرچیز ارا آنہی دلا جاہ انت۔ من اے گپا شرپہمین ونوں منا پرواہ ہم نئینت۔ اے درست ناپادارنت۔ ہشکیں حیال ومزنیں گپ مارانہ براھیت۔ بلیں شاہزادگ شوبین مناں کہ بلاہیں از مکارے بلیں وتی مسترینانی بے شرپی وہامسترین کہ آوان وتی دپ ئے لنکہ اِش ہم داتہ۔ ہئو ہئو سک باز کرتہ پرے۔ گوں من رژنا پگری ئے باوستاسگگ نہ بیت۔ ہرچیز ئے کچ وکساسے بیت۔ من چوری یے نہ ان''۔

آنناواسیلے ونا پہ زہرٹلنگوک جَت۔ نوکرے تچانا آت۔

''شوبین پرچانئیت؟''۔

''چے گپے کہ اے واجہکار بیگواہ انت؟''۔ آنہی سوج کرت

''آنہی زلورت نئینت توارے مکن من نہ لوٹین آئرا''۔ نکولائی آرتیمئے وچ گشت۔

نکولائی پرچاز لورت نئینت؟۔'' آنہی ترا دردیگ کرتہ۔ تئی دوا درمانے پوک کرتگ

انت من گون آنہی گپ جنین وہ بہ اشکینن کہ آنہی پرچا ترازار کرتہ''۔

من پداگشین۔'' آنہی زلورت نئینت۔ تو نوکرانی دیما چے گپ لوٹئے؟''

نکولائی توانچو گشئے من ہم کدی نوکرانی دیما ھبر نہ لوٹین۔ فیدیوشکا بروشوبین آزوت دیم دئے۔ بچک شت۔

''منی مکسد کدی اے نئینت۔۔۔۔ اے درستینانی ہروڑا زلورت نئینت''۔ نکولائی آرتیمئے وچ دنتان درشانا گشت وپدا کمرہ ئے تہاتر ندتر ندگردگے بنا کرت۔

''ناپاویل آئرا الم شرتو پہلی لوٹگی انت''۔

''بلیں منا پہ آنہی پہلی آپوچے کارنیست۔۔۔پہلی۔۔۔۔اے چی اے۔۔۔درست ہشکیں گپ انت، پرچا ہشکیں گپ انت۔ آئرا سرپدکنگی انت''۔

''منا گونے ہچ گلگ نیست۔ توت سرپدے کن تئی گپا زوریت''۔

نانکولائی۔۔۔۔'' ہچ نا۔۔۔۔ ہما کہ تو آتگئے بے تب ئے۔۔ لہتیں روچ انت کہ تو لاگر بوتگئے۔ منی حیالا اے درماناں ترا پرک نیست''؟

''نامنی جگرنزورنت۔ اے درمان پمن المی انت۔'' نکولائی آرتیمئے وچ گشت۔

اے نیمگا شوبین دمبرتگ وگوں پُرتژنیں بچکندے آکمرہا پترت۔

''جی آنناواسیلے ونا تو منایات کرتہ''؟۔ آنہی سوج کرت۔

''ہئو! من لوٹت ترا۔ منا تئی چست وایر دوست نہ بنت۔۔۔ پاویل اے گپ بہہ سگگ نہ بیت۔ تو نکولائی آرتیمئے وچ ئے بے ادبی چون کرت؟''۔

''مگیں نکولائی آرتیمئے وچ منی گلگ ترا داتہ''۔ شوبین پہ نیم چمی استا خو فاچارانا سوج کرت۔ آ انگہ بچکندگا اَت۔

استا خوف دیم آنیمگا چرنیت۔'' ہئو گلگ دارنت۔ من نزاناں تو آئرا چے گشتہ۔ آنہی تب ہم جواں نئینت۔ انوں شہ آنہی پہلی بہ لوٹ وچونہ کسترینا وتی مہروان ومسترینا ناں شرپ دیئگی انت''۔

''واہ! چونیں منطق یے''۔شوبین پگر کنا نادیم گوں استا خوف کرت''اگہ کجام وڑا من ترا دلرنج کرتہ منا پہل کن''۔شوبین پہ ادب سر جہل کرت ونشت۔

''بلیں من چوشیں گپ ہم نکرتہ پدا ہم ترا پہل انت پرچا کہ تو زانئے من گپا دلاندارین''۔

نکولائی آرتیمئے وچ دیم دومی نیمگا چپر ینت وگشت۔

''خیرنت انیکس ایں گپے نئینت۔بلیں یک سوجے ئے موکل بدئے،

مگیں آنا واسیلے ونا منی ڈوہا آسر پدانت؟''۔شوبین گشت

''نا منا چے معلوم۔۔۔۔''۔آنا پہ دلگوش پسودات۔

''اف ھدا۔۔۔من چنت براں گشتہ وگوں تو دست بستہ کہ منا گوں ہمے جیڑھ وپیشی پاشیاں بدکئیت''۔

نکولائی گرگے جت۔''مردم ماہے ماہے آپد گسا کئیت کہ کموتا ھیر بہ گپیت۔وتی گس ئے مردمے گندیت بلیں گسا مدام جیڑھ۔۔۔مدام مصیبت۔۔۔دمانے ہم آرامانئیل انت۔گڈی جاگہ ہما کلب انت دگہ یا مردم دگہ نیمگے آسرا کشیت تانکہ گوشے آجوبنت''۔نکولائی آرتیمئے وچ رپٹانا دروازگ ترندترند بند کرت ودرآت۔آنا واسیلے ونا پہ حیرانی چارگا اَت''۔

''کلبا روَت واجہ۔۔''آنہی پہ تژن گشت۔''کلبا تو نہ روئے یلہ چر۔۔۔کلبا چشیں کئے است کہ تو آئرا شہ منی تبیلا منی دوستیں بوریں اسپاں برئے بدئے کہ تنگیہ منی دلئے سُچگ نہ کپیت کمینگ۔۔۔۔ہئو کمینگے تو۔۔۔۔کلبا نروئے۔۔۔وپاویل ترا ہم لج نکنت تو مدام کسانئے۔۔۔اف منی سرترکگا انت زویا کجا گارانت''۔

آنہی ترندیں گالوارے آگشت۔

''منی حیالا برزئے کمرہا انت۔اے شیواریں روباہ چکہ زوت ھونڈ آپتریت''۔

''ترا ھدائے دروہی انت شوبین۔ھدائے۔۔۔۔۔منی درمانانی تاس تو ندیستہ۔پاویل منا گیش مہ رنجیں''۔

''بدئے تئی دستان چکین تا تو من ترا کدی نہ رنجین ایں۔تو منا کجا دل بئے۔تئی درمانانی

تاس وانگ ئے کمرہا میزئے سرا ایرنت''۔

''داریا مدام ایشرا گم وگار کنت''۔آنا واسیلے ونا گوں ململ ئے لبیسار پٹانا درآت۔

شوبین آنہی پدارَوگا اَت بلیں اووارا یوانو وچ ئے توارا کموجل اتے۔

''گوں تئی وڑیں گریبیں زھگے آاے وڑ!''

کورنٹ آلہم لہما گشت۔

شوبین آنہی نزینکا شت۔''واجہ پرچا مہ بیت؟''۔

''پرچا۔۔۔۔!تو کہ کستر ئے گڑا باز شرپ ببکش''۔

''کئے را۔۔۔۔؟''

''تو نزانئے کئے را۔۔۔کجام گپا ھندگا ئے''۔

شوبین دست سینگا بست انت وگشت۔''منی واجہ۔اے گپا کئے نزانت کہ فرقہ بندی ئے ماڑی تئی برکتا برجاہ انت۔چاگردئے کلاتئے بن ہشت توئے''۔

''بس۔۔۔۔۔بس کن براس۔منا گشیتر زہرامہ گیج''۔ایوانو وچ وتی لنکاں تاب دیگا لگ ات۔

''آنہ بوت۔اے بوت''شوبین گشت۔''یک واجہے است کہ پیر بوتہ بلیں میر نہ بوتہ۔قدرئے بکن! تو وتی ھیالائے۔تو زانئے نکولائی آرتیمئے وچ شہ من پچے زار بوت۔مروچی سہی اینے من وآ آنہی جرمن دوستدارئے گورا بوتگیں وماسئیناں''منایل مدئے مہ رَو''ہوار یا الہان کرتہ۔تو وَاے سؤت اشکتہ۔منی حیالا ترا باز دوست انت۔من ہمنکہ وارا ے سؤت گشت کہ شزار بوتن ومنا اے درست بے پائدگ لگ اِت۔۔۔۔انسانا گوں اے وڑیں نازرکیں جذبگاں چے کار۔من ہر دوئینانی سرا مسکرا کرت۔ہمے گپ واجہا راوش نبوت۔سار یا منا وپدا آئرا ھبرے دات وگشتے کہ منی جندئے گس بہشت انت۔۔۔۔۔بہشت۔اودا منا تاھیر رسیت۔تئی ہچ وڑیں کردے نیست ومن آجر منا راگشت کہ نون بدارے۔آدرات ومن ہمودا پشت کپت اُن۔آبہشتا آت بلیں اے بہشتا ہم آئرا تب نیات ورپٹگ یے بنا کرت۔نوں تو بگش کئے ڈوہ داریں''؟۔

''پدرانت تو''۔اووارایوانو وچ پسودات۔

شوبین پہ حیرانی چارِات۔

''منی مہروانیں واجہ یک گپے بگش''۔

شوبین آئرا وش کنگ ئے جہد کرت ''اے جہلانکیں گپ تو پہے ھاطرا کرت انت کہ تو وتی ائیب زانتی ئے کمال ئے درشانگا بے تاھیر تئے یا گواتئے سرینگ وتوارے ودی کنگ ئے واھگا ترا کڈن کرت''۔

''من ترا گشین منا بل۔منی دلا گیش مہ وَر''۔اووارایوانو وچ پریات کُرت

شوبین ہندا ناڈ نادرات۔

''او۔مناوڈ کائے کدہے بیار بدئے''اووارایوانو وچ ساعتے پدتوار کرت۔

نوکرا طشت ئے تہاورگ وووڈ کائے کدہے زرت آورت۔اووارایوانو وچ کدہ زرت وتاں دیرا انچو چارِات گشئے آنزانت کہ دستا چی اے۔سرے چست کرت،نوکرے چارِات وسوج کرت۔''واسکا توئے مگیں؟''۔پدا آنہی دیما ملوری و بے تاھیری ئے اثرے گوناوڈ کانوش اِت و یک ودولکہے وارت وکیسگاں دزمالے شوہازاِت۔

وخت روان اَت۔نوکرارزان زرت انت متگیں وارت انت ووتی واجہ ئے تہت آ تکہ وواہینگ اَت بلیں اووارایوانو وچا دزمال انگہ دستا اَت وپہ ملوری ڈگار،دیوال ودریگاں چارگاات۔

9

شوبین پدی وتی کمرہا آت۔کتابے زرت ونشت کہ نکولائی آرتیمئے وچ ئے نوکر لہم لہما پترت وسئے کنڈی ایں کاگدے سرے کرت کہ آنہی سراعدالتئے مُہرے جنوک اَت۔

کاگدانبشتہ اَت۔''مناستک انت کہ تئ وڑیں گران سنگیں مردمے سھی ایں حوالہ ئے باروا کسا حال دئیگ چے اشارہ کنگئے ہم زحمت نکنت۔تو منی حق،سیالی اے کمیں زرودومی حالاتاں

جوان سر پدئے بلیں گپ ایش انت حاندانئے چیزے رازنت کہ آوانی رکھینگ المی انت۔گس ئے وشی ئے وڑیں پاکیں چیزاتہنا ہامردم نہ من ایت کہ آئرا سینگا دل مان مہ بی۔چومہ بیت کہ تو ہم انچش بئے،(کاگدا پہ مہروانی برگردینئے)۔ن۔ا۔''

شوبین کاگدئے جَہلانبیس اِت۔''مہ ترس،من دومی ئے کاراں کارنہ داریں''وکاگدنو کرارادات وکتابا دلگوش بوت۔بلیں کتاب زوت شہ آنہی دستا لگشت۔آرولہ آماچیں آزمان و نوک رسگیں درچکاں چارگا اَت۔کہ آشہ ایدگہ درچکاں جتاات انت۔آنہیا پگر کرت''روچا اے درچک سرسبز گندگ بنت وآزمانا رولہ ئے رنگ تالانیا ایشانی تازگی بے کچ درپشیت''۔آگوں الینا ئے گندگ ئے امیتاں پادآت وباگا پُترت۔آئرا دلانہ ریپینت ودیمترئے جوئے پہنا داکاہانی پشتہ الینا دراہ اَت۔آزوت زوت آنہی نزینکاشت وگشتے۔''منا مچار۔من تئ چارگا نکرزین''۔

آنہیا پہ بَچکندے شوبین چارت وباگئے دومی کنڈاشت۔شوبین ہم آنہی پداروان اَت۔

''من ترا گشت کہ منا مچار۔بلیں من وت گوں تو گپا اُن۔چے اسرارے بلیں خیر چون کنت۔اے اولی وارنیئت پیسرا ہم بازبوتہ۔ہئو گیرآت کہ من شرتو تنیگہ وتی زی ایں گنوکی ئے پہلی نہ لوٹتہ۔الینا گپے بجن۔شہ من زارنئے؟''۔

آاوشتات بلیں بے ترک وتوارشہ شوبین زارنہ اَت بلکیں آنہی ھیال دگہ نیمگے آ اَت۔

''نامن ہچ زارنہ اُن''۔آنہیا دیرا پسودات۔

''چونیں مجازیں جنگے''۔شوبین وتی لنٹ گٹ گپتت ودلاگشت۔

''الینا گونڈیں کسہے گوشدار۔منی دوستے رادوستے اَستت۔بندا تا مہذبیں مردمے اَت بلیں پداشرابے وارت۔یکروچے منی دوستا آئرا سُہبا مہلہ دمک ئے تہانشہ ئے حالتا دیست ہمے وختا آوانی مہرے سانکل سِست۔منی دوست برترِات بلیں ہمانزینک آت وگشتے۔منا تئ سلام ودرھبا تئے نہ کنگ نہ تئوریت بلیں برترگ داگ دنت۔تو نزانئے اے درست منی پگر وگمانی برورنت۔اللہ منی سرارحم کنت''۔شوبین ھاموش بوت۔

''بس۔۔۔؟''الینا سوج کرت۔

''بس''۔

''من تئ کسہ ئے آسراسر پدنہ بوتن کہ کجام نیمگا اشارہ کنت۔تونوں وت گشت کہ منا مچار''۔

''ہئونوں من گشت کہ مرد مارادومی ئے دیمادوَرنہ دئیگ چتکہ توریت''

''پرچا۔۔۔۔''الینا گشت۔''من پتوچے نہ کرتہ؟''

الینا سُہر ترانادست شوبین ئے نیمگا تچک کرت وآنہیا پہ نازے گپت۔

''تومنی سرا اجبیں جذبگانی ایلنگ جَتہ''۔الینا گشت''نا توشک ئے آما چئے۔منی دلا تئ دوری ئے آچ لگیت''۔

''شرمن اِت بس۔بلیں یک ھبرے است کہ ہمے دمانا کہ تراہزار ھیال دلا انت بلیں تو گون من دلئے گپاں نکنئے۔پرچا۔راستے؟۔بلکین بلیں پرچا چوش بیت؟''۔

''منی ھیال پہ منی جنداہم پدرنہ بنت''۔الینا گشت۔

''من تراگشین کہ کسے ہمراز کنگ المی انت۔تو پرچا چوش نہ کنئے۔منی بارواتئ ھیال دگہ وڑنت''۔

''منی۔۔۔۔۔۔۔۔؟''۔

''ہئوتئ۔تومنی ہرکارا سبک لیکھیئے۔تئ ھیالا یک ازمکارے جتا ہچ نکرزین۔توشرگشئے، منی دلانیکیں جذبگ ومارشت ودی نہ بنت،منی ارسانی تہامنی مہرگندگ نہ بنت۔تومناسُبک وبے کارلیکھئے، پرچا کہ من ازمکارے اُن۔اُف کہ ازمکارچتکہ گم جت انت وجہانئے نگاہاں چون بے شرپ انت۔من بینت بندیں کہ ترامنی پہلی آبھیسہ نکنت''۔

''نا شوبین۔مناتئ جندوتئ ارسانی سراپہک بھیسہ انت۔بلیں من مارگا اُن کہ تئ ارس و تئ پہلی تراوت وش آھگاانت''۔

شوبین حیران اَت۔

''منی ھیالا سرجہل کنگ طبیبانی گالبنداں یک بے دوائیں نادراہی یے۔وپداہم۔۔۔۔ اف مگیں اے راستے؟۔منی جینا یک انسانے ساہ زورگاانت بلیں پداہم مدام سگگ نہ بیت۔چونیں

دردبکشیں ھیالے کہ من پرچا آنہی ارواہئے جہلانکیاں ایرنہ کپین۔منا پرچا اے ارواہئے گم ووشی گند گ نہ بنت؟۔آنہی جہلانکی پہ کئے زَرانت وپہ کئے بے تاھیرانت وکجام نیمگا رَوت؟''

''گپے گشئے توکدی وکجام حالتا ازمکارے ئے ھدوناک نہ بئے؟''۔

الینا چم بہ آنہی چمان جت انت۔

''نا شوبین منی ھیالا کدی نا''۔

''گمان ہم ہمیش اَت''۔شوبین پہ ملوری گشت''۔ہئو گڑا مناتئ سئیل وسوادھراب کنگ نہ لوٹیت۔منی بدلا پروفیسرے بوتیں آنہیا ترا''نا''ئے سبب سوج کرت بلین من پروفیسرے نہ ان۔تومناز ھگے لیکھئے بلیں مردم پہ زھگاں ہم مہر کنت۔جوان اللہ ئے میارئے۔اللہ منی سرارحم کنت''۔

الینا آئرادارگ لوٹ اِت بلیں یک پگرے سبانہ داشتے۔''اللہ ئے میارئے''۔

شوبین شہ ابیلی آدرات۔شہ استاخوفئے ماڑیا کمیں دورآنہیا برسینف دیست آنہی کلاہ پدی ایرَات وسرے جہل ات وترندترندروان اَت۔

''پُلیں دوست!''شوبین توارکرت۔آاوشتات۔''برو۔۔۔برو۔من انچوتوارکرت۔ تچکا باگابرو۔الینا ہموداانت منی ھیالا پتوودار یگنت۔بلیں یکے نہ یکے ئے وداریگنت اے لبزانی سو زمانازانئے نا''۔''آوداریکنت۔''لالازانئے؟۔چونیں اجبیں گپے؟۔بچار دوسال انت کہ من و آیکین گِسا ایں۔من پرائی ھدوک اُن۔من انوں آئرا دیست۔ہئو دیست۔نہ پہمت۔آئرا دیست وحیران بوتوں۔تراھدائے دروہی انت۔منا پہ تژن مچار۔تئ سنجیدگیں وپزوریں بالا داائے و ڑیں چارگ نہ براہیت۔ہئومن پہمت۔تومنا آننوشکائے گپاں دلا دئیگ لوٹئے۔گڑا من''نا''کر ت نہ کنیں۔مئے بندر ہماوانی گوراانت۔آننوشکا زندگ باتنت۔آننوشکا۔زویا،اوگوستینا خریستینا نو ونازندگ باتنت''۔

''تو الینا ئے گورا بروومن رئین۔۔۔تئ ھیالا آننوشکائے گورا؟ نابراس۔شہ آنہی گنتریں جاہے۔شہزادہ چیکوراسف ئے گورا۔آہم ازم ئے کماشے۔کازاں تاتارے۔وتی زمانگئے

والگین ۔اے دعوت نامگ ودزختا گندئے ''پسو ہم لوٹیت''

''اے کو چگا ہم منی پدایلہ ندنت''۔''اللہ دئے میارئے''۔

برسینف پہ ھاموشی شوبین ئے گشتا نک گوشداشت و پہ وتی سنگت ئے خاطرا چہ لجاسرے جہل کرت۔آ استا خوفئے ماڑی ئے ابیلی آپترت وشوبین چیکوراسف ئے گورا سر بوت۔ باز وشین لبزاں گوں مسکرایے کرت۔کازان تارتار وآنہی مسا پران یے ہند ینت بلیں کسے پہ دل و راستی وش نہ بوت۔شہ مجلسا درست گوں ناکامیں دلے پادآ تنت۔ ہما مردم کہ یہ یک ودومیا برائے نام صاحب اث انت و نیوسکی دگ ئے سراپہ زاہری بچکند ووشی یک دومیا حال احوال و جوڑ پخیر کنت ورھادگ بوھگارند پیسرُی بے زاری و بے مہری ئے چادرا پوشنت۔

10

الینا باگئے بدلانند و نیادئے کمرہا اَت و پہ مہر برسینفا بیا پخیرے کرت۔آنہی پہ بے تاھیر ی پریریکیں گپ سرینت۔نکولائی آرتیمئے وچ پہ ھاموشی نیمگے آنشت اَت وآننا واسیلے ونا آتریں گدے سرادوَرردات اَت ووتی کمرہا وپت ات والینا ایوک اَت۔زویارا ساپ وسلہیں سکرٹے گورا اَت ودستے بگلا اتنت۔وآنہی تہت ئے پہنا دانشت اَت۔اووارا ایوانو وچ ساھگ ئے آرام بکشیں کرسی ئے سرا اینگ اَت۔اے کرسی ئے نام اِش ''گوانزگ'' ایرکرتہ۔برسینف وتی آرپیں پت ئے بارواگپا اَت۔آئرا وثی پت گیرآ ھگا اَت۔ادا آنہی یک گپے ستا کرزیت۔

ہشتا دو دوگلام ئے واجہ ات واے رژنا پگریں واجہا وتی مرگا ساری ہماں درستیں آجو کرت انت۔ہیٹنگن ئے وانو کے ات۔آنہی ''دنیا ئے تہا ارواہ ئے کار'' ئے بنگپا کتابے نبیست اَت۔اے کتابئے تہا شیلنگ وسویدینبورگ ئے فلسفہ واُلسی جمہوریت ئے نظریہ نوکیں وڑے آگوں یک ودومی آہوروتور بوت انت۔برسینف ئے ماس ئے مرگا پدآنہی پتا کسانیا آئرا ماسکو آ آورت ووانینت۔آنہیا پہ حب وواھگے ہر درونت وانینت ومحنت کرت بلیں سوبمند نہ بوت۔آبلا ہیں

کتاب دوستیں و ملنگ تبیں مردمے اَت۔لہم لہم واڑانا باز چیریں و جوڑ ینگیں دابے آگپے جت ۔حالانکہ گوں وتی بچکا بے کچ مہر بوھگ ئے باوستا انگہ لجے کرت۔ پدریں گپے کہ بچکا آئرا تہنا درونت ئے وختا دیست وآنہی وانگا ہچ دیمروی نہ بوت۔تنکہ آنہی کما شا اے معاملہ پہم اِت ووتی بچک بورڈنگ سکولا برت۔برسنیف ئے وانگ بندات بوت بلیں مدام آنہی حال گیری وسوج وسرا آت وشت۔آنہی گوں وتی سوج وسرگپ وتراناں پرنسپل تاں پونزا رسینت و دومی استاد ہم اے وت سریں مہمانا شزارت انت۔مدام بچارے گوں انچیں کتاباں پیداک انت کہ آعلم ئے بنکپ ئے سرا بے نپ و بے ہودگ زانگ بنت و دومی نیمگا سکول ئے زھگ ہم شہ آنہی گرمپگی ایں ولا گریں دیم ودراجیں کوٹا ترس اتنت۔آواں نزانت کہ اے پٹک و بے براہیں وکدی پہ ردکپتی ہم نہ کندوکیں کماش پہ آوان وتی بچک ئے کچا مہر کنت۔یکرندے آنہی زھگاں آواشنگٹن ئے بارواسر پد کنگ لوٹ اِت۔''منی پھلیں سنکتاں'' آنہی گپ ئے بندات بوھگا اجیبیں آواز ئے سبا پھلین سنگت جست انت۔ہیٹنگن ئے اے دلپا کا کنٹگیں راہے گچین کرت ات۔راجد پتر وآنہی باروا جست و اڑ وجنجالاں مدام ملور اَت۔ برسینف کہ یونیورسٹیا شت گڑا آنہی پت ہم لیکچر ئے گوشدار گا شت۔بلیں زوت نادراہ بوت، 1848 ئے واقعا تاں آئرا سک دِل کہت کرت۔آنہیا وتی کتاب دوارگ ردو بند دئیگ لوٹ اِت۔آنہی برسینف ئے سائنس ئے پڑا کارکنگ باز ساڑا ہت و مرگا ساری پیشگی مبارکی دات۔''من اے قندیلا ترا دئیگا اُن تانکہ تئی وس رسیت ایشرا پہر یزئے ورژن ئے شنگ کنئے''۔آنہی مرگا دوادار (کلاک) ساری برسینفا گشت۔

انوں الینا ئے ساڑی بوھگ و دیم پدیمی آبرسینف لپرزگ نہ بوت۔آنہی الینا راوتی پت ئے بارواسر پدی دات و پدا یونیورسٹی ئے گپ بنا بوت۔''یک گپے بگش۔تئی سنگتانی تہا شیوار ولائقیں مردم ہم است اَت؟''۔الینا سوج کرت۔

برسینفا شوبین ئے گپ گیرآت۔

''الینا۔ مئے تہا شیواریں مردم نیست ات و چون بیت کہ ماسکو یونیورسٹی ساری ئے یونیورسٹی نمینت انچو بزاں نوں سکو لے ئے برابر انت۔منا کسے دوست ہم نہ بوت''۔آنہی لہم

لہما گشت۔

''کسے ہم۔۔۔؟'' الینا ہم لہما سوج کت۔

''پدا ہم۔۔۔۔ابید یک مردمے آ یک سٹوڈنٹے منی سنگت اَت۔آمنی ہم تبک نہ اَت بلیں بے درورِیں مردمے اَت''۔

''نامے کئے انت؟''۔ایلنا پہ ھدونا کی سوج کرت۔

''بلغاریہ ئے مردمے دمیتری نیکانووچ انساروف''۔

''روسی یے نئینت؟''۔

''''نا''

''گڑا ماسکو آ چون جہہ مندنت''۔

پہ وانگا آتہ ادا۔زانئے پرچا وانیت؟۔آنہی تہنا یک مکسدے وتی وتن ئے آجوئی' بازا جیبیں زندے واھندنت۔آنہی پت ترنوف ئے سیر وسوداگریں مردمے اَت۔مرچی باندا ترنوف کسانیں شہرے بلیں بلغاریہ ئے آجوئی ئے زمانگاں اے شہر آنہی بنجاہ اَت۔آنہی پتا صوفیہ آسوداگری کرت و روسا ہم سیالی یے داشت۔انساروف ئے ترویے ئے آگوں راجد پتر ئے استادے آ آروس کرت وانگہ کئیفا جہہ مندانت۔شہ مروچیا ہژدہ سال ساری 1835 آ انساروفئے ماس آوار جنگ بوت۔پتگے آپد آنہی گردن براتگیں جون دزکپت''۔

الینا پچ لرزات و برسیف ھاموش بوت۔

''جی۔دیمترا''۔۔۔۔آنہی گشت۔

''مردمانی گشگ ئے رداترکی ئے واجہے آ آئرا آوار جنا ئینت وکوشارینت اَت۔انساروف ئے پتا تمامیں حال گپت انت وپہ وتی لوگبانک ئے بیرئے گرگا بے چاڑ اَت۔آنہیا ہماوا جہارا تیرے جت وٹپی کرت۔

''تیرے جتے۔۔۔عدالتا ارزی یے نہ بُرت؟''۔

''ہئو۔آوختا انساروف ہشت سالگ اَت۔آئرا ھمساھگاں خیال ودلگوش کرت۔گہاراوتی براس ئے گس ئے ویرانی ئے ھال رست گڑا آنہیا وتی برات زھگ وتی گورالوٹا ئینت۔آئرا اویسیا وشہ اویسیا آ کئیف سرکنگ بوت۔تاں دوازدہ سال کئیفا بوت پمشکا زگریں روسی زبانا گپ جنت''۔

''روسی گپ جنت؟''''ہئو۔'' مئے وشمئے وڈا۔آئرا بیست سال ئے عمرا (بزاں 48 آ) وتن ئے زھیراں بے تاھیر کرت وصوفیا شت۔شہ اودا ترنو فاشت و بلغاریہ ئے کنڈ کنڈا گشت۔دو سال ہمودا بوت ووتی ماتی زبانے ھیل کرت۔ترک سرکار آنہی باز پدا کپت، منی ھیالا اے دوسال آنہیا پہ مشکلے گوازینت انت۔من یکرندے آنہی گردنا مزنیں نشانے دیست۔منی ھیالا ٹپے نشان انت بلیں اے باروا آ گپ ہم نہ جنت۔من آئرا باز سوج کرت بلیں ہچ پہ ہچ۔اجیب اجیبیں جواب دنت۔باز سوگہیں مردمے۔1850 آ وانگ ئے سرجم کنگا روسا آت وگوں روسیاں شیر وشکر بوت،''وانگ ئے سرجمی آپد''۔

''ہئو شہ ایشی پد''؟ الینا گشت۔

''ہچ گشت نکنیں''۔

الینا تاں دیر برسیفا چارِات۔

''تو باز مروچی وشیں کسہے کش اِت۔۔۔۔نام تو انساروف گشت۔گندگا چون انت؟''۔

''چے بکشین ترا۔منی ھیالا جوان انت۔تو وتے گندئے''۔

''آ چون؟''

''من آئرا لوٹ اتہ۔باندانہ پونشی مئے میتگا کیت وگوں من ہوار نندیت منی ماڑیا''۔

''پہ راستی؟۔گڑا مئے گرا کئیت نا؟''۔

''ہئو منی ھیالا پہ وشی کئیت''۔

''مجازیں مردمے چے؟''

''نا ہچ نا۔اگہ است گڑا بزاں پہ ھساب ئے باروا۔۔۔۔۔پہ درور بزاں شہ کسا کدی وام نہ زوریت''۔

''مگیں باز گریبیں مردمے؟۔سیر واز گارکدی گشتے نکنئے بلغاریہ ئے زندگیا آنہیا شہ وتی

پت ئے میرا ثا کمو بازیں بنما لے جم کرت اَت وکمو آنہی تر وہم کمک کنت بلیں اے بس نہ کنت''۔

''بلا ہیں کردے واھندانت!''۔الینا گشت۔

''ہئو بازسو گہیں مردمے۔بلیں تو آنہی تہا درستیں پگر وگڑ تیانی باوستا کودکی دلپا کی یے گندئے۔اے دلپا کی مئے وڑیں ہشکیں وزبانی نیک نیتی یے نہ انت و نئے کہ آمر دمانی وڑیں دل پا کی یے کہ آوانا ہچ رازنیست۔من کارینے تو وتے گندئے''۔

''بازلجوئیں مردمے؟''۔الینا سوج کرت''

''نالجوئیں مردمے نئینت۔لج ہما کنت کہ شہ کچازیات بماریت''

''گڑا تو مگیں شہ کچازیات مارئے؟''۔

برسیئف پہ مڑا ہے سر جہل کرت۔

''تو ومنی دلا اجیبیں شوہازے پرینت۔گڑا آنہیا شہ تر کی واجہا بیر گپت کہ نا؟''۔

الینا دوارگ سوج کرت۔

برسیئف بچکند اِت''اے گپ آزمانکے لگیت۔بوت کنت کہ دوازدہ سال ئے تہا تر کی واجہ ئے جندمُرتہ ہم شکے نیئت''۔

''پدا ہم انساروف صاحبا ترا اے بار وا ہچ نہ گشتہ؟''

''نا''۔

''آصوفیہ پرچا شت اَت؟''۔

آنہی پتا ہمو داوخت گواز ینت اَت۔

الینا پگرے آ کپت۔

''وتی وتن ئے آجو کنائینگ۔اے لبز اں اجیبیں اثرے مان۔ستاہ کرزنت اے لبز''۔

الینا گشت۔

ہمے وختا آنا واسیلے ونا کمرہ ئے تہا پترت وآوانی مجلس نیم شلونگ بوت۔

ہمے بیگہا برسیئف گوں اجیبیں مارشتے آ گِساشت۔آنہیا انساروف والینا رانند ونیاد

کنائینگ لوٹ اِت وا ے ارادہا پشومان ہم نہ اَت۔آشہ وتی بلغاری ورنائے کسہ ئے اشکنگا الینا ئے دلگوش دیئگا حیران ہم نہ اَت۔راستیں گپ اے وڑانت برسیئف اے اثرئے جہلانکیا بر گئے جہد کرت بلیں آنہی دلا تر سنا کیں وشک آماچیں مارشت یے چیر اَت۔آنہی دلا اجیبیں ملوری یے تالان اَت۔بلیں ملوری وپگرئے باوستا ہوگن شتاوُفن ئے راجد پتر زرت وشہ زیکیں اِشگیں تا کد یماوانگ بنا کرت۔

11

دوروچا پدوتی کرارئے ردا انساروف گوں وتی مڈیاں سر بوت۔آئرانو کرنیست ات پہے ھاترا آنہیا ایو کا وتی کمرہ رُپت ومیز وکرسی جاگہا ایر کرتنت۔وانگ ونیسگ ئے میزا آئرا دردے سرادات۔آدوئیں دریگانی نیامانہ پُترت بلیں انساروف پہ ھاموشی ومحنت وتی دلئے کرت انت۔مڈیانی برابر کنگا پد آنہیا برسیئفا باڑہ ئے دہ روبل پیشکی دات ولٹے زرت وسئیلا درآت، سئے ادارا پد برتر اِت۔برسیئف آئرانان ئے سلاہ جَت آنہیا پسودات۔''مروچی من گونتو نان ورین بلیں شہ باندا گِس ئے واھندئے گِسا منی نان کئیت۔من گوں آنہی گپ جتہ''۔

''بلیں گوشدار۔آنہی ناناں تو وارت نہ کنئے۔تو گوں من پرچا ہوار نہ بئے حرچ نیمگ بیت۔اے زالبول ہچ نانانزات''۔

برسیئف گشت۔

''منی کیسگ مناتئ نانانی ورگئے موکل ندنت''۔انساروف گوں انچیں بچکند ے آپسو دات کہ سروسوج ئے زلورت نہ بوت۔نانا پد آنہیا استاخوفئے گِسا روگئے گپ سرینت۔انساروف گشت کہ مروچی آشہ وتی وتنا آتگیں کا گدانی پسواں دنت پمشکہ اے دیوان دگہ روچے بیت۔برسیئف زانت کہ انساخوف وتی گپا پدی نکنت ونہ دیمی کنت۔آنہی شہ ہوار یا مارات کہ انساروف کئو لانی پابندیں ودومی آوتی پیسلہ آں نہ پروشیت۔برسیئف بنداتا آنہی جرمنانی داب وتب بے کاروگنو

کی یے لیکھ اِت بلیں زوت آئرا اے ھیل وعادت دوست بوتنت۔ وآنہی ہم جوان لیکھات انت۔

دومی روچا انساروف سُہبا مہلہ پادآت۔ کوشتو وہ یۓ نزینکا چر وگرداپد دریابا جانے ششت، شیرۓ گلاسے وارت وکارا لگ اِت۔ آسک دزگٹ ات۔ آروس یۓ کانود، راجد پتر و سیاسی چست وایرانی وانگاہوار بلغاریائی ردانک وشائریارجانک ورو برکتی مردمانی اڑوجنجالانی گیش وگیوار وپہ بلغاراں روسی وپہ روسیاں بلغاریائی زبانئے ارزان جوڑ کنگا کارا اَت۔ برسیف فیور باخ یۓ بارواگپ وترانہ خاطرا آنہی کمرہاشت۔ انساروف آنہی گپ پہ دلگوش گوش داشت بلیں آنہی سرسری ایں گپاں فیور باخ یۓ وانگ یا نہ وانگ یۓ پیسلہ زانگ نہ بوت وپدا برسیف انساروف یۓ جندۓ کارۓ بارواھبر کرت وشہ آنہی چیزے گوشدار ینگ یۓ پرمائش کرت۔ انساروف لہتیں بلغاریائی شیئر انی رجانک ونت وآنہی صلاح گپت کہ چون انت؟۔ برسیف گشت کہ منی ھیالا رجانک جوان انت' بلیں کمونز ورنت'' وانساروف ہم اے نگدمن اِت۔ گپ شہ شیئراں بہ بلغاریہ یۓ حالتاں سر بوت ومروچی برسیف سر پد بوت کہ وتن یۓ بارواگپ وترانا انساروف یۓ دروشم یۓ رنگ میٹت نا آواز برزوجہل بیت بلیں گشئے آنہی چم، جبین وبدن روک بنت۔ لنٹے سبزتر نت وگیشتر ملور بیت۔ انچیں بنجلو کے روک بیت کہ کشگ نہ بیت۔ انساروفا بلغاریہ یۓ روگ یۓ گپ دوست نہ بوت بلیں بلغاریہ اڑوجنجالانی سراپہ شوق گپ وترانے کرت۔ آنہی ترکانی زورا کی ووتی ہم وتنانی بزگی، بے چارگی وآوانی عذابی یۓ گپ جت۔ آنہی ہر گپ جذبگانی چہرۓ انگر مارگ بوت، ہما چہر کہ آئرا قرنانی ڈکھ وویئلاں روک کرتہ۔

''کئے زانت ترکی واجہا آنہی پتاراماس یۓ حون بہاداتہ بلکیں''۔ برسیف پگر کنگا اَت۔

انساروف یۓ گپ انگہ برجاہ اَت کہ دروازگ پچ بوت وشوبین پیژگاہا اوشتوک اَت۔

آکمرہا پترت۔ شہ آنہی دروشما دیم روشنی ووت بھیسہی جلشکگا اَت۔ برسیف دمانا پہمت کہ آاندرا بے کچ گم جت انت۔

''مگیں من وتی پجارا کرت کنین۔ منی نام شوبین انت وا ے ورنائے سنگتے اُن (آنہی بر سیف یۓ نیمگا اشارہ کرت) منی ھیالا تو انساروف صاحب یۓ۔۔۔۔ ہمے وڑا انت نا؟''۔

''جی۔۔۔۔ ہئو۔۔۔۔ انساروف من اُن''۔

''گڑا دستا بدۓ۔ نزاناں کہ ترا برسیف منی بارواگشتہ کہ نا، منا تئی بارواباز سر پدے کرتہ۔ بازوش کہ تو ادا آتئے۔ منی ہورتیں چارگا نارازمہ بۓ۔ منی کارسنگتر اشی انت۔ منی ھیالا منا باز زوت تئی سرۓ بُت یۓ ساچگ یۓ موکل گرگی لوٹیت''۔

''ترا موکل انت''۔ انساروف پسودات۔

''گڑا مروچی چے بکنیں۔؟''۔ شوبین کرسی یۓ سرا نندانا سوج کرت۔ آنہی دست زانسراں ایرتنت۔ ''باریں واجہ یۓ تب مروچی چے لوٹیت؟ موسم بے درورانت۔ مروچی موسم و گواتا کاہ وپوچ وہشکیں میوگانی بو وباس مانت۔ مروچی الم حرکتے کنگی انت وکوشتو وہ یۓ اے نو کیں واجہا ادۓ بے پایانیں شرنگیا پیش داریں (بازوش برسیف دل یۓ تہا گشت)۔ سنگتاں ھاموش اِت سئیل وسوادے کن اِت یا نہ۔۔۔۔ کمولنٹان سُرین اِت''۔

''منی ھیالا انساروفا کاراست''۔ برسیف گشت۔

شوبین کرسی چرینت۔

''ترا کاراست؟''۔ آنہی پہ گینا گشت۔

''نا۔ مروچی ایں روچ پہ سئیل وسواد اندرنت''۔

''بازوش''۔ شوبین گشت''۔ گڑا پادا اِت وتی کلاہاں سرا کن اِت وبرئین۔ من یک ھاموشیں ہوٹلے دیستہ کہ اودا مارا شرتریں نانے رسیت''۔

دمانے پد ہرسئیں ماسکو کئورۓ پہنا دار وانت انت۔ انساروفا اجبیں پتن ایں کلاہے سر اَت وپہ آرام روگا اَت۔ شوبین آنہی گندگا پہک بے تاھیر بوت۔ شہ آنہی ہر گپ ہر چارگ وبچکند گا وشی گندگ بوت۔ یک وارے آنہی پگر کرت کہ مروچی سئیل وسواد ووشی کنگی انت گڑا اے ندارگاں پہ دل وجان مزگ گرگی انت۔

''جوانیں زھگ موکل یۓ روچاں ہمے وڑ گوازین انت''۔ شوبین گوں برسیف سُک سُک بنا کرت۔ مروچی آنہی اجبیں تلسی یے کرت۔ کدی دیما تچ اِت، کدی سبزگ وکاہانی سرا لیٹے

وارت۔ چونہ ات کہ انساروف ئے وشی ھراب بنت بلیں آنہی گندگا آئرا ہم مسکرا الم دلا آت۔

''اڑے اوفرانسیسی اے بے تواری پرچا؟''۔ برسیف آئرا یک ودورندا سوج کرت۔

''ہئومن فرانسیسی ان۔ نیم فرانسیسی وتو ہما باورچی ئے گشتن ئے وڑانہ آپ بئے ونہ شیر گ۔ پتو جوان انت''۔ شوبین پسودات۔

ہرسئیں ورناہاں دریاب ئے کش یلہ دات ویک تنکیں وجھلیں کنڈے نیمگا شُت انت۔ کنڈ ئے دوئیں نیمگا ارزن ئے اوشگ ردات انت واے ورنا ارزن ئے سبزیں ساھگات انت۔ گشئے روچ ارزن ئے ملکان لکشگا اَت۔ انگو آنگو بوم ودومی مرگانی توارت۔ ہر نیمگا سبزگ اَت۔ پھل گواتا سرینت انت۔ مزنیں تر وگردو مجلسے آپداے ورنا ہوٹلا سربوت انت (شوبین راھبند اگوں پیریں دھکانے آگوازی ہم کرت ودھکان اے ورنا ہانی سروپُر اں شہ کند اِت)۔ ہوٹل ئے ویٹر اشتاپی بو ھگ ئے سبا گوں ایشاں ڈک ورگا اِلا جے منت۔ آنہیا بازوشیں نان وباریں چونیں بلقانی شراب وارینت۔ بلیں شوبین ئے گشگ راست اَت۔ اے درستیں چیزاں آوانی سئیل وسواد، مسکر اولاڈ دواینکہ ودینت انت۔ مسکرائے وختا شوبین ئے آواز شہ درستیناں بُرزتر ودلے گیشتر ملوراَت۔ آنہی نہ پہم اتگیں بلیں بلاہیں بالادوینیلین (وینیلین یوری انوانووچ (1839-1802) بلغاریائی سائنس زانت وراجی آجوئی ئے اجنزئے بامردے)۔ بلغاریہ ئے بادشاہ کروم وھروم ئے ناما کد ہے نوش اِت کہ کئو لے شوبین بابا آدم ئے زمانگ ئے بادشاہے اَت۔

''نہمی صدی ئے بادشاہے''۔ انساروف درائینت۔

''واہ وش بہتی نہمی صدی۔۔۔۔؟'' شوبین سوج کرت۔

برسیف گندگا اَت کہ اے درستیں مسکرا، وش کندی وحرکتانی تہا شوبین انساروفا یکوئیا چار گاودِلا جھیڑگا اَت ودومی نیمگا انساروف پہک بے گم اَت۔

گڈسرا گسا آت انت، پچ اش مٹا ئینت انت واے سئیل وسوادئے دومی بہرئے بیگہا استا خوف خاندان ئے گِسا روگ ئے پیسلہ بوت وشوبین پہ آوانی ھال دیئگا گِسا شت۔

12

''بامردیں انساروف دمانے تہا ہمدا سربیت'' شوبین استا خوف خاندانئے وردنئے کوٹواپتر گا جار پرینت۔ اے وختا ابیدزویا والینا کمرہ تہا کس نہ اَت۔

''Wer?'' زویا جرمن زبانئے تہا سوج کرت وزویا کہ کدی ناگہانی حالے بہ اشکیتں گڑاوتی ماتی زبانا گپے جت۔ الینا جوان جوان نِشت۔ شوبین گوں پرمانائیں بچکندے آئرا چار اِت۔ آئرا باز بدآت بلیں ہاموش بوت۔

''انساروف صاحب پیداک انت،۔۔۔تو اشکت؟''۔ آنہیا یکرندے پداگشت۔

''اِشکت''۔ آنہیا پسودات۔ ''تئ بستگیں نام ہم اشکت گوں تو پہک حیراناں من، انساروف تینگہ سرنہ بوتہ بلیں تئ تلسی آن بچار''۔

شوبین شرمندگ بوت۔ ''الینا تو مدام راست گشئے بلیں باورکن من پہ بدیں غیتے مسکرانہ کرت۔ مروچی تیوگیں روچا ماہوار بوتگیں، بے درورین مردمے''۔

''من اے بارواتئ سلاہ سوج نہ لوٹ اِت''۔ الینا گشت وپادات۔

''انساروف صاحب ورنائیں مردمے؟'' زویا سوج کرت۔

''یک صدوبیست ویک سال عمرنتے''۔ شوبین پہ ملوری گشت۔

نوکرادوئینانی سربوھگ ئے حال دات وآتہا پتر تنت۔

الینا آوانا بیا پخیر کرت وندارینت۔ برسیف، انساروفئے پچارکنائینت وزویا پیسری وڑا آننا واسیلے ونائے حال دیئگا برزی تبکا شت۔ گپے شہ ادا بوھگا اَت وگپے شہ اودا، شوبین کنجے آنشنگ وچارگا اَت۔ بلیں پچ گندیت۔ الینائے دروشما شہ شوبین بیزاری پدرت۔ آنہیا انساروف و برسیف ئے اندام گوں سنگتر اشے نگاہاں چار اِت انت، دوئیناں یکے ہم شکرورنا نینت۔ آنہیا پگر کرت۔ ''روسی ئے اندام ودروشم پہ عکس کشیاوش انت۔ آنہی دیما کردارئے اثر شہ براھد اریا گیش انت وبلغارئے اجیبیں اندام پہ سنگتر اشیا ارزان انت۔ بلیں گون دوئیناں مہربوت کنت۔ تنیگہ نہ

کرتگے بلیں برسیف ئے شاہیم گران انت''۔ آنہی دلئے تہا گشت۔

آنناواسیلے ونا ہمے دمانا کمرہ تہا آت وگپ وتران شہ کوچگی زندا بہ شہری زندا سر بوتہ۔ وڑ وڑیں بنکپاں تران بوھگاات بلیں ادار کے آپداجیبیں ہاموشی یے شِنگ اِت۔ انچیں ہاموشیں دمانے آ آنناواسیلے ونا زویارا چار اِت۔ شوبین یکدم پہم اِت ودیم دومی نیمگا کرت۔ زویا پیانو زرت و نشت۔ آنہیا وتی درستیں ترز وسؤت گشت انت، اووا ایوانو وچ تہا پُترت ولنکاں تاب دئیا نادر آت۔ مہمانان اِش چاہ وارینت وپدا درست دیم پہ باگاشتنت۔

شپ ئے تہاری شنگ اِت ومہماناں ہم رکست کرت۔

انسا روف الینا را آنہی داشتگیں امیتانی کچا اثر مند نہ کرت یا امیت دگہ وڑات انت بلیں آنہی سادگی وراست گشی بازوش بوت۔ آئرا انسا روفئے اندام اجیب لگ اِت بلیں آنہی بالاد، وت بھیسیہی تہمبل و برسیف ئے گپانی اشکنگا الینائے دلا آنہی جوڑ بوتگیں عکسا باز تپاوت است اَت۔ آ یک گیئی چیزے ودار یگ اَت۔ بلیں آنہی پگر کرت کہ ''مروچی گپے کم جت، ردی منی انت کہ من گونے گپ نہ جت، آؤ کیں وختا گندانے، چم یے واقعی باز روشن واثر دارانت''۔ آ انسا روفئے دیما سجدہ کرت نکنت بلیں مہرالم کنت۔ آنہی دلا جیڑ اِت۔ پرچا کہ انسا روفہ وڑیں مزن مرانی بارو آنہی دگہ حیال ات انت۔ مزن مرئے لبزا آئرا شوبین گیرآت ونپادانی تلاانار کے شہ زہرا سہر تراتنت۔

''چون واجہ اے مردم ترا دوست بوتنت''۔ واتر بوھگا برسیف انسا روفا سوج کرت۔

''سک باز''۔ انسا روف پسودات۔ ''شہ مچاں زیات جنک اِش دوست بوت باز شریں جنکے زانگ بیت کمو جذباتی ایں مردمے بلیں جذبگے زگرنت''۔

''گڈا کدی کدی آوانی گوارؤ وآ بیت؟'' برسیف گشت۔

''ہئو ۔۔ لازم'' انسا روف گشت و پداتاں گِسا سر بوھگا ہاموش اَت۔ سر بوھگا پدوتی کمر ہاشت وشپاتاں دیرا چراگ روک اَت۔

برسیف ''رومر'' ئے تاکدیے نہ ونت اَت کہ کسے آ دریگا ڈونکے جَت۔ آ پچ لرزت۔ دریگئے پچ کنگا چے گندیت کہ شوبین انت۔ آ چوبُتا وانگ اَت۔

''اڑے ۔۔۔۔ شیطان ۔۔۔۔ بالو ۔۔۔۔ شوم ۔۔۔۔ تو''۔ برسیف گشگ لوٹ اِت۔ بَس۔ شوبین آئرا داشت۔

''من چیروکائی آتگن چوکہ ماکس اگا تھاہئے (ویبرئے کسمانک ''جادوئے نشانگ باز'' ئے کارست) گرا آت اَت۔ گوں توا یوکی آلہتیں المی ایں گپ کنگی انت''۔ ''گڑا تہا بیانا ۔۔۔۔''۔

''نایار۔ زلورت نئینت۔ کمیں ہسپانوی وڑے۔ ادا گیشتر وشنت''۔ شوبین دریگا دارانا گشت۔ ''درستاں پیسر ترا مبارک بیت تو باج بُرت۔ من پہ بینت گشین کہ تئی ستا کرزیں واجہا دل بُرت نکرت تو ہم منی بے ریائیا منئے۔ انسا روف صاحبئے کسہا گوشدار، شریعت ونیکراہئے پابند نئینت۔ یات داشتے نہ کم انت نہ باز، کاراھد وناک انت، ہشکیں مردمے بلیں اگہ آنہی گلا میں وتن بلغاریہ ئے گپ یات بیت گڑا بلاہیں گشتا نکارے (بچار دگرا حال مدئے) چے گشئے منی دروگ نہ انت نا؟ ۔۔۔۔ بلین تئی دال گوں آنہی نہ گردنت۔ آنہیا گوں کسا ہم گپے نہ جت ومنی ازمکار بوھگے وش نہ بیت یے بلیں پہ من پہرئے گپے۔ ہشکیں پلا لے بوھگ ئے باوستا شہ تو گیش گرانت۔ آ وتنئے واجہ انت ومئے رھد ربرانی وڑا شہ السا پنڈگ نہ لوٹیت پمشکہ آنہی کارو مکسد ارزانت آوانا ترک درکنگی انت بس۔ بلیں ھدائے شکر کہ اے گپ زالبولاں کدی اثر مند نہ کنت۔ آنہی تہا تئی وڑیں دلبری کجا؟ اف! منا تو کجام نیمگا کش اِت''۔

برسیف رپٹ اِت۔ ''چونہ آئرا شر تو پوچے ہم بدنیت۔ ترا انچو وہم انت و بے مڑا ہیا من زاناں کہ گوں وتی ہم وتناں چنکہ شیر وشکرانت''۔

''خیرا اے دگہ گپے کہ واجہ آنہی نگاہاں بامردمے۔ راستیں گپ ایش انت کہ منی نگاہاں با مردئے عکس دگہ دروشمے آانت وبامردا گپ وترانئے ہنرالمی نہ انت بلکہ چوکا نیگرے آانچو شاہ بہ جنت کہ دیوال بہ ڈلنت۔ وشاہئے جنگئے سبا زانگ ہم المی نئینت بس جنان کنت بلین مروچیگیں دوَر وبار یاد گہ وڑیں بامردانی زلورت بوت کنت!''

''تئی نگاہاں پرچا ہر چیز انسا روفئے دروشم انت کہ تو آنہی اندامئے تو سیپ کنگا تچانا آتئے''۔ برسیف سوج کرت''۔

''بَس گِسا تب نیات آتن''۔شوبین پسودات۔

''اڑے گڑا نہ کہ گریوگ لوٹئے نوں ۔۔۔۔۔؟ بکند۔۔۔۔شر بکند۔من آتن کہ وترا ہمدا گٹو کنیں۔۔۔۔۔۔من بر بادا اُن۔۔۔۔۔۔گنوک بین۔۔کینگئے آچا پُچگا اُن''۔

''کئی کینگا سچئے؟''

''تئی۔۔۔۔۔آنہی۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ہر کسی کینگا۔۔۔۔۔۔۔۔من دل ترک بین۔ دریگتیں من پیسر اوتی راھبند بزانیتں وآئرا پہم اتیں۔۔۔اف۔۔۔۔۔بلیں نوں ہر چی کہ ہما بلو ٹیت۔ٹہک ٹہکا کندین۔۔۔۔گریئین۔۔۔۔۔۔۔مسکرا کنین وروچے نہ روچے وترا پاہودئین''۔

''ہر چی کنئے شر بلیں پاہو نہ دئے''۔برسیف مسکرا کرت۔

''اے وڑیں شپے آنہ بلیں تا کریچ بئیت گڑا بچار۔شپی ہم مردم مرنت بلیں شہ گلا۔۔۔وشی آ۔اپسوز وشی۔۔۔گشئے دگانی کش ئے در چکانی ساھگ سُک سُک کنگا انت۔من گلا بال وابیناں شر زانیں۔ترا بکشین۔۔۔۔ترا منت کنیں کہ تروگر دے کنیں بلیں ترا ردا نکئے بلاہاجتہ۔بر و بہ وپس۔ خدا انت کہ حسابئے درونتا وابا بگندئے۔منی دل مروچی ہونئے ارس ریچپت وشمار دمئے دپاوشیاں آنہی زندئے وشی لیکھ اِت وثابت ہم کن اِت کہ گے نیست۔دروگ بندیت۔ریپین ایت۔شر واجہ!''۔

شوبین دریگ یلہ دات۔برسیف آئرا توار کنگ وگون آنہی ''آنوشکائے'' نامامسکرا کنگ لوٹت بلیں نکرتے۔گم وویئلاں شوبین ئے دروشم بدل بوئت ودمانے آپد برسیفا کسے ئے ہیسکار گئے گمان بوت۔دریگے پچ کرت تہ ہاموشی انت۔ہو بلکیں دورار ھگوزی یے''مزدوک استیپ'' آالہان کنگا اَت۔

13

انساروف کونتسو وہئے آھگ وپانزدہ روچئے تہا استا خوف خاندانئے گوراچار پنچ وارشت ۔برسیف یک روچے در دومی آہمودا اَت۔الینا آنہی گندگ ودیوانا باز وش بوت پداہم آملور

ملورا گسا شت۔شوبین کدی کدی پہ رد کپتی گندگ بوت۔مروچی باندا گوں ازما گلائیش ات یا ما سکوسٹوڈیو آکہ اودا از مئے استاد، سنگت، اطالوی سنگتراش وجنک مچ ات انت شت یاوتی کمرہئے تہا بند اَت۔کدی کہ در آتیں گڑا دراجیں جامگے گوراتے وسرا تاپاداں گِلا یکے ات انت۔الینا رایکرندے ہم پہ جوانی گوں انساروف مجلس ئے موہ نہ رست۔آنہی ساڑی نہ بوھگا آئرا وڑ وڑیں سوج دلا آت کہ اے سوجئے کنین، آسوجئے کنین۔بلیں دیم پدیما بچ پہ بچ۔انساروفئے تہمبلا آئرا لپر زگ کرت۔آنہیا انچو مار اِت کہ اے مردمئے دلئے جہلانکیاں ایر کپگ ارزان نئینت وانگہ صبر لو ٹیت۔کدی آت گڑا گوں الینا لہتیں گپے جت بلیں الینا ہر نند ونیا داپد وتی دلا پرائی گیش ھدوکی مار اِت وایوکی ئے موہ نہ دست۔مردمئے یک ودومیا سر پدی ایوکی آمجلس لوٹیت۔

آنہی گوں برسیف ساعتانی ساعت انساروفئے بارواگپ جت۔برسیف ہم آنہی ارواہ ودلا پہ انساروف ھدوکی مارت۔آشوبین ئے گشتن ئے ھلا پاوتی سنگت ئے باج برگاوش اَت۔آنہی انساروفئے بارواہر چی کہ زانت پہ سرجمی ووشی درشان کرت (کسے دلبری ئے حاطرا مردم وتی سنگتا بے کچ ستا کنت ونزانت کہ وتی جندا ہم دیما برگا انت) بلیں کدی کدی الینا ئے چمان در پشے ودی بوت وانار کے گلابی بوت انت۔گڑا برسیف ئے دل گمانی امبازاں شت کہ ساریا ہم یکرندے اے وڑ بوتہ۔

یک روچے نوکی سہب ئے ادارہ دہ اَت کہ برسیف بے وختا استا خوفئے گِسا سر بوت و الینا پر آنہی حاطرا ڈرائنگ روماشت۔

''مئے انساروف بیگواہ انت۔۔۔۔۔پگرئے گپے''۔برسیف بچکند گئے جہد کنا ناگشت۔

''چون بیگواہ بوت؟''۔الینا سوج کرت۔

''شہ مروچیا سئے روچ ساری باریں کجا شت تنیگہ واتر نیاتہ''۔

''آنہی ترا نہ گشت کجا روٗ گا انت؟''۔

''نا''۔

الینا گشئے کرسی ئے تہا ایرُبڑ اِت۔

''لازم ماسکو آشتہ''۔ آنہیا گوں زاہری بے پروائیا گشت و وت حیران بوت کہ آپر چا چوش کنت۔

''نا۔منی دل نہ جنت۔آ ایوکا نہ شُتہ''۔ برسیف گشت۔

''گڑا گوں کئے شت؟''

''سئے روچ سرنیمر وچا ساری آنہی گرانزاناں چونیں دومردم آت ات بلکیں آنہی ہم وتن ہنت''۔

''بلغار۔۔۔؟''۔تو چون گشت کنئے۔

''پرچا کہ آواں گوں انسا روف انچیں زبانے آگپ جت کہ من نہ پہم اِت۔ الینا تو دیست کہ انسا روف اینکہ چیریں مردمے ہم نہ انت بلیں زانئے شہ اے آھگا زیاتی چیر چے بیت؟ ۔آ آنہی کمرہا آت انت وترندھبر اِش کرت وآنہی ہم ترند گپ جَت''۔

''آنہیا ہم''؟۔

''ہئو آنہیا ہم گوں ہماواں۔بلکیں شہ یک و دومیا گلگ اِش کرت۔ دریگتیں تو اے مہمانان بدیستیں۔شہ چل سالا مسترت انت۔دراج وبارگیں پونزوانارکانی ہڈ اِش دراتلگ انت۔ دروشمالسیں مردمت انت ودوئینانی پچ ہئید امیچل، خازگ ودرتگ انت۔نہ سیریں مردم اتنت ونہ ہنرمند۔ھدابزاں چونین انت''۔

''اوانسا روف گون اِش شت؟''۔

''ہئو نان اِش وارت ویکجا شت انت۔گس ئے گودیا گشت کہ اے دوئیناں چوگشرنگیں گر کا پرزونگے سرا اُرش کرت وتھالے نارشتی اِش وارت''۔

الینا لہم لہما بچکند اِت۔

''تو گندئے اے شائری مرگے مریت''۔آنہیا گشت۔

''شالا انچو بیت بلیں تراچون دپ بیت۔شوبین گشیت اوبگشیت انسا روف اے وڑئیئت''۔

''شوبین! بلیں تھالے نارشت وروکیں دوئیں مردم منگی انت''۔الینا پہ تژن گشت۔

''شہ سلامس ئے جنگ ئے بنداتا ساری فیمستوکلس (6-5 و-م۔یونانی کماندار یونانی ایرانی جنگانی زمانگ ئے کماندارے کہ آجنگ یونانیاں کٹّ اِت)۔ہم وارت اَت''۔برسیف پہ بچکند ے گشت۔

''شربلیں دومی روچا جنگ بوت۔ ہر چی خیر آپدی آت گڑا مناسئی کنئے''۔آنہیا گپ تاب دئیگ ئے جہد کرت بلین ہچ پہ ہچ۔

زویا آت ومیزاں میزانا ادا اوداگشت۔آئرا گشگی اَت کہ آنا واسیلے ونا انگہ واب انت۔

برسیف شت۔الینا رابیگہا آنہی کا گدرست۔نبشتہ ات۔''آپدی آتہ۔روچا رنگے گشتہ وسرتاپاداں دنزا یکے بلیں من نزاناں کہ کجا وپرچا شت اَت۔بلکیں ترا بگشیت۔

''بلکیں ترا بگشیت''۔الینا گوں وتا گشت بلیں گوں من گپ کدی جنت۔

14

ایدگہ روچا الینا باگئے تہا کچکانی کڈی ئے دیما اوشتات ات۔اودا آنہی دوکٹی داشت اَت (اے کٹی باگپانا بوٹگے نزینکا دیست انت آورت ودات انتے۔آنہیا شہ دھوبی یے آ اشکت اَت کہ الینا ئے دلا پہ ساھداراں دردمان، آنہی اٹکل رد نہ بوت والینا آئرا بیست وپنچ کو پک داددات)۔آنہیا کڈی ئے تہا سرکش اِت وچار اِت۔کٹی زندگ ات انت وآوانی چیرانوکیں پوچ تالان اَت۔آبرتر اِت تہ ھمنکہ نہ بوت کہ ہکل یے بجنت۔دیم پدیما انسا روف ایوکا پیداک اَت۔

''شالا دراہ باتئے''۔آنہی نزینکا آت وکلاہ شہ سرا دور کنا نا گشت۔الینا دیست کہ سئے روچئے تہا آنہی رنگ واقعی سیاہ تر اِتہ۔''من وبرسیف ہوار آھگا اتیں بلیں آچاڑ کہ نہ اَت پمشکہ ایو کا آتن''۔''تو ہم ایو کئے آدگہ واب انت یا گردگاشتگ انت ومن آتُن۔''

''اڑے تو پہلی لوٹگائے''الینا گشت۔''اے مڑاہئے چے زلورت۔ ماتئی گندگا گلا بال بیں۔بیا ساھگہ بنچ ئے سرانندیں''۔

آہر دونشت انت۔ ''منی ھیالا گوسگیں روچاں تو ادانہ اتئے؟'' الینا سوج کرت۔

''جی ہئو! من ڈناشتگ اتوں۔ برسیف ترا حال دات''۔

انسا روف آئرا نیم چمی چار اِت وگوں کلا ہا گوازی کرت۔ بچکند ئے تہا آنہی لنٹانی تالانی وچمانی درپشگا آنہی دروشماوش روئی پدر بوت۔

''برسیف ترا گشت کہ من دوا جیبیں مردمانی ہمراہیاشتگ اتوں''۔ بچکند انا گشت۔

الینا کموا بکہ بوت بلیں آنہی مار اِت کہ راست گشگی انت۔

''ہئو'' آنہی لہمیں گالوارے آگشت۔

''تو گڑا منی بارواچے پگر کرت؟''۔ آنہی ناگتہ سوج کرت۔

''من پگر کرت کہ تو وتی نیک وبد اجوان زانئے وشہ تو ردی بوت نکنت''۔ الینا آئرا چارانا گشت۔

''تئی باز باز منتوار۔ الینا تو زانئے نا'' آنہی نزینک بیانا گوں بھیسہی گالوارے آگشت۔ ''مئے کسانیں خاندانے ووانگ وزانگ کم انت۔ بلیں پہ یکیں مکسد امراں وزندگ باں۔ مئے نیا مابد بہتی آجیڑہ ہم ودی بنت۔ سنگت درست منا پجاہ کارنت اومنی سرابھیسہ کن انت ومن ہمے وڑیں جیڑ ہے گیشنیگاشتگ اتوں''۔

''دور شتئے گڑا؟''

''شہ اِداشست میل دور تر ویتسکی پوسا داشتوں۔ اودا عبادت جاہے آمئے لہتیں مردم است۔ واری حاکان نہ بوتنت وآٹہہ اتنت۔''

''تو جنجال بوتئے گڑا؟''۔

''ہئو شہ آوان یکے نہ ٹہگا ات وہچ وڑے زراں دیگا نہ اَت۔''

''ہوں پہ زرا مڑتگ اتنت؟''

''ہئو بازیں زرے ہم نہ اَت۔''

''گڑا پہ ہمے گپا تو شست میل پندوسئے روچ حاکان کرت؟''۔

''منی ہم وتنانی کلگ یے ہم منا تو ریت۔ الینا اے وڑیں وختا پدی بجگ گنا ہے۔ ترا گندین کہ تو مدام سہدارانی ھیالدار یا کنئے پمشکہ منی دلا تو مزنیں شرپے کرزئے۔ وخت مئے دست ئے چیزے نئینت نز آرگ وبرگ بیت کہ حاکان بیت۔ من کمی آن برابر کنین''۔

''وقت کئی انت گڑا؟''

''ہماوانی انت کہ آوانا مئے وخت درکارنت۔ من ترا سرجمیں حالان پہ ہمے ھاترا دئین کہ تئی صلاح ارزشت داریت۔ من جوان زانیں کہ ترا برسیف چے گشتہ''۔

''منی صلاح ارزشت داریت'' الینا لہم لہما گشت۔ ''بلیں پرچا؟''

انسا روف پدا بچکند اِت۔

''پرچا کہ تو وترا مزن نہ لیکھیئے۔۔۔ جوانیں جنکے ئے''۔

دمانے دوئیں نیمگا ہاموشی بوت۔

''واجہکار تو زانئے کہ تو مروچی گوں من پہ جوانی مجلس کرتہ''۔ الینا گشت۔

''اے چون؟۔ منی ھیالا من مدام ہمے وڑ بوتگ اَن''۔

''نا' اے اولی وارنت۔ من شہ وشیا ترا لہتیں سوج کنگ لوٹین''۔

''لازم'' انسا روف ہندانا گشت۔

''من باز سوج کنین''

''مشکلے نئینت گپ جن''۔

''من شہ برسیف تئی زندگی، ورنائی ویک حاسیں بلیں ترسنا کیں واقعہ یے کہ شہ آنہی پد تو وتی وتناشتگ اتئے درستیں کسہ اشکلگ انت۔ واجہ اگہ ترا شرنہ لگ اِت پسو مدئے بلیں ہمے جست منا بے تاھیر کنت کہ تو گوں آمر دماڈ یک وارتہ یانہ''۔

الینا لرزگا اَت۔ آوتی سادگیا شرمندگ ات وحیران ہم۔ انسا روف آئرا چارگا اَت۔ آنہی چم بندت انت ولنکے زنو کئے سراسرگا ات انت ''الینا نکولائی ونا'' آنہیا گپ بندات کرت وانچیں لہمیں گالوارے آکہ الینا ترس اِت۔

''من تئ اشارہا سر پد بوھگا اوں ۔ نا۔ ھد ائے شکرانت کہ من وآدیم پدیم نہ بوتگیں ۔ من آنہی شوہاز یلہ دات ۔ چوش ہم نئینت کہ منا آنہی جنگ ئے حق نئینت ۔ من آئرا پہ ارزانی جت کرت ۔ بلیں پہ السں ئے بیرگیر یا من وتی بیرشمشت ۔ السں ئے آجوئیا ابید جوانیں بیرنیست ۔ کئے یک وختے ۔۔ لازم کئیت''۔ آنہیا سر چنڈ ینا ناگشت ۔

''تراوتی وتن باز دوست انت؟''۔ الینا آئرا نیم چمی چارات ولہم لہما سوج کرت ۔

''انکتہ چارگی انت ۔ اے گپ ہمائرا براھیت کہ پہ وتنا ندر بیت ۔ ہما گشت کنت کہ آئرا وتن چنکہ دوست اَت''۔

''اگاں ترا پدی بلغاریہ روگئے موکل مہ رسیت گڑا ترا روس وش بیت؟'' الینا سوج کرت ۔

''گوں من سگگ نہ بیت اے گم''۔ انساروف سر جہل کرت وگشت ۔

''جوان گڑا بلغاریائی زوت ہیل کنگ بیت؟''۔

''ہئو باز زوت ۔ روسی آنا بلغاریائی زبانئے نزانگا لج بیت ۔ آوانا درستیں سلاو زبان زانگی انت ۔ گشئے پتولہتیں کتاب کارین تو بچار کہ چون ارزان انت ۔ مئے سئوت شہ سر بیائی سئو تاں ہچ وڑا پدانہ انت ۔ کموصبر ۔۔۔ من ترا سئو تے رجانک کنین گوشدارین این ۔ داستانے مان انت ۔ تو مئے راجد پترا کم وباززانئے نا''۔

''نا' نزانین''۔

''شرمن ترا گونڈیں کتابے دئین ۔ آنہی وانگا تو ڈلگ ڈلگیں واقعاتاں سر پد بئے ۔ سئو تا گوشدار ۔۔۔۔ یا نبشتہ کنگ وآرگے جوان انت ۔ من جزماں تو الم پہ ماہر کنئے ترا گوں ہر گم جت و بزگیں چیزا مہرانت ۔ دریگتیں تو بزانتیں کہ مئے ملک قدرتا چنکہ براھد ارساز اتہ ونوں چے وڑ لگتمال انت! ۔ گوں اودئے مردماں چون زورا کی بوھگا انت ۔ مئے ہر چیز اِش پُلتہ ۔ ہر چیز ۔۔۔ گلزمیں ۔۔۔ مئے حق ۔۔۔ مئے عبادت جاہ ۔۔۔ زورا کیں ترک مارا چومیش وبُرا ھلا رکنت''۔

آنہیا دست ترندشانت وگشت ودیم یے سیاہ ترات ۔

''واجہ ۔۔۔ انساروف!''۔ الینا پہ ابکبی گشت ۔

آہاموش بوت ۔

''اف! ببکش من گرم گپتوں ۔ تو منا سوج کرت کہ ترا وتن دوست انت؟ ۔ زندگیا شہ وتنا ابید دگہ کجام چیز اینکہ گراں کیمت انت کہ پرائی دل مہ لرزیت وشہ ھدا آپد آنہی سرا ایمان آرگ مہ بیت؟ ۔ وختیکہ وتن مارا بلوٹیت ۔ باورکن ۔ بلغاریہ ئے کسان ومزن، دھکان وپنڈوک وزانتکارانی یکیں مکسد ے ۔ وائے مکسد دلاں تاگت وتاھیر بکش ایت''۔

انساروف دمانے ہاموش بوت وپدا بلغاریہ ئے گپے بنا کرت ۔ الینا پہ ملوری وھد ونا کی گوشداشت ۔ آنہی گپ ھلت گڑا الینا سوج کرت ۔

''بزاں دنیائے ہچ وڑیں تاگتے ترا روساداشت نکنت؟''۔

آرھادگ بوت والینا تا دیر آئرا چاران اَت ۔ آمروچی دگہ وڑیں مردمے اَت ۔ اے وختا کہ آنہیا رکست کرت ہما مردم نہ اَت کہ الینا دوادار ساری بیا پخیر کرت ۔

شہ ہمارو چا پد مدام شت وآت وبرسیف وتی پاد داشتگ ات انت ۔ یک اجیبیں مارشتے دوئینانی نیاما دیوال ات ۔ ہر دوئیناں مارات بلے ہاموش اتنت ۔ وائے بارواگپ جنگا ترست انت ۔ ہمے وڑا ماہے گوئست ۔

15

آنا واسیلے ونا چونہ گسی زالبولے اَت بلیں کدی کدی ناگتہ آ اجبیں وڑے آپہ نوکیں سئیل وسوادے آبے تاھیر بوت وپرے وڑیں سئیل وسوادانی گرو داراں آئرا ہر چنکہ محنت وواری کنگی بوتیں آنہی ھب وواھگ ہمنکہ ودیک بوت ۔ اگہ زمستان بوتیں گڑا تھیڑا دوسئے سیٹ بک کرت ووتی درستیں سیال وآزیزے لوٹائینت انت یا کہ اے وڑمہ بوتیں گڑا بُرقع یے سرا کرت وناچئے دیواناں شت ۔ واگہ گرماگ بوتیں گڑا باز دورئے ھاتراشُت ۔ اگھی تیوگیں روچ آتھت ئے باھوٹ بوت، سرئے دردے بددعادات وپریات کرت بلیں دوماہ نہ گوئست کہ پدا پہ سئیل وسوادے

آدلما نگ و بے تاھیر بوت۔اے رندی ہم ہمے وڑ بوت۔کسے آنہیا گوں زاری تسینو ئے براہداری وزیبائی ئے سپت کرت بس آنہیا یکدم جار پرینت کہ من پوشی زاری تسینو پارہ رواں۔گسے سرا زرت، قاصدے پہ نکولائی آرتیمئے وچئے پدا ماسکوآ وگوں آنہی ہوارنوکرے پہ شراب، کیک و دومی چیزانی آرگا دیم دات، شوبینا بھگی آنی بندوبست کنغئے حکم دئیگ بوت (یک بھگی یے آگزران نہ بوت)۔نوکریں چورواد ودھکا کاغذے انساروف و برسنیف ئے لوغا برغی بیشہ۔اولی کاغذ روسی آ او دومی رندازویا دستاں نبشتہ کنائینتگیں فرانسیسی آ۔آننا جنکانی سفری لیس ئے کاروتی کوپگاں زرت اوگڑہ سئیل وسوادئے پروگرام تباہیاژہ کمیں بھچتہ۔ہمے پروگرام نکولائی آرتیمئے وچ ماسکوآ ژہ باززہر بینیا آ یگہ سبا مھتل بوت۔آنہیا درستیں ہلچل ئے سبب سوج کنگا پدگشت کہ من نہ رئین۔آنہیا گوئشتہ کہ کوشتو وہا بگرتاں ماسکوآ وشہ ماسکو، زاری تسینو وبرترگئے ہمے سفر گنوکی یے۔آنہیا گشت کہ کسے ثابت بکنت کہ دنیائے یک جاگہے شہ دومیا گیشتر براہدار وآرام بکش انت گڑا من رئین۔بلیں کئے آئرا بہ من ایشتیں۔آننا راجوانیں ہمراہ نہ رست وآسئیل وسواد امھتل کنگا اَت کہ اووارایوانووچ گیرے آت۔دگہ چے لوٹیت یکیں دمانا آنہی آئرالوٹائینت وآجہلا آت۔آنہیا پہ ھاموشی لنکان تاب دئیانا آنناواسیلے ونائے گپ ئے گوشدارگا پدچاڑ کہ بوھگا درست حیران بوت انت۔آننا آئرا پہ مہر چُکے گپت۔نکولائی پہ کینگ بچکند اِت وگشت ''QUELLE BOURDLE!'' (اے چے بے ادبی اے؟ آئی ہم کدی کدی فرانسیسی کرت)۔ایدگہ روچا مردم وازبابا چکاریں بھگی سہب ئے ادار ہپتا استا خوفئے ماڑیا سرگپت انت۔برسنیف وزالبولانی بھگی ئے واگ انساروف زرتگ اتنت۔شوبین وایوانووچ دومی بھگی آسوار اتنت۔آنہیا وت شوبینا پہ اشارہ توارکرت وگوں وتاسوار کرت۔آنہیا زانت کہ شوبین تا زاری تسینو آسر بوھگا آنہی دِلا وارت۔بلیں حاکئے تاگت وورنائیں ازمکارئے راست گشی ئے سانکل ہردوئینانی نیامابرجاہ اَت۔بلیں شوبین مروچی جوانیں تبات و وتی زنڈیں سنگتا راہچ تنگ نہ کرت وملوروھاموش اَت۔

دوئیں بھگی نیمروو چازاری تسینو ئے کلاتا سربوت انت۔کلات انگہ ناسرجم وروچ رامی آہم تہارمہ وترسناک ات۔مردم سبز گئے تہاشہ بھگی آں ایرکپت انت وباگاشت انت۔الینا' زویا

وانساورف سرااتنت، اووراایوانووچ آننا واسیلے ونارادستا گپت اَت وآوانی پدا روگا اَت۔آسک وش اَت۔اووارایوانووچ ہیسک وتتران ات' پیش ئے نوکیں کلاہ آنہی پیشانی سراایرات وپادے پازوارانی تہاسچگا ات انت بلیں پداہم گون اَت۔شوبین وبرسنیف پدات انت۔

''یارمن وتو کُہنیں پئو جیانی وڑاپدااِیں''۔شوبین گوں برسنیف سُک سُک کرت۔

''بانک وَبلغاریہ آسربوت''۔آنہیا الینائے نیمگا اشارہ کرت۔

موسم بے درور اَت۔ہرچی درپشناک والہان کنگاتَت۔دُور ہوٹگانی آپ ترپگا اتنت۔اے وشی آماچیں وپُرنگیں آترا پادل وارواہاسِٹے جَت۔آننا واسیلے ونا یکوئی آگشگا اَت۔اُف۔۔۔بازوش' بے مٹ۔۔۔بے درور۔اووارایونووچ آنہی تو سیپاں ساڑاھگات ویک ودورندا گشتے۔'' ہئو۔۔۔تو سپئے محتاج نیئت''۔

الینا کدی کدی گوں انساروف گپے گپے جَت۔زویا وتی کلاہ پہ دولنکا داشت اَت وگوں سبک گلابی ایں فراک وبارگیں پازوار وکسانیں پنجگاں پہ ٹہل ونازے گام زُرت وکدی اے نیمگا چارِات کدی آنیمگا۔

''اوہومنی ھیالا زویا منا چارگا انت۔الینا راگوں من بدکئیت وسنگت آنہی دل توبُرتہ۔بازبوت۔بازگم سگ اِت جوان من شتون۔'' شوبین ناگتہ لہمیں گالوارے آگشت۔''سنگت منی گپا بزورتو گوں درچکاں دلاوش کن شرترانت وسائنسی حسابا ہم پائدگ داریت۔اللہ ئے میارئے''۔شوبین تچانا زویائے گوراشت دست شہارانا گشتے ''IHRE HAND MADAM'' ودوئین ترندترند دیماشت انت۔الینا اوشتات، برسنیفا توارکرت ودستا گپت بلیں گپ گوں انساروف کنگا اَت۔آشہ انساروف بلغاریہ زبانئے تہادرچکانی ناماں سوج کنگا اَت (بلغاریہ! ملوریں برسنیف پگر کرت)۔

ناگتہ شہ دیما کوکارے توار بوت۔ہرکس ہمانگو چارگا اَت۔زویا شوبین ئے سیگارئے ڈبی بوٹگانی تہاچگل دات۔''کموصبرایشی بیرگارنہ بیت''۔آنہیا رپٹانا راہے درگتیک وسیگارزرت آوَ رت بلیں انگہ سرنہ بوت اَت کہ پدا آنہی سیگار کشک ئے سرا گندگ بوت۔اے تماشہ چارپنچ وار چارگ بوت۔آنہیا کندِات ووڑ وڑیں بیہاردات وزویا پہ نازے بچکند اِت۔آخر آنہیا زویائے

لنگک انچوتاب دات کہ آنہیا چیہا نٹے جت، تاں دیرالنگکے پرنچ اِت وابوابوئے کرت وشوبین آنہی گوشہ بُنا باریں چے الہان کنگا اَت۔

''شیطان انت بچک وجنگ''۔آنا واسیلے ہندانا اووارایوانو وچ آ گشت وآنہیا وتی لنگک تاب دات انت۔

''زویائے بارواچے گشئے؟''۔برسنیف الینارا سوج کرت۔

''اوشوبین۔۔۔؟''۔آنہیا پسودات۔

پدادرست گردانا میلوویدانامی ایں کُنجے آسر بوت انت وشہ ہموداز اری تسینوئے ہوٹگ اِش چارات۔اے ہوٹگ میلانی حسابا پراہ وشاھیگان ات انت۔دیما دوردورا بزیں جنگل رُست اَت۔شہ ہوٹگ ئے کنار ہا بگرتا کوہئے دامنار سُکیں سبزگا آپارانوکیں رنگے بکشات اَت۔آپا نہ چُولے مان اَت نہ بُرز وجَہلے۔ہوٹگ یک شیشگے مارگ بوت وآزمان گشئے ہوٹگہ تہا ایرکپت اَت و درچک پہ ہا موشی جُہلا نکیانی تہا سرکشگا ات انت۔اے ندارگا درست پہ حیرانی چارگا ات انت۔شوبین ہم پگرکنگا ات تاحدے کہ زویا ہم پگرکنگا اَت۔آخر درستیناں بوجیگ ئے سوار بوھگہ صلاح دات۔شوبین انساروف و برسنیف یک ودومی ئے پدادیم پہ سبزگیں جہلگا تچ ات انت۔کنا رہا مزنیں نوک رنگ بوتگیں بوجیگے ودوناھدا اِش دیست۔زالبولان اِش توار کرت۔آ ہم جہلا آت انت۔اووارایوانو وچ میزان میزانا شہ زالبولاں پدایرکپگا ات۔آپہ کندگ ومسکرا بوجیگا سوار بوت انت''کموھیال۔بچار مارا ہم مہ بڈین اِت'' یک ناھدایے آتوار پرجَت۔اے پتن پونزیں ورنا ہارا الیگزندری لیبس ئے جامگے گورا ات۔اووارایوانو وچ گشت''پہ دپ گپ بجن'' سئے ایں ورناہاں ہولیگ دست گپت وبوجیگ سرگپت۔بلیں شہ انساروف ابید کسے بلدوسر پدنہ اَت۔شوبین درستینا نا ہوار یا سئو تے الہان کنگہ صلاح دات۔''والگا ماتھائے چُولانی میاراں'' الہان کرت۔برسنیف و زویا گونے گٹ دات۔آنا واسیلے ونا ہم پدانہ منت (انساروف الہان نزانت) بلیں پدا ہم گون کپت۔سیئمی گالا گُٹ اش اوشتات وتہنا برسنیف ئے زنڈیں گُٹ ئے جسگک اَت:''چولانی دامن ہورک انت'' وآنہی گٹ ہم اوشتات۔ناھداہاں یکے دومیارا چم کرت وکندات۔

''بانک وواجہ ئے زی الہاناں سر پدنہ انت نا۔پرچا؟''۔شوبین پہ مسکرا سوج کرت۔الیگزندری جامگ پوشیں ورناہا سر چنڈ ینت۔

''کموصبر کن پتن پونزترانوں سا کییت۔زویا پہ مئے ھاترا نیدر مائر کا ءِ LE LAC (ناوڑ) الہان کن۔ہولیگاں بدار اِت''۔

ہولیگ چومرگے تالانیں بانزلاں گواتہ سرابُر زبوت انت وآپئے ترنپاں سازے ودی بوت۔بوجیگ کموشت واوشتات ومیزان میزانالُڈ گا ات۔زویا مکن کنگ لوٹ اِت بلیں آنا پہ مہر گشت۔''ALLONS (ہیں، اے چے)'' اوزویا کلاہ دور کنانا الہان کرت

''O LAC! L,ANNEE A PEINE A FINI SA CARRIERE'' (اوناوڑ! تننگا سال تہ ہلاس نہ بوتہ)۔

آنہی بارگ ووشیں آواز ہوٹگے کنڈ کنڈ اپرشت۔سئو تئے ہرگال جنگل ئے تہا اشکنگ بوت۔گشئے اوداہم کسے غیر انسانی توارے آ الہان کنگا اَت۔انچیں آوازے گشئے اے دنیا تہا نیست۔وختیکہ زویا سئو ت ھلاس کرت گڑا شہ کنجے آواہ واہ ئے توار جسک اِت۔ولہتیں سُہر دپیں، زاری تسینو آپہ ترنداپ واری وسئیلا آتگیں جرمن دیم پہ بوجیگا تچان ات انت۔شہ ہماوان لہتیں شہ کوٹ، صدری وٹائیاں زبہرات۔آواں انچیں ترسنا کیں توارے آ''یکبرے پدا'' ئے کوکار کرت کہ آنا واسیلے ونا بوجیگ زوت زوت دومی کنار ہا برگئے گشت۔بوجیگ انگہ کنار ہا سر نہ بوت ات کہ اووارایوانو وچ مرد مانا حیران کرت۔آنہیا دیست کہ جنگل ئے تہا ہروڑیں توار یکے پہ دوجسکیت و آنہیا چوکپوتا کوکو بنا کرت۔ہرکس حیران بوت بلیں پدا درستیناں ساڑاہت وھالینی آبازوش کوکوکنگا اَت۔شہ ہمے توسیپ وساڑاہگا''میاؤں میاؤں'' کرتے بلیں اے رندی سوبین نہ بوت۔پمشکہ یکبرے پدا کوکویے جت وھاموش بوت۔شوبین آئراچُلے گپت بلیں اووارایوانو وچ آئرا نزینکا نہ اشت وبوجیگ کنار ہا سر بوت ودرست ایرکپت انت۔

پدا نوکرو سر آہراں سامان وازباب شہ بھگی آں جہل کرت انت۔چنالئے ساھگا پر زونگ تالان کرت و درستیناں کیکانی سرا ارش کرت۔درست گرشنگ ات انت وآنا واسیلے وار

وارگشگا ات کہ پچیں آب و ہوائے تہا باز ورگ جوان انت ۔ آنہیا اووار ایوانو وچاہم نہ بکشات ۔''
مہ ترس'' آنہیا گوں پریں دپے گشت ۔ آنا وار وارا ے روچئے وشیاں یات کرت ۔ مروچی آپہک
بدل بوت ات وبیست سالگے مارگ بوت ۔ برسنیف آئرا سوج کرت گڑا آئی پسودات ۔''ہئو من
ہم وتی زمانگا شہ کسا کم نہ اتوں وھلکئے دہ شر رنگانی تہا شمار بوتوں'' ۔ شوبین زویائے نزینکا نشت ات وآ
نہیا کد ہے پُر کرت و دات ۔ ہر وار آنہیا نہ وارت بلیں شوبین پہ منت وار ینت وا ے تماشہ پدا
بندات بوت ۔ آنہیا سر زویائے زانسرا ایر کنگ لوٹ اِت بلیں زویا آئرا اینکہ آ جوئی دئیگ نہ لوٹ
اِت ۔ اے مجلسا الینا شہ درستاں گیش سنجیدگ و ہاموش ات ۔ بلکیں شہ مدتے آپد مروچی تا ھیرے
رست ات وآ نہی دلہ جہلا نکیاں وشی ومہرئے زِرچول جنگا ات ۔ آ نہی انسا روف و برسنیف ئے
ہواری ونزینکی لوٹ اِت ۔ شوبین آ نہی متلبا پہم اِت وکدی کدی آہ سردے ہم کش اِت ۔

وخت روان وشام نزینک بوھان ات کہ ناگتہ آنا واسیلے ونا گشت''اف ھد اچٹ دیر بوتہ' و
اجہاں ورگ چرگ بندانت ونوں مارا روگی انت'' ۔ آوت ہم حیران ات و درستینا نا حیرانے کرت ۔
درست پادات انت ودیم پہ کلا تارھادگ بوت انت کہ اودا آوانی بھگی اوشتا تگ اتنت ۔ شہ جہلگا دیم
پہ بُرزگا روانا آنا واسیلے ونا گڈی رندا اوشتات وزاری تسینو ئے براہداری ساڑاہت ۔ روچئے رولہی برا
نزاں گشئے جنگل روک اَت وآزمان بانور بوھگا اَت، گوات لہم لہما شیکگا ات ودر چکانی تاک وپن یے
کلکتو دات انت ۔ تاں دور دورا تالانیں آپ چوتلا ہادر پشگا اَت ۔ در چکانی سبزیں پشد رابشامی پسل
وسبزیں ٹل گیشتر پدر بوت انت ۔''ہیر باثے زاری تسینو ۔ ترا ہیر باث'' ۔ آ نا واسیلے وناوت کلامی
کرت وہمے وختا انچیں اجبیں کسہے بندات بوت کہ آ ہم شموشگ نہ بیت ۔

آ نا واسیلے ونا زاری تسینو موکل نہ کرت ات کہ کمو دور شہ بوٹگانی تہا ہما ناچ وسازئے ھد و
ناکیں وزویائے ستا کرتگیں شرابیانی رُمب یے کندان وکوکار کنانا آت ۔ کمو باز اِش نوش اِت اَت ۔ آ
زالبولانی سبا اوشتات انت بلیں یک زنڈ گردن وسُہر چمیں مردے تتر انا ترس اتگیں آ نا واسیلے ونا
ئے نیمگا آت ۔

''بانک وش آتئے ۔ تو جوڑ ووشئے'' آنہیا جُہلیں گالوارے آ گشت ۔

آ نا واسیلے ونا وشہ تر سا پدی بوت ۔

''تو پر چا مکن کرت؟ مئے ٹولی دا دیگا ات و پدا یکبرے گوشدار گے لوٹ اِت وتو مکن
کرت'' ۔ آنہیا پرشت و پروشیں روسی ئے تہا گشت ۔

''باز وش ۔ مکن پر چا کرت؟'' ٹولی آ ہم گشت ۔

انسا روف یک گامے دیما آت بلیں شوبین آئرا نہ اشت او وت آ نا و ہما جرمنئے نیا ما
اوشتات ۔

''واجہکار من ترا گشگ لوٹین کہ تئی حرکتاں ما حیرانیں ۔ منی ھیالا تو ''قفقازانی سیکسینن
ٹک ئے مردمے ئے مجلس ئے دودودستوراں سر پدئے بلیں پدا ہم تو ابید پجارا زالے ئے دیما درآ
تئے ۔ وخت کم انت چونہ من ترا پہ وشی زانگ ءِ جہد کرت ۔ سنگترا شے ئے جہتا تئی بدنئے مھکمیں بندو
بوگا نامن وتی ازمے براہ جوڑ کنگا وش بوتوں بلیں مہربانی کن اے وختا مئے پدامہ کپ'' ۔

جرمن ئے دست سرینا ات انت و پہ تئرن شوبین ئے گپے گوشدا شت ۔

''تو ہر چی گشت من نہ پہم اِت بلکیں تو منا موچی یے یا گھڑی سازے لیکھئے ۔۔۔ ہئو
امن افسرے اُن زانئے افسرے ۔۔۔۔۔!

''بوت کنت'' ۔ شوبین پسودات ۔

''بلیں من کہ گشت پدا یکبرے گڑا الہان پر چا نہ کرت ۔ ہمے بیگا نگ آئرا چوڈنگریں
دارے آ تیلا نک دیَان ات ۔ من لوٹین اگہ اے شر رنگ ۔۔۔۔ نا اے بانک ۔۔۔۔ نا نا ایشرا
نلوٹان اے شرنگ یا آ (آئی الینا وزویائے نیمگا اشارہ کرت) مناچُکے بدنت ۔ مزنین گپے نہ انت و
بس من ہمے وختا رہادگ بین'' ۔

''ہئو ہئو یک چُکے ۔ مزنیں گپے نہ انت'' آئی ٹولی آ پدا گشت ۔

''لعنت انت ترا'' ۔ شرابئے اثرا ھلا ہوشیں ۔ جرمنے آ ٹھک دات وگشت ۔

زویا انسا روف ئے دست گپت بلیں آئی دست ھلاس کرت و ہمے مزن بالا دیں جرمنئے
دیما اوشتات ۔

''تو مہربانی کن شہ اداز وت رہادگ بئے''۔ آنہی لہمیں وگُر دابیں گالوارے آگشت۔

''پرچا برئین۔ مگِن من اداسئیل ئے حق نہ دارین۔ بَس منا ہے دوست انت۔۔۔ برئین۔۔۔ پرچا برئین من؟''۔ جرمنا گرگے جت۔

''پرچا کہ تو ہنوشئے وتو زالے ئے دیم گپتہ''۔ انساروف گشت وآزردتر اِت۔

''نامن ہنوش نہ اُن گوشدار تو ورنا من افسرے اُن وتئ اے مجال۔۔۔ من ترا وتی بیرا گرین۔۔۔'' منالازم چُکے (بوسگے) رسیت''۔

''اگہ گامے دیما کنز تئے گڑاتئ خیر نہ انت۔۔۔''۔ انساروف گشت۔

''گڑا۔۔۔ تو چون کنئے؟''۔

''من ترا آپئے تہا دوَردئین''۔

ہئو! بازوش چاراں باریں تو چون منا آپئے تہا دوَردیئے''۔

آدیما درآت۔ دستے لانچ ات انت وگرگے جت ناگتہ یک اجبیں واقعہ یے بوت کہ آنہی بلاہیں بالا دالوڈ وارت شہ ڈگارا بُرز بوت پادے لرز اِت انت شہ ایدگہ مردمانی سرپدی و زالبولانی کوکارا ساری گوں یک بلاہیں توارے آ آپئے تہا کپت۔ آپا کپ کرت و یکدمانا واجہکا ربیگواہ بوت۔

''ابوئے!''۔ زالاں کوکار کرت۔

''یاھدا!'' شہ دومی نیمگا توار آت۔

ساعتے آپدچے گندئے کہ میچلیں سرگے آپا درآت ودوئیں دستے سُرات انت۔ سرگئے درآیگا آپا کپ کرت۔

''بہ کش اِتے۔ گرک بیت!''۔ آنا واسیلے ونا پہ ترس انساروفا گشت۔

آں یک پہنادے آہیسک ات ودستے سرینا اتنت۔

''ہچ نہ بیت۔ وت درکئیت۔ بیا اِت رویں۔ اوورا ایوانووچ والینا برئین اِت''۔ آنہی پہ بے دردی گشت وآنا واسیلے ونا رادستا گپت۔

''اووارایونووچ، الینا بیا اِت رویں''۔

ابوئے۔۔۔ مرتاں۔ آجرمنا پہ بے چارگی پریات کنانا وتا پہ الاجے کنار ہئے رسگیں کاہ و بوچاں رسینت۔

انساروف آوانازرت وشہ ٹولی ئے نزینکا گوست بلیں وتی سروکئے بے سوبی ونزوری ئے سبا کسے آ ہچ نہ گشت۔ تہنا یکے پہ بزگی رپٹ اِت کہ۔ ''ہئو اے ہم وتا بلا ہے لیکھ ایت۔ ھدا بزانت کہ۔۔۔۔۔'' یکے آوتی کلاہ ہم شہ سرا دورکرت وانساروف آوانا بازتر سناک واجبیں مردمے گندگ بوت۔ ھالینی آئی چماں بدیں وترسنا کیں درپش یے ودی بوت اَت۔ جرمناں تچانا وتی سنگت شہ آپا درکرت وآئی درآھگا پد پریات کنانا روسیا نازاہ و بدکرت کہ آبادشاہئے گورا ارزی بارت وانصاف لوٹیت۔

بلیں روسی شہ آئی بیہاراں بے کمارتر ندتر ندیم پہ کلاتاشت انت۔ شہ سبزگا پہ ھاموشی گو ست انت۔ یکیں آنا واسیلے ونا کمو پریات کنگا اَت بلیں بگی آنی نزینکا سر بوھگا انچیں ٹھکارگے جت اِش کہ کلات ہم جسک اِت۔ درستیناں ساری شوبیں ٹھکارگے جت پدا برسیف ہم وزویا ہم پہ نازے ٹھک دات کندِات۔ گڈسرا انساروف ہم کنت اِت۔ آنا واسیلے ونا ہم ناگتہ کندِات۔ درستیناں ٹھک دات کندِات۔ بلیں یکیں الینا تہنا بچکندِات۔ بلیں اووارایوانووچئے توار شہ درستاں بُرز ترات۔ کمو ہاموش بوت بلیں پدا گشتے: ''من حیران اتاں کہ اے چی اے کہ ژپ کپت ومن دیست کہ واجہکا رے ات۔ ہاہاہا۔ آ بَک وران اَت''۔ کندگا آنہی ھبر نیم شلونگ بوت وآئی ٹھک دات۔ زویا گوں آنہی یک وڑا کندِات کہ ہئو من ہم دیست کہ آنہی پاد برزات انت و واجہکار ہاہاہا۔ ''بلیں اے چون کپت؟ آ واجہکار سئے اینکس اَت''۔ زویا سوج کرت۔

''بیا من ترا سئی کناں۔ بیا من جوان دیست۔ آئی جرمن ئے سرین بند گپت، چست کرت وژپ آپئے تہا دوَردات۔ من حیران بوتوں کہ چونیں توارے بوت''۔ اووارایوانووچ وتی چمان پاک کنانا گشت۔

بھگی شہ مدتے آروان اتنت۔ زاری تسینوئے کلات بازدور مثنگ ات بلیں اووارایوانو

وچ انگہ کندگا ات ۔شوبین آئی ہم سفرأت آخرآ نہی ملنڈ ومسکرائے سبا ھاموش بوت ۔

انسا روف پہ پشو مانی الینا ئے دیم ئے سیٹا نشت اَت ۔ الینا ھاموش اَت ۔انسا روف مارات کہ آئی ہے کار الینا را دوست نہ بوت بلیں چوش نہ ات ۔بلکیں بنداتا آ باز ترس اِت وآ نہی اندا ما پگر ئے درپش گندگ بوت کہ آ چے پگر کنگا انت ۔مروچی آ نہی دلا ودی بوتگیں جذبگانی ہچ خبر نہ ات ۔الینا مارگا ات ومروچی ایں جذبگانا آ نہی پدر نہ کرت ۔سئیل وسواد دراج کش بوت ۔شپاوتی چادر تالان کرت ۔بھگی کدی گندیم ئے ملکانی کشا گوست انت تہ دانئے وشبو جینا ایر کپت واگہ پراہیں گواش وکپھر ے آ گوست انت تہ گوا تا لہم لہمیں سارتی یے شنگینت ۔آ زمانا گشئے دوتے چست بوھگا ات ۔ماھکان درپشگا ات ۔آ ننا واسیلے ونا گدِ گا اَت ۔زویا شہ دریگا سرکش اِت ات ۔چارگا اَت ۔ الینا مارات کہ دیرنت کہ آ نہی گوں انسا روف گپ نہ جتہ وآ ئرالسیں سوجے کرتے ۔آ نہی ہم پہ وشی پسو دات ۔ناگتہ آ ترا پا (اطراف) گشئے ہزاراں مردمانی گپ ئے توار پیداک اَت ۔ماسکو نزینک بوہان ات ۔چراگ درپشگا ات انت وآ ننا واسیلے ونا راسنگانی سرا روگا بھگی آنی توارا آ گہ کرت ۔

آ درستیں گپا ات انت بلیں بھگی واسپانی نالانی تواراں دومیگ ئے گپاں سر پد نہ بوت انت ۔شہ ماسکو تا کو نتسو وہ راہ سک دراج اَت و درستیں ژندات انت ۔ کسے واب ات و کسے پگرا گلائیش ۔بلیں یکد مانے ہم الینا ئے چم نزنیات انت ومدام انسا روفا چارگا اَت ۔شوبین ملورات وآ ئرا گوں لہمیں گواتا ہم بدآ ت ۔پمشکہ آ ئی دیم گوں کوٹ ئے کالرا چیر دئیگ ئے جہد کرت ۔وآ نہی دل پُر بوت تانکہ بھگی اوشتات انت ۔اووارا ایوانو وچ نند کانا واب ات وخرکائی کشگا ات ۔دونو کرا آ ننا واسیلے ونا رادستا گپت وبھگی آ ایر کرت ۔آ سک ژندأت ''من چٹ ٹکر ٹکر اَن ۔اے ساعتاں ہیر باثو ۔ شمئے لکھ منت'' ۔آ نہیا ہمر ہانا رکست کرت ۔ہمر ہاں ہم آ نہی منت گپت بلیں آ نہی پسو نہ دات ۔

مروچی الینا اولی وارانسا روفئے دست گپت انت وگوں سفر ئے پچاں تاں دیرا دریگ ئے دیما نشت ات ۔شوبین روگ ئے وختا برسنیفا ھلوت کنانا گشت ''چونیں بلا ہے نا ۔ہنوشیں جرمنا را چون آ پئے تہا دوَرے دات؟''

''ترا ہمنکہ کمال ہم نیست'' ۔برسنیف پسودات وگوں انسا روف گِساشت ۔

گوں بامئے اسپیتی آ دوئین گِسا سر بوت انت ۔روچئے استار درآ ت ات وسمین کشگا اَت ۔پیڑاپ (شبنم) چواسپتیں چادرے آ سبزگ ئے سرا تالان ات ومچ آ ماچیں آ ترا پا مرگ الہان کنگا ات انت ۔سہب ئے استار درپشگا ات ووڑھا چارگا ات ۔

16

الینا گوں انسا روف نند ونیا دبوھگا لہتیں روچ (چارمی یا پنچمی رندا) پدوتی ڈائری نبیسگ بنا کرت کہ لہتیں تا کے اے وڑا انت ۔

''جون ۔۔۔۔منی دوست منی ھاترا کتاب کاریت بلیں گوں من وانگ نہ بنت ومنا آ ئرا گشگ ئے ھاٹیگ ہم نیست کہ گوں آ نہی اقرار کنیں کہ کتاباں پدی ببارت ۔منا آ نہی نارازیا ترسیت ۔آ منی ہر کارا ہورت چاریت ۔بلکنہ آ منا دوست داریت ۔چنکہ شرترانت منی دوست'' ۔

''من آ خر چے لوٹیں ۔نزاناں کہ منی دل پر چا ملورنت ؟من چے لوٹاں ؟من بالی ایں مرگاں پہ ارمانے چاراں وگوں آ واں بال کنانا دور روگ لوٹاں شہ ادا باز دور روگ لوٹاں بلیں نزاناں کجا ؟چونیں ھرا ہیں واھگے منی گس ۔۔۔ماس وپس ہمدا انت ۔۔۔منا آ دوست نہ بنت ۔۔ناہچ نا ۔۔۔ منا پہ آ واں دلئے تہا مہر نیست ۔۔۔بلکیں منی گناہانی سبا منی دل ملورو بے تاھیرنت ۔باز گرانیں ھیالے بلیں راستی ہمیش انت منی اراواہ بندی جا ہے آ بندنت وآ نہی دیوال پہ منی ورگا کاینت ۔منی سینگا یک بارے برنت ومنی ارواہا پرنچگا انت ۔مردم پر چا نمارنت کہ من شہ وتی آ زیزاں بے کمار پہ دگرے آ مہر کرت کنیں؟ ۔بلکیں پس ئے ھبر راست انت کہ منا تہنا گوں ساھداراں مہرنت ۔منا دعا لوٹگی انت بلیں من شہ ھدا دعا ہم نہ لوٹیں بلیں پدا ہم منی دلا مہر الم است!''

.....انسا روفہ دیما مناسک لج کنت ۔بلیں من زھگے نہ اُن ۔آ انچیں نیکیں مردے کہ کدی کدی بے کچ سنجیدگ بیت ۔بلکیں آ شمن باز دور حیالانی جہانا بیت ومنا آ نہی وھد ئے زوال کنگ ئے حق نیست ۔من گوں شوبین گپ جنگ لوٹاں بلیں آ ہم گوں من انسا روفئے بارواا جبیں

گپ کنت ۔ دوشی من واباد یست کہ آئرا کار چے گون ات وگشتے ۔ ''من تراکشین ووتاہم'' چونیں بدیں گپے!

''.....دریگتیں منا کسے آ بگشتیں ترا اے وڑکنگی انت ۔ الینا تو مہر وانیں دلے دارئے ۔ مگیں اے بس نیئت نیکیں کارے بکن ۔۔۔۔ کہ ایشی بلا ہیں ارزشتے ۔ دریگتیں دل گوں من دارگ ببوتیں ۔ نزاناں کہ انسار وفئے بارواپر چا اینکہ پگر کناں؟ ۔ آ کئیت ، ہاموش نندیت ودومی مردمانی ھبراں گوشداریت ومنا آنہی چارگا تاھیر رسیت بلیں آ کہ روَت گڑا یک یک ھبر دلا کئیت و ملوری منا امبازیت ۔ ومنا گوں وتابد کئیت وملور بین نزانیں پرچا؟ (آ پہ نترسی زگریں فرانسیسی آ گپ جنت ، آنہی ہمے عادتا منا کشتہ) اسل گپ ایش انت کہ من مدامی نوکیں مردمانی بارواپگر کنیں ۔ آنہی گپ ئے تہامناوتی یک لنگیں پیرمردے راشہ آنہی آس گپتگیں گِسا درکنوکیں نوکر'' واسیلی گیرآت کہ آپہ پیرمردئے درکنگاوت الاجے شہ مرگا رکھات ۔ پِسا آنہی مزن دلی ئے ستا کرت وماساآئرا پنچ روبل دات ۔ دل پہ ہمائی مہر کنگ لوٹیت ۔ آلَسیں مردمے اَت بلیں رنداترنداپا ھیل دار بوت''۔

.....من مروچی پنڈوکے رادان دات ۔ آنہی منی ملوری ئے سبب سوج کرت ۔ منا گمان ہم نہ اَت کہ ملور گندگ باں بلکیں وتی نزوری وجوانیانی ہوار یا تہنائی ئے سببا مدامی ملوراُن ۔ کسے نیست کہ من پرآنہیا دستے شہارین آ کہ پمن گنوک انت منا دوست نہ بنت وآئرا کہ من لوٹین.....آ شہ نزینکانہ گوزیت نزانیں مروچی منا چے بوتہ؟ ۔

منی سرچکرگا انت ۔ باریں من چوناں؟ منا مرگ ئے گمان بوھگا انت ۔ کئے منا کشیت نزاناں؟ دل بے تاھیرنت ۔ من گریوگ وپریات کنگا یاں ۔ منی دل کینگ وگڑتی ئے مارشتا جینا گریوگا انت ۔ دل گوں من دارگ نہ بیت ۔ اے ھدا ۔۔۔۔ اے ھدا ۔۔۔۔ منی جذبگاں گٹگیر کن ۔ تہنا تو کرت کنئے ۔ ایدگہ درست عاجزنت منی دان وحیرات ونیکی منی ہچ کمکا کرت نہ کئت اگہ من کسے ئے مولد بوتیناں بلکیں دلا تاھیر بہ رستیں ۔

''منی بالا دا ارواہ پرچاماں؟ منی زند، ورنائی ئے چے پائدگ؟''۔

''انسار وف ۔۔۔ انسار وف صاحب ۔ نزاناں چے نبیساں ۔ من آنہی دل ئے جہلا نکیاں ایرکپگ لوٹاں ۔ آنچو وش روانت کہ پہمگ ارزان انت بلیں من انگہ پہم ات نہ کناں ۔ و آنہی ارواہ ئے جہلانکیاں سربوت نہ کناں ۔ کدی کدی منا اجیبیں وڑے آچاریت ۔۔۔ نا بلکیں من ردا اُن! پاویل منا مدام تنگ کنت ۔ چے لوٹیت آئرا؟ ۔ آئرا گوں من مہرنت بلیں من گوں آنہیا زاران ۔ نہ لوٹیت منا آنہی مہر ۔ آپہ زویا ہم گنوکنت ۔ باز ردیں گپے ۔ آجوان گشیت کہ من وتی دلئیگاں کناں ۔ من گوں آنہی زورا کی کرتہ''۔

''اف ۔۔۔ منی حیالا ہر مرد مارا بدبختی ، گریبی ونادراہیا دُچار بوھگی وگم سگگی انت چونہ آنہی سنٹ گوں پئوراں بیت ۔''

''برسنیف مروچی گوں من ہمابلغارانی گپ پرچاجت بلکیں آپہ زانت انچوش کنت ۔ من گوں شوبین زہراُن ۔ منا گوں انسار وف چے کار؟''۔

''من ندزرتہ بلیں حیراناں چے بہ نبیساں ۔ مروچی ناگتہ آنہی باغئے تہا گوں من چٹ مہر مے ئے وڑا گپ جت ۔ چون وش ات آنہی اے اندازو بھیسہ؟ ۔ ناگتا چون بوت! ۔ گشئے ماشہ کسانیا ہواریں ووتا سرپدیں وشہ مروچیا ساری ماوتا سرپد نہ بوتگیں ۔ اجبیں گپے کہ آشمن چون نزینک انت ۔ منی دلا تاھیر گپتہ بلیں منا بژن انت کہ تازی ایں روچا من شہ شوبین وشہ آنہی زار اتوں ۔ آئرانہ پہمت ۔۔۔ آئرا واجہ ئے ناماتوار کرت ومروچی منا آنہی دروشما یک بھیسہ کرزیں دوستے دزکپتہ ۔ آدروگ نہ بندیت ۔ منی آزیزانی تہا شہ آنہی ابیدآدگہ درست دروگ بندنت ۔ منی شریں دوست ۔ منی لاڑک تراچون زارکنیں ۔۔۔؟ بلکیں شوبین شہ آنہی گیش تر وانندہ وشیوار بہ بیت بلیں آنہی دیما بے ازرشت انت ۔ کدی کہ آوتی وتنایات کنت آنہی دروشم باز براھدار بیت و توارامزاری بیمے مان بیت وانچو گمان بیت کہ دنیائے ہچ تاگتے آئرا پروش دات نہ کنت ۔ آتہنا گپ نہ جنت ۔ آنہی باز کرتہ ۔۔۔ انگہ باز کنت ۔۔۔ من آئرا سوج کنیں ۔ آناگتہ چک جنت و بچکندیت کہ چون وش بیت ۔ اے وڑا ایوکا براس بچکندیت ۔ اف من چنکہ وش ان! ۔ اولی وارکہ مئے گِسا آت منا گمان ہم نہ اَت کہ ماباززوت یک ودومیگ ئے دوستدار بئین ۔ ومن وتی بنداتی

بے کمار یا پشومان نہ اُن پرچا کہ منی دل بے تاھیر نہ بوت ونوں ۔۔۔؟

''منی دل وارواہ شہ قرنے آ بے تاھیر تنت ۔۔مروچی چنکہ وش انت ۔من چنکہ وش چے نیساں اے گپا ابید کہ مامدام ہواریں ومنی دل سک وش انت؟

۔۔۔ پاویل شہ وتاہم سِستہ ۔۔۔ بزگ ۔ برسنیف کدی کدی کئیت وروَت منی ھیال گوں آنہی نا۔نا اے بوت نکنت ۔منا لاڑ کئے دیوان سک دوست بیت ۔وتی بار والبزے نہ گشیت و مدام یک شریں بنگیے سراتران کنت ۔۔۔آئرا وشوبینا باز تپاوت است ۔شوبین بالوئے وڑا کدی اے پھلانندیت کدی آ کاہانی سرا۔۔آ وتی ورنائیا ناز نازانت بلیں من زاناں کہ منی دلئے واھند کئے انت ۔۔۔؟

من زاناں کہ آ پرچا مدام مئے گِسا کئیت ۔بلیں انگہ نزاناں پرچا آئرا منی کجام گپ دوست بیت ؟۔اے راستے کہ مئے مسکرا ہم یک وڑنت ۔ ماہر دوئیں شائری وازم ئے بار وا کم زانیں بلیں آشمن باز جوان انت ۔آپہ تاھیرنت ومنی ارواہ مدام بے قرارنت ۔آئرا یک منزلے دیما انت ۔۔۔بلیں منی منزل ۔۔۔؟ من بے کدوگیں مرگے اُن ۔آنہی پگر باز شاھیگان انت ودل وارواہے پہ قرارنت ۔یکروچے آ مارایلہ کنت وزِرا آ باز کنانا وتی وتنا روَت ۔شالا آنہی واھگ سرجم بنت ۔من ادا آنہی بوھگ ،گندگ وپہمگا وش بین ۔منی دل ہروڑا وش بیت''۔

''روسی پرچا نہ بیت ۔۔۔نا ۔۔۔روسی بوت نہ کنت ۔''

''آ منی ماسا ہم باز دوست انت ۔گشیت کہ باز گران سنگیں مردے ۔منی ماس چونیں جوانیں ماسے! آ نہ زانت پاویل زانت کہ منا آنہی اشارہ دوست نہ بنت پمشکہ گوں آنہی بدے کئیت ۔۔۔آئرا چے کار ۔۔۔ذلیل ۔۔۔گشئے کہ من کدی ۔۔۔؟ اے حیال پرچا منی دلا کا ینت آخر ۔۔۔؟''

''.....اجبیں گپے کہ بیست سالہ تہا منا گوں کسا مہر نہ بوتہ ۔منی حیالا ''د'' (من آئرا ''د'' گشین ۔منا دمیتری نام باز دوست انت) ئے دل پہے ھاترا بے قرار نہ انت کہ آنہیا وتی ہرچی پہ وتی منزل و وابانی مانائے حاصل کنگا ندر کرتہ ۔ کسے آ کہ وتی ہرچی باہینتہ و یک مکسدے ھاترا

زندگ انت ۔آئرا پگر ،گم ،گڑتی پرچا؟ اجب نہ انت کہ مادوئیں یہ یک پھلے آھد وکیں ۔من گلا بے سِست ، پنے ڈگارا کپت ۔۔۔آنہیا سر جہل کرت زرت ومن پُھل آئرادات ۔

''د'' مدام کئیت ۔زی بیگہا تا شام ہمدات ۔آ منا بلغاری زبانا ھیل دئیگ لوٹیت ومنا شہ وتی ھاندانئے مردمان گیشتر آنہی دیوان وش بیت ۔گشئے آ مئے ھاندانئے بہرے''۔

''روچ گوزانت ۔من باز وش اُن بلیں نزاناں پرچا ترسین؟ دل ھدائے شکر گرگ لوٹیت وچم ارساں کئیل بنت ۔۔۔اف اے وش ورژنائیں روچ ۔۔۔

''مروچی من ہم باز وش اُن بلیں کدی کدی دل ملور بیت ۔من بھتاورے اُن ۔۔۔انا ۔۔۔؟''۔

''.....زی بیگہ ئے سئیل وسواد کدی شموشگ نہ بیت ۔ چونیں نوکیں وترسنا کیں تجربت گندگ بوت؟ وختے آنہیا کہ پہلوان چولیئبو کے آپئے تہا چگل دات ہچ نہ ترس اتوں بلیں آنہی جندئے دیم ئے زہر آوری ئے گندگ واے لبز کہ ''وت درکئیت'' ئے اشکنگا منی دل درآت ۔ منی ھیالا من آئرا ساریا پہم اتت ۔ پدا کہ مردماں کندات من ہم کندت من آئرا چارت نہ کرت ۔آ شرمندگ وپشومان اَت پدا آنہیا منا گشت ۔من آئرا بھگی ئے تہا چارت وترس اِتوں ۔گوں آنہیا مسکرا ارزان نہ انت ۔آمِڑت کنت بلیں اے کینگ ،اے زہراے دژمنی ،لنٹانی اے لرزگ وسبز ترگ پہ کئے؟ ۔کئے زانت مزن مری ومردیں زھگی جزبگاں ہوار نرمی ہم بوت کنت کہ نا؟ ۔لہتیں روچ ساری آنہیا منا گشت کہ زندگی ارزان نہ انت ۔من گوں برسنیف ہمے گپ جت ۔آنہیا نہ من اِت ۔کئی حیال راست انت ۔۔؟ اف ۔۔۔آ روچ ۔۔۔من گوں آنہیا ہوار روگا اتوں چون وش ات ۔۔۔آ ہاموشی بے کچ براھد ارت ۔۔۔بلیں ہرچی کہ بوت شر ۔ھدائے داداں من رازی اُن ۔۔۔

''پداہا من ۔۔۔ہما بے تاھیری ۔۔۔بے قراری ۔۔۔من نادراہ اُن''۔

''لہتیں روش بیت کہ من ڈائری نبشتہ نہ کرتہ ۔بس دلا نہ لوٹ اِت منا گمان انت کہ گوں من دلئے گپ نبشتہ نہ بنت ۔بلیں دل چے لوٹیت ؟ ۔منی وآنہی دلجمی دیوان بوتہ وبازیں چیزے سرپد کرتگنت (ہئو! من آنہی گردنئے ٹپا سرپد اُن ۔۔۔ہائے اللہ ۔۔۔منی حیالا آئرا پا ہو اِش داتہ

بلیں آنہ مرتہ وٹپی بوتہ) آئرا جنگ ئے ستک انت و باز وش اَت ۔بلیں کدی من ''د'' آ اینکہ ملور نہ دیست اَت ۔۔۔اینکہ ملور۔۔۔آ۔۔۔پس کہ شہ شہرا آت آنہیا مارا دوئیناں ہوار دیست و باز پہ حیرانی چار اِتے ۔مروچی برسنیف آت بلیں چٹ لاگروز ردتر اِت ات ۔آنہیا مناشوبین ئے ھاترا مجازی و بے کماری ئے سرا باز ھبر دات ۔۔۔راست گشیت من آئرا چٹ شمشتہ ۔نوں کہ دچار کپتاں وشانے کناں بلیں منا پہ آنہی و پہ دنیائے بار وا پگر کنگا وھد موکل نہ دنت ۔ برسنیف گومن انچو گپ جنت گشئے آئرا پمن بزگ بیت ۔اے درست چی اے؟ ۔منی چپ وچا گرداو منی ارواہا اے تہاری پرچا منی آتراپ پرچا تہارانت؟ ۔گشئے منی ارواہئے تہا اجبیں ساھدارے ساہ زورگا انت ۔ مارشت ۔۔۔توبہ۔۔۔

.....دوشی چم نزنیات انت ۔نبشتہ کنین تہ چے نبشتہ کنیں ۔؟ آ مروچی اشتاپی اَت و من بازیں گپ وترانے کنگ لوٹ اِت ۔۔۔سرشہ درداتر کگا انت ۔گشئے آشمن دور روگا انت ۔

''منا ہمالبز رستہ ۔نوں منی دنیارژ نا انت ۔ھدا حیر کنت ۔منا گوں آنہی مہرانت'' ۔

17

ہمارو چا کہ الینا وتی ڈائری آ ''منا گوں آنہی مہرانت'' ئے لبز نبشتہ کرت انت ۔انسا روف آروچا برسنیف ئے کمر ہانشِت ات و برسنیف آنہی دیما اوشتات ات و دیے پے ھاترا تہا راَت کہ انساروف باندا پدی ماسکو آروگا اَت ۔

''بلیں گپے گوشدار ۔ناگتہ تو سر گپتگئے خیرانت ،ترا حاسیں حالے رَستہ مگیں نوں وَدلبریں موسم و باریگ بندات بوھگا انت تو ماسکو آچے کنئے ؟'' برسنیف گشت ۔

''نا حالے نہ رستہ بلیں منی ہم لہتیں سبب است انت نواں ادا نندگ نہ بیت مگیں اے جوان انت.....منی لاڑکیں دوست ۔۔۔بچار منا مدار ۔۔۔من مجبور اَن چونہ مناتئ جتائی سک توریت'' ۔انساروف پسودات ۔

''من زانیں کہ تئ کو ہیں ارادہ پُر وشگ نہ بنت ۔۔۔گڑا تو پہک سر گپتگئے ؟

''ہئو ! پہک'' ۔انساروف پسودئیا ناشہ کمر ہادر آت ۔

برسنیف ہم کمو دیرا انساروف ئے کمرہ ئے تہا گام جت وتی کلاہ سرا کرت واستا خوف ئے ماڑیاشت

''تو گپے کنگ لوٹئے ؟'' الینا ایوکی آسوج کرت ۔

''جی ہو۔۔۔بلیں تو چون مارِات؟''

''آ گپا بل بگش باریں خیرانت؟'' ۔

برسنیف آئرا انساروفہ سر گرگہ حال دات تہ الینائے دیم زردتر اِت ۔

''بلیں پرچا؟'' ۔آنہی پہ مشکلے سوج کرت ۔

''تو وَزانئے کہ انساروف وتی ارادہ وپیسلہانی بار وا سر جمیا گپ نکنت بلیں من زاناں کہ پرچا روَت ۔تو نادراہ نادراہ گندگ بئے الینا بیا کمو بہ نند'' ۔برسنیف گشت ۔

''بگش آ پرچا روَت؟'' ۔الینا برسنیفئے دست گرانا سوج کرت ''چے بگشین ترا۔۔۔منا گوسگیں بہار گہ ئے کسہ آرگی کپیت کہ منی وآنہی دوستی ئے بنا بوت ۔من وآنہی ہمائی سیالے ئے گِساڈک وارت ہما گِسا یک براھد اریں جنکے است ات ،منی حیالا انساروف پہ ہمائی ھدوک انت ۔من کہ آئرا گشت آنہی ھبر رَ ددات کہ نا ۔اگہ اے وڑ بوتیں گڑا من پہ ہاموشی شتوں ۔منی دل آ زات انت ۔۔کدی نا پرچا کہ من وتی مکسد وڈو بہ آیلہ دات نکناں ۔من بلغارے ان ومنا ''روسی'' مہر نلوٹیت'' ۔برسنیف گوں تہلیں بچکند ے آپسودات ۔

''ہو گڑا۔۔۔تو نوں ۔۔۔'' ۔الینا دومی نیمگا چارانا وت کلامی کرت ،آ گشئے ترندیں تیلا نکے ورگا چاڑ کہ ات ۔آنہی برسنیفئے دست انگتہ مہر گپت ۔

''منی حیالا منی پاری ایں ردیں اٹکل امبراں راست بوھگا انت'' ۔برسنیف ہم لہم لہما گشت ۔

''تئ حیالا۔۔۔'' ۔''بس بل منا مہ رنجیں۔۔۔'' ۔الینا ناگتہ گشت ۔

''انچو گمان بیت کہ انساروف پہ روسی جنکے آھدوک انت بلیں آوتی کرارانی پداشہ ادا

زوت ورگ لوٹیت''۔ برسنیف اشتاپی اشتاپی گشت۔

الینا آنہی دستارا گیش ترمُہر گپت، آنہی انچوسر جہل کرت گشئے شہ درآمدیں نگاہاں وتا چیر دئیگ لوٹت ودیے شہ لجاسُہر تراِت۔

''برسنیف توچونیں جوانیں مردمے ئے۔۔۔تو پریشتگے ئے۔۔۔۔آمئے رکستاوَ کئیت نا؟۔۔'' الینا گشت۔

''ہئو کئیت۔ پہ آئی ہم روگ گران انت۔ منی ھیالا''۔

''آئرا لازم بگشئے۔۔۔ ہئو۔۔۔۔'' بلیں ھبر ئے سرجمیا ساری بزگیں جنک ئے چم سر رتک انت وشہ کمر ہادرآت۔

''ہئو۔۔۔ چوبگش مہرئے ٹپ اینکہ جُہل انت!'' برسنیف میزان میزانا گِسا روانا پگر کرت۔ ''منا گمان ہم نہ بوت اَت کہ اے سیمسر اں رستگ انت۔ آنہی وتا مہروان گشت۔۔۔ کئے زانت پہ کجام نیتا من آئرا حال دات۔ زاہرنت کہ اے منی نیکی وَ نہ ات ہچ نہ۔ منا اے سر پد بوھگی ات کہ تا کجا سر بوتگنت۔ اے خنجر دلا چنکہ جہل لگتہ۔ مناوش بوھگی انت آپہ یک ودومیا ساہ بہر کنت و اے درچک ئے رود نیگا منی بہر ہم ہوا رنت۔ شوبین منا روسی السں وسائنس ئے نیامئے بئیپاری گشیت بلیں ہرچی پہ کسمت۔ بلکیں من رَد بہ بیں''۔

برسینیفا شہ گڑتی آرومرئے وانگا ہم تب نیات۔

انساروف ایدگہ روچا پیشیما استا خوف ئے ماڑیا آت وکسمتا آنا واسیلے ونائے گورا آنہی ہمساھگ بزاں پادری ئے لوگبانک نشتگ ات۔ آبازعزتمندیں زالبولے ات ویکروچے گوں پولیسامان اِڑت اَت پرے ھاترا کہ آنہی گرمی ئے سبا دگ ئے پہنا دئے تلا پاجان شودگ لوٹ اِت۔ بلیں شہ ہمدا جرنیلے ئے حاندان ئے گوزگ ئے سبا آئرا مکن کنگ بوت۔ بس پہ ہمے گپا مڑات انت۔ انساروف ئے پادرشپ ئے اشکنگا الینا ئے رنگ مٹ اِت پرچا کہ آنہی زانت کہ اے بیگا نگ ئے ساڑی بوھگا انساروف پہ ہاموشی برتریت۔ آہم اشتاپی ولپرزگ بوت۔ ''مگیں آا نوں رکست کنت؟''۔ الینا پگر کرت وپہک ہمے وڑ بوت۔ انساروف آنا واسیلے ونائے نیمگا شُت۔

الینا تچا نا شہ دریگا آئرا توار کرت۔ پادری ئے لوگبانکا یہ حیرانی چک جنگ ئے جہد کرت بلیں وتی سرین بندئے ترندی ئے سبا چک جتے نکرت۔ وآنہی اے ارادہ یلہ دات۔

''من تئی آھگ ئے سبا زاناں۔ منا برسنیف حال داتہ بلیں من گونتو دست بندین کہ مروچی مہروباندا شیر گرماہدا بیا من ترا گپے گشین''۔ الینا گشت۔

انساروف پہ ہاموشی سر چنڈ نیت۔

''من ترا باز ندارین گڑا پہکا.....''۔ انساروف دوارگ سر چنڈ ینت بلیں ہچ نہ گشت۔

''لینو۔ کمواداپیا'' آنا واسیلے توار کرت۔ ''بچارا یشی بٹوہ چون براہ دنت من وت جوڑ کرتہ''۔ پادری ئے لوگبانکا گشت۔

الینا شہ دریگا کنزاِت۔

انساروف تا ساعتے اوشتات والینا آئرا چیر وکائی چارت۔ آنا گتہ پہ لپرزگی رھادگ بوت۔ وگشئے زوت بیگواہ بوت۔

روچ پہ مشکلے شپ بوت وشپ توبہ توبہ چون دراج ات، کدی دست سرا کرت انت تہت ئے سرانشت وکدی وتی روکین پیشانی دریگ ئے سارتیں شیشگا ڈک دات آنہی پگر کرت وبس پگر۔ ہما ھیال واروار دلا آھگات انت تانکہ ژند بوت۔ شہ گڑتی آآنہی دل ئے دریگگ کدی انچواو شتات انت گشئے آنہی سینگا دل مان نہ انت بلیں آبے سا ات سرئے رگے پر اتنت، لنٹے ہشک اتنت ومودے پاشان۔

''نا آنہ ریپین ایت۔ آنہی ما سارا رکست نکرتہ۔ الم کئیت۔ لازم نہ انت کہ برسنیف ہرچی گشیت راست انت بلکیں من آئرا پہ آکبتی باہینت''۔ آئرا گماں چپ وراست کرت اَت۔ دستے سرا کرت انت ناگتہ آنہی بالا دا گشئے گروکے درپش اِت۔ نا آئرا گوں من مہرانت۔ آنہی تہاری چارِات وپدا گماں گلائیش بوت۔ ہمے ھیالا آنہی دلا آچ روک کرت ات۔ آئرا گوں من مہرانت۔ واب ئے دور دوراہچ سوج نہ ات آوختا آپنا دانی تلا پترت روچ بوھگا ات وکمرہ روژنا ات۔ ناگتہ آنہی وتی باسک شہارت انت وگشت۔ ہئو اگہ پمن مہرے بیت۔۔۔

گِس ئے آدگہ مردم گہ واب اتنت کہ آنہی پچ بدل کرت انت وباگاشت۔ مرگ پہ مہرے الہان کنگا اتنت وپھل گوات ئے زیمرالڈگا ات انت۔ آتراپ انچو ہاموش وکرار بکش ات کہ الینا آہ سردے کش اِت۔ آنہی پگر کرت اگہ آبئیت گڑا اے مُرگ، پھل وآتراپ شمن گیشتر بھتاور نہ انت بلیں مگیں اے راستے۔۔۔ آں وتی کمر ہاشت وکارے نہ کارے آ مشکول بوھگ لوٹ اِت بلیں ہر چیز شہ آنہی دستا لگشگا اَت۔ تا چاہ ئے وختا آ گوں ہما پچاں آ دینک ئے دیما نشت ات پہ چاہ ئے ورگا گوں ہما سہب ئے پچاں جَہلا آت۔ ماس ئے ہورت چارانا گشت۔ ''مروچی چون براھد ارئے نام ھدا۔ اے پچ تئی بالا داسک براہ دئینت''۔ الینا پہ ہاموشی کنجے آنشت گھڑیالانُہہ (9) ئے ادار سرجم کرت بلیں دوادارانگہ پشت کپتہ اف۔۔۔ الینا کدی کتاب زرت و کدی کار بلیں نہ کتاب ئے وانگا تب دات نہ کارئے دوچگا۔ کدی باگاشت وکدی وتی ماس ئے، پتائی لیپے چارات۔ تانکہ شوبین آت آنہی شہ شوبین پہلی لوٹگ لوٹ اِت بلیں آئراہر لبز بے مانا لگ اِت۔ شوبین چک جت تہ آنہی مارات کہ مناشگان مہ جنت بلیں یک دوستیں وملوریں بچکندے چارگا شوبین ہم بچکندات وڈنا درآت۔ الینا آئرا داشت ہم نکرت۔ آخر شیر گرم بوت وآپہ پادر شپے آ واستیگ ات بلیں ہچ پہ ہچ۔۔۔ نوں کائنات ئے ہرچی ابتک ات وہر کار مشکل ات۔ پگر کنگ ہم مشکل ات۔ ناگتہ دلا آہے درآت۔ دلئے دریگگ ترند بوت انت واجبیں گپے کہ۔۔۔ وختا گشئے بانزل کش ات اَت۔۔۔ آنہی ھیالانوں کئیت پدا کئیت، نوں کئیت پدا کئیت بلیں چون زوت نیمروچ بوت۔۔۔ آنیات وبے رکست کنگا شت زاناں''۔ الینا گشئے ہمے ھیالا آنہی سر چکرات ساہے اوشتات تچانا وتی کمر ہاشت وگوں ارسگیں چمان نپادانی تلا پترت۔

تانیم ساعتے آنہی سرجاہ گوں ارساں میسینت۔ آنہی دلا قیامت برجاہ ات۔۔۔ دیم ئے رنگے بدل بوت اَت۔ نیم ادارے دگہ گوست بلیں انگہ نہ مھر میں توارے اُشکتے نہ پادر شپے۔ پادآت، ہیٹ کلاہے سرا کرت، دزکشے دستا کرت انت، شالے مانپوشت وچیر کائی شہ گِسا درآت و دیم پہ برسنیف ئے گِسا رھادگ بوت۔

18

الینائے سر جہل ات، اوشہ ہروڑیں ترس ومارشتے آبے کمار روگا اَت وایو کا انساروف ئے دیدئے مرادی اَت۔ آئرا روچ ئے چیر بوھگ، سیاہیں جمبرانی تہاری، گواتئے گوں آنہی پچاں گوازی، راہ بندئے لوڑ ودنزاں ہچ وڑیں مارشتے نہ دات۔ ہئورئے ترنپ مزن وترند بوت انت بلیں آئرا انگہ پرواہ نیست ات وتہنا گروک ئے درپش وترندیں ہورا آنہی گام مھتل کرت انت۔ بلیں وش بہتی آنزنیکا ویرانیں کسانیں گرجایے است ات۔ آہانیمگاشت وآنہی چھت ئے نوانا او شتات۔ آزمان جمبران مانپوشت ات وہئورسک ترندات۔ انساروف ئے گندگ ئے امیت پرشگا اَت۔ الینا پہ ملوری جمبر وہؤ راچارگا ات کہ کدی تھم کنت وانساروف ئے گِسارؤت کہ یک پنڈ وکیں بلک یے وتا شہ ہؤ راپہریزانا آت ووتی میچلیں گدے پرنچ اتنت وپریات کنانا پدیا نک ئے سرا نشت ''او۔ منی بی بی ہؤ رئے سبا ادا مھتل انت'' الینا دست کیسگا برت تہ بلک ئے کرنچیں دیم کہ ورنائی آبراھد اربوتہ درپش ات ونیک دعا کنانا دست شہارت۔ بی بی۔ شالاوش باتئے۔

آنہی کیسگ ہورک ات وآنہی وتی دزمال بلکارادات۔

''منی ساہ! دزمالا چون کناں خیروتی نواسگ ئے آروسادئین یے۔ اللہ ترا ایشی مزآبد نت''۔ بلکا گشت۔ گرندئے ٹھکارگا بلکا پہ ھلوت ''عیسیٰ مسیح'' توارکرت ووتی سینگا صلیب ئے نشان جوڑکرت۔ ''بی بی منی حیالا من ترا ساریا ہم دیستہ۔ تو منا خیرات داتہ''۔

الینا بلکارا چارت وپجاہ آورت۔

''ہو بلی۔ تو ہمائے کہ منی ملوری ئے سبب اِت سوج کرت۔

''ہو۔ نواسگ جان۔ مروچی ہم من ترا ملوری ئے سبا پجہ آوَرت بچارتئی دزمال میس اتہ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ بلکیں ارساں چہ۔۔۔۔۔۔ اف ھدا جنک درست پر چا ملورو گمیگ انت۔۔۔۔؟''

''چون بلی۔۔۔۔۔؟''

''چون ۔۔۔۔۔نواسگ شمن دپامہ دز ۔۔۔من ہم ورنائی ئے ہار ہیروپ دیستگ انت
۔من زانیں کہ ترا چونیں گم گون انت۔ترا ہم گس و ماس و پسانی گم نہ انت ۔بلیں تو داد بکشئے
۔۔۔۔۔مروچی گوں تو یک جوانیں مردمے دچار کپیت ۔۔۔بازگران سنگیں مردمے ۔۔۔۔آئرا
شہ ساہادوست بدار۔اگہ بوت شر نہ بوت گڑاھدا ابزانت وآنہی کار۔۔ہؤ نواسگ منا پہ حیرانی مچار
۔۔۔من تئی دست ئے لکیراں زانیں ۔۔۔تو موکل بدئے من تئی دراہیں گم وگڑتیاں تئی داتگیں
دزمالا بندیں وگوں وت برین ۔۔۔۔۔۔شر نواسگ ہؤ راتھم کرت،من رئین ۔۔۔۔۔تو کموانکتہ
بجل پداسرگر۔۔۔بلیں دلا بدارتئی گم وگڑتی پہ مدامی ہلاس بوتنت (آمین)''

بلک تتر انا شہ پدیانکاں ایر کپیت و رہادگ بوت والینا پہ حیرانی وت کلامی کنا نا آئرا
چارات''اے چے بوت ۔۔۔۔؟''

ہؤ راوشتات ۔۔۔۔ دمانے تہاروچئے دیم درابوت والینا سرگرگی ات کہ انسا روفا
دراجیں کوٹے گورات وشہ الینائے آھگ ئے راہازوت زوت آیان اَت۔الینا شہ گرجائے ڈلگیں
دیوالئے پشتا توارکرت بلیں انساروف آنہی لہمیں توار نہ اشکت وشہ آنہی نزینکا گوست۔

''منی لاڑک!''گڈسرا آنہی ترندتوارکرت۔

انساروف پہ حیرانی چک جت وچارت ۔۔۔۔بلیں اول سراپچہ نیاورتے ودمانے آپد
۔۔۔۔

''الینا تو۔۔۔۔۔تو اداچون؟''گشا نا ہمائی نیمگا شت۔

الینا بے توارا گرجائے تہا پترت وانساروف ہم آنہی پداشت''تو اداچون ۔۔۔۔؟''
آنہی پداسوج کرت۔

آنہی ہچ نہ گشت،تہنا پہ مہرچارات وانساروف سرجہل کرت''تو شہ مئے گسا پیدا کئے
۔۔۔۔؟''آنہی سوج کرت''۔نا۔۔۔۔۔شہ اودانا۔۔۔۔''

''نا۔۔۔۔۔گڑا کوَل ہمے دڑ پہریزگ بنت۔من سہی این یے تئی راھچاران ۔۔۔۔''
الینا پہ بچکند گشت۔۔

''الینا دلا بیارزی من ہچ کوَل نہ کرتہ؟''الینائے دیما پداملوریں بچکندے تالان بوت۔

''چوبگش تو ابید مئے رکستا سرگپتگئے''۔

''ہؤ''۔انساروف لہم لہما گشت۔

''ہو۔۔۔اینکہ نندونیاد،مجلس ودیوان شمشت انت تو۔۔۔من اگہ ترا ادامہ دیستیں گڑا تو
شت اتئے۔ترا منی رکست ئے گم ہم نہ بوت''۔

انساروف دیم دومی نیمگا چرینت۔

''الینا من زانیں وھدا زانت کہ منا بے تو نہ بیت ومن چنکہ مجبور یا روگاان''۔

''ہچ نزانین ۔۔۔۔کہ تو پرچا روئے ۔۔۔بلکیں مارا جتا بوھگی انت بلیں تو وتی دوستارا
پرچا دردے سرادات دوست چوش نہ دروہنت''۔الینا پہ تژن گشت۔

''نا''انساروف گشت۔

''چے ۔۔۔۔؟''الینا پہ ھلوت گشت وآنہی دیم سہرترات۔

''نا ۔۔۔۔من وتو دوست نیاں ۔۔۔من پمشکا روگا اَن منا پہ ہما گپاں مجبور مکن کہ من
گشت اش نہ کنیں''۔

''چونا ہاترایات بیت کہ تو شمن ہچی چیرنداتہ''۔الینا پہ ملوری گشت۔

''آدگہ وختے ات کہ ہچی چیر دئیگ نہ بوت بلیں نوں ۔۔۔۔''انساروف گشت۔

''نوں گڑا؟۔۔۔''الینا سوج کرت۔

''نوں ۔۔۔۔۔نوں اللہ ئے میارئے۔منا روگ لوٹیت''۔

دریگتیں ہمے وختا انساروف بچارتیں کہ الینا چنکہ شر رنگ انت پرچا کہ انساروف ئے
گیمرتگی وھاموشیا الینائے اندام گیشتر جلوہ ناک بوت انت بلیں آیک شلاڈگارا چارگا اَت۔

''جوان انت لاڑک۔بلیں ھدا آ بچارنوں کہ ڈیک وارتہ گڑا دستاں وَبدئے نا۔۔۔۔
اللہ ئے میارئے۔۔۔''الینا گشت۔

انساروف دست ہم شہارت نہ کرت ومیزان میزانا دیم پہ گرجائے دروازگا شت۔

''بلیں کموصبر وبکن ،تو گشئے شمن گیشتر ترسئے بلیں منی دل پہکی ونترسی آبچار زانئے ادا پرچا اوشتا تگ اَن ۔زانئے کئی گسار وگا اتوں من ۔۔۔؟'' الینا گوں لرزوکیں بالا داگشت

انسار وف پہ ترس الینا را چار اِت ۔

''گڑا منی گسا۔۔۔۔۔؟''

''ہو، تئی گسا ۔تو شہ منی لنغاں مہرئے اقرار ئے اشکنگا مرادی اتئے''۔الینا پہ ھلوت گشت ووتی دیم چیر دات ۔

''الینا ۔۔۔!'' انسار وف پہ ابکہی گشت ۔آنہی انسار وفا چارت و دوئیناں یک و دومی آرا بگل کرت و پرنچ اِت ۔

انسار وف ہاموش ات بلیں آنہی دل ئے دریگگ ومہپراں گلائیش ایں لنکاں الینا را سرپد کرت کہ'' آکئی دوستدارنت و پہ اے سرپد یالبزانی چے بستار۔۔۔۔۔کہ مہروتی مٹ وت انت ۔نوں آئرا دگہ ہچ چیزئے لوٹ وگذرنہ ات ۔انچیں پرنور ونرم وساچانیں چوَل دلا پادآت انت کہ آمرگ ئے تہا ہم مانا وشررنگی ودی کنت ونورورژنائی ئے تاھیر بکشیں تیا باسر بیگ ومنزل ئے حاصل کنگارسیت''۔وآ پگرے آ کپت ۔آنہی سینغا آنہی جندئے دل دریگگ وساہ زورگا انت یا کہ دوستدارئے مہروانیں دل انت ۔گشئے کہ تہمبل وتاھیرئے یک بلاہیں چَولے آالینائے بالاد سمارت وآئرا مرگ ہم شررنگ گندگ بوت وآحیران ات کہ دوئینانی امبازاں زندگی چنکہ جلوہ ناک انت ۔آشہ دنیا آبے کمار اوشتات ات ۔آنہی مھکمیں باسکاں ہما نازرکیں بالاد امبازاِت اَت کہ آنہی وتی ساہ وسروزندگی ندرکرتہ ۔مہرئے جز بگ والینائے گرمیں امبازاں انسار وفا ژامبلنت و شہ آنہی کدی نہ گریتگیں چمان ارس یلہ بوت انت ۔بلیں الینا گریوگ ئے بدلا وار وار گشگا ات ۔''منی چمروک' منی لاڑک ۔منی ساہ۔۔۔دل ئے بند''

''تو گڑا گوں من ہرجا گہ روگا چاڑ کہ ئے؟'' انسار وف ساعتے ہاموشیار ندوتی امبازاں نزآتگیں الینا را سوج کرت ۔

''ہئو ہرجا کہ تو روگ لوٹئے''۔

''تو سادگی مکن زانئے کہ تئی ماس وپس پہ اے گپا ہچ نہ من انت''۔

''من شرزانیں ۔مناوتی سرابھیسہ انت''

''زانئے من گریبیں، پکیریں مردمے اَن؟''۔

''شرزانین''۔

''اے گپا ہم زانئے کہ من روسانہ نندین پہ روس ئے جہہ منند بوھگا ودی نہ بوتگن تراوتی وتن، ماس وپس یلہ دئیگی بنت؟''۔

''ہئو ۔۔۔۔معلوم انت ۔''

''زانئے منی زندگی پہ یک بلاہیں مکسدے آرہن انت ومارا جنجال ومشکلانی نیاما زندگ بوھگی انت؟''

''ہئو جوان زانین ۔۔۔۔مناگوں تو مہرنت''۔

''زانئے تراوتی ٹہل ونازیلہ دئیگی وبیگا نگانی تہا محنت وواری کنگی بیت؟''۔الینا انسا روف ئے دپ داشت وگشت ۔

''منی پھل ۔۔۔۔دلئے بند مناگوں تو مہرنت ۔''

انسار وف پہ مہرے آنہی نازکیں دست چک اتنت والینا دست پدی نہ کرت بلکیں پہ ناز وبچکند ے چارگا ات کہ انسار وف پدمہ پدا آنہی دست ولنکاں چکگا انت وآنہی پہ مڑا ہے سرانسا روف ئے کوپگان ایرکرت ۔

انسار وف پہ مہرے آنہی سرچست کرت، چمان یے چار اِت وگشت ۔''شہ مروچیا ھداوانسانانی نگاہاں تو منی لوگبانک ئے ۔مناہم گون تو مہرنت ۔''

19

ادارے آپدا الینا گوں نیم بالیں چم، پرکندگیں دپ، گلابیں انارک وپاشانیں موداں یک دستے آکلاہ ویک دستے آچادرزرت ات ولہم لہما نندونیادئے کمرہا پترت ۔شہ آنہی رواجا

دمبرتگی وژندی پدرات بلیں اے دمبرتگی یے نہ ات بلکیں پر آنہی دنیائے ہرچی نوک پتاک ات ومروچی آئرا ہرچی سک جوان ودلکش گندگ بوت۔ اووارایوانووچ دریگ ئے نزینکا نشت اَت، آآنہی کرّاشت آنہی کو پگانے سمارت وجان کش اِت۔ ٹھک دات کندات ''چونئے باریں؟'' آنہی یہ حیرانی سوج کرت۔

حیران ات کہ پسوآچے بگشیت وآنہی دلا پہ اووارا ایوانووچ ہم مہر کنگ لوٹ اِت۔

''بک وران انت'' گڈا سرا آنہی گشت بلیں اووار ایوانووچ پہ حیرانی وہاموشیا آئرا چاران ات۔ آنہی وتی کلاہ وچادر ہمائی کو پگانی سرا ایر کرت انت۔ ''مہروان من سک دمبرتہ، واباگپتہ آنہی پہ بچکندے گشت ونزینک ئے آرام کرسی ئے سرا تچک بوت۔

''ہو۔۔۔جوان بیت۔۔۔ہئو''۔ اووار ایوانووچ وتی لنکان آدرھکینا ناوت کلامی کرت۔

''سک زوت شہ اے درستیناں دوررئین۔ اجیب انت کہ ابید ماسادگہ منا بچ کسی ترس وپگرنیست ونئے پشومانی'' الینا آترا پاچارانا پگر کرت۔ ناگتہ آئرا ہاڈلگیں گرجا، پنڈوکیں بلک، انساروف ئے توارا وباسکانی گیروپرنچ دلا آت انت آنہی دلا گرکے جَت۔ اے ناگتیں وشی آنہی دلا ہم سگ اِت نہ کرت ''ھالینی ہما پنڈوکامنی گم وگڑتی برت انت۔ من چتکہ بختاوراَن۔۔۔ ہچ نکرزین کہ اینکہ زوت۔۔۔۔ اگاں کمیں جذباتی بوتیں تہ ارس دارگ نہ بوت انت وآئرا پہ کندگ ایر برگی ات انت'' آنہی پگر کرت۔ آئرا گشئے ہروڑانندگ وہرکشاوپسگ لولی دیگاات، آنہی ہرسروپر، ناز وادا نازرک ات وہرگڑتی وبےتہمبلی باریں کجا گاراَت؟ زویاتہا پترت وآھم مروچی الینارا بازشر رنگ گندگ بوت۔ آنہ واسیلے ونائے پترگا آنہی دلا پرچنڈوارت وآنہی پہ مہرے وتی ماس بگل کرت، آنہی اسپتیں مودواینچگ چک اِت ووتی کمرہاشت۔ کہ کمرہ ئے ہرچیز آئرا جلوہ ناک وبراھدارگندگ بوت۔ یہ مڑاہ ومیارے وتی نپادانی سرانشت۔۔۔ ہئو ہما نپادکہ سئے ادارساری آوانی سرا گوں گماں نشت ات ''من ہماوختازانت کہ آپمن مہرکنت۔۔۔۔ شدوساری۔ نا۔۔۔۔ تومنی لوگبانک ئے۔۔۔'' آنہی وت کلامی کرت۔

بیگاہاجذبگانی شرتگ اوشتات وآپگرے آکپت کہ تاں لہتیں روچ انساروفادیست نکنت

وآدل ملوربوت آنہی برسیف ئے گسابہ داشتیں تہ مردماناشک بوت پمشکہ آواں انساروف ئے ماسکوروگئے پیسلہ کرت۔ وشہ ھزاماساری آھگ والینائے مہمان بوھگ ئے کَول کرت۔ الینا ہم کا گدنیسگ ئے کَول کرت وکونتسووہ ئے نزینکا نندونیادئے بندوبست کنگ ئے گشت وکونتسووہ ئے کروگورانندوینادئے کَول کرت۔ الینا کہ چاہ واریانندوینادئے کمرہاشت تہ درستین خاندان وشوبین ہموداساڑی ات۔ شوبین آئرا گوں پترگا پہ ھدونا کی چارات، آنہی گوں شوبین پہ مہربھر کنگ لوٹ اِت بلیں آئرا شوبین ئے جہلانکیں پٹ وپولاترسینت ویک ودوپتنگ ئے جتائی بےمکسد نہ اَت۔ برسیف ہم کمودیرا آت۔ آنہی آنہ واسیلے ونا انساروف ئے سلام دات انت، ناگتہ بےرکستاماسکو روگ ئے پہلی ہم لوٹ اِت۔ الینا تیوگیں روچا یکرندے انساروف ئے نام اُشکت۔ شہ لجاانارکے سہرترا تنت۔ آئرا یک مہروانے ئے روگا اپسوزوَکنگی ات بلیں زاہرکنگ نہ لوٹ اِت وھاموشابر سینفہ پہنادانشت۔ آنہ واسیلے ونا آہ سردے کش اِت۔ آالینائے رازاں سئی وسرپدت بلیں الینا شہ آنہی نہ ترس اِت وشہ شوبین ئے پٹ وپولکاریں وہورت چاریں نگاہاں وتا پہریزگ ئے جھدے کرت۔ کہ آنہی نگاہاں تئون وتوازہ کم وپٹ وپول الم گیشترات برسیف بےکچ ملورات وآنہی زانت کہ الینا شہ آنہی گیشتر ملوربیت۔ بلیں وش بختی آشوبین وبرسیف ئے ازم ئے سرا گپ وتران ئے تہا الینارا درآھگ ئے موہ رست۔ آنہی یہ اینگی گپ اشکت انت ومیزان میزانا ہرچی بزاں میزئے سرئے تھرماس، اووار ایوانووچ ئے صدری، زویائے رنگ رنگی ایں ناخن، پرمڑاہیں شہزادگ ''کونستانتین پاولووچ ئے'' درنچ اتگیں عکس ہم پہ آنہی چماں وابینگ ات بلیں آپہ درستاں پگرے ئے آماچ ات کہ پرچا زندگ انت؟

''لینوترا واباگپتہ؟'' ماس ئے سوج کرت۔

آنہی ہچ نہ اشکت۔

''توچے گشئے اے پہکا حق ئئت۔۔۔ ببکش اسل تام وَہمیشی تہا انت'' شوبین ئے توارا الینا پچ لرزات۔ ''عیسائیت حق ایں اشارہ ئے موکل ندنت پرچا کہ مردم بدگمان بنت'' بےسرو بنیں اشارہاچے پائدگ۔۔۔ گنوکی اے۔۔۔ بلیں اشکندیں اشارہ مردماگڑتی آدوَردنت وصبرئے

کدہا سر ریچ کنت چوشکہ من بگشاں ''الیناراشہ ماگوں یکے آمہرانت اے اشارہ چون انت؟''

''اف شوبین۔۔۔۔۔، من سک ژ ندا اَن' اے وختا ہچ نہ گشین تو نزانئے کہ مناگوں تو چون بدکئیت؟''

''گڑا پر چانہ ویسئے ہچ''۔ اللہ ئے میارئے۔ برو بوپس۔ برسیف دلانکنت۔ آنناوت مدام بیگہا وپت پمشکہ ہر کسارا وپسگ ئے صلا ہے دات۔ الینا وتی ماس بگل کرت، رکست بوت ودرآت، شوبین ہم تا دروازگا گون یے شت۔

''الینا۔۔۔۔۔ تو پاویلا پہ ٹہل ومجازی پادمال کنئے بلیں پاویل تراسجدہ کنت، تئی نرم ونازرکیں پاداں چکیت وپازواراں چماں داریت'' شوبین دروازگ ئے دپا پہ ھلوت گشت۔

الینا ہم پہ بے مہری دست شہارت بلیں اے دست آنہ اَت کہ انساروف چک ات اِت۔ آنہی ہچ بدل کرتنت ووپت، مروچی ہمازھگ ئے وڑا سیرواب ات کہ نادراہی آپدجان سلا مت بیت وواب کپیت وآنہی ماس گوازگ ئے دیمابہ نندیت، آئرا بچاریت۔

20

''یک ساعتے منی کمرہابیا، تراچیزے نشان دئین'' برسیف آنناواسیلے ونارارکست کنگا ات کہ شوبین توارکرت۔

برسیف شوبین ئے کمرئے تہاہر نیمگا ایریں بت وآوانی دوتگیں گدانی گندگا حیران بوت۔

''ہئو۔۔۔۔ سک بازمحنت کنگائے مروچاں؟'' آنہی شوبینا گشت۔

''کارپہ کنگ وراہ پہ روگ۔ الم سوب مندبیں۔ من واز مکارے اَن ومنا پہ ھانوادہی بیرگیری وش بیت''۔ شوبین گشت۔

''منی ھمبل۔ منی مہرواں کموصبر۔ اولی بیرابچار'' شوبین یک بتے ئے پردگ چست کنانا گشت۔ انساروف ئے بُت برسیفا باز دلکش لگ اِت وشوبین آنہی صورت ئے یک یک لیک و

کشک پیشداشت ات، اے بت ئے تہا ایمانداری، مڑاہ وحانوادہی نکش کرت اَت

''باز جوان۔۔۔۔ مبارک بیت۔۔۔ نمائشا ایرکنگ کرزیت۔۔۔۔ ازم ئے اے وڑیں بے درورین گونا پارابیرئے نام پرچادئے؟''۔

''ازمئے اے گونا پارابیرئے نام پرے ھاترادانہ کہ من ایشرا الیناراآنہی سالروچ ئے درگتا سوگات دئین۔۔۔ اشارہے گشت کنئے تو۔۔۔۔ ماکورئیں آترا پاگندیں کہ چے بوھگا انت بلیں ماشریپیں مردمیں مئے بیرگیری ئے تب جتاانت''۔

''ایشرا بچار'' شوبیں دگہ بتے ئے پردگ دورکرت ازمکارانوکیت وجمالیا تاھراب تریں چیزے رابے درونمیرانیں ساچشتے ئے گوناپ دئیگ ئے آجوئی ئے سبا من اے دومی بیرارا بے درورونمیراں سازاِتہ۔ ادامن بیریک دگہ دروشمے آگپتہ''۔

آنہی زوت زوت دگہ بتے ئے دیم ئے پردگ دورکرت کہ اے بت ئے تہا انساروف آداننن ئے گیگانیا تراشتگ اَت۔ اے تاوتی زہرشانی ونوکیت دگہ چے بیت کہ انساروف آانچیں نرم، دراج وبراھدارین پژمی ایں گرانڈے دروشما پیشداشت ات کہ آگرانڈوتی پدئے پادانی سرا اوشتاتہ وسرگے نشانگ ئے زداانت وائے گرانڈئے دروشما گرونا کی، بے عقلی، کینگ انچو پدرات کہ برسیف ٹہک دات کندِات۔

''چون تو واجہ پچہ آورت؟ براھدارنت کہ نا؟'' چے گشئے ایشرا ہم نمائشا دیم دئین؟ اے بتا من وتی سالروچاوتی جندا سوگات دئین۔ منی واجہ اگہ موکل بدئے گڑادگہ لہتیں۔۔''۔

شوبین سٹے جت۔

برسیف بتارا پدابردات، ''اف اڑے مہروان۔۔ نیک نیت۔۔ دلابدار چاراں کہ راجد پتر کئے رامہروان لیکھایت۔ آنہی پہ پگر وملوری ہاکا جوڑ بوتگیں سئیمی مسترین بت ئے پردگ چست کرت۔ ایشی گندگا تو منی ایجزی ومردمانی دل ئے حالانی مارگ ئے ازماسر پدبئے وزانئے کہ ازمکا روت وتاچنکس ملامت کنت۔۔۔۔ بچار۔

پدا پردگے چست بوت وبرسیف یک بتے تہا گوں وتا لچ اتگیں دوسرگ

دیست۔۔۔تادمانے آنہی نہ پہمت۔۔۔بلاہیں دلگوشے آپدسر پدبوت کہ یکے شوبین ودومی آننو شکائے سرگ انت۔اے کارٹون وڑیں بت ئے تہا شوبین وتا یک لاگرونیم مرتگیں شرابی یے نشان دات ات کہ چم یے تہا ایر بڈاتگ انت۔بُونژیں مودے دیما تالان انت پونزے چنگ انت وآننو شکاراوش حال وشررنگیں کاڑے دروشما پشداشتہ کہ چم یے ڈلگ وخمار، اینچگ یے براھدار، پونزے پتن وبزیں لنٹے پرکندگ انت۔آنہی مجازیں دروشما تلّسی ،نترسی ونیک دلی جلشکگاات۔

برسینف پہ زہرے دیم چرینت۔

''پرچا ھمبل چون انت اے؟ پہ اے جوڑی آیک نامے بکش''شوبین سوج کرت۔

''پہ اولسری بتاں من نام درگیتہ۔شرتریں بت ئے چیرا''سرمچار'' دومی ئے چیرا'' زورا کاں کمو رحم۔۔۔۔''بشتہ بیت ایشی چیرامنی ھیالا''ازمکارشوبین ئے باندات۔۔۔۔''بشتہ بیت۔چے گشئے؟''شوبین سوج کرت۔

''بس کن۔پوتاری مکن۔۔۔کئے وتی وختا ھا کان کنت''برسینف پسودات۔آحیران ات کہ دگہ چے بگشیت؟

''بے نپ انت۔۔۔۔؟انچو گشئے ،سنگت، منی ھیالا ہمے بت نمائشا ایر کنگ کرزیت؟''

''پاویل اے چونیں بدبختی یے۔مئے آدگہ ازمکارہم انچوش انت وترا اے راہا کئے دوَر دات۔۔۔۔۔تو ازماھا کان کنگائے۔۔۔۔۔بے نپ انت''برسینف گشت۔

ھالینی راست گشئے منا اے راہ ئے زورگ ئے پژدر ایک مہروانے ئے دست مان انت بلاہیں کسہے چیرنت۔زانئے من نوشگ ہم ھیل کرتہ''۔شوبین پہ ملوری گشت۔

''نا۔۔۔۔۔۔۔۔نا۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔''

''ھدازانت۔۔۔۔۔''شوبین کندات''بلیں انچو تہل انت کہ ایر برگ نہ بیت وورگا رندسردارگ نہ بیت چوشکہ ماسکو بلکیں روس ئے مستریں شرابی''خرلابی لوشچخین''گشیت کہ منا کدہ ہچ دوست نہ بیت وشمن کس خیرنگندیت''۔

''برسینف پہ ہمے دوسرگیں بت ئے پروشگا دست برزکرت بلیں شوبین نہ اِشت۔

''بس۔۔۔چومکن۔مہ پروشے۔۔۔۔اے پہ ما یک درونتے، ترسنا کیں درونت''برسینف کندات۔

''شرانت۔گپ انچوش انت گڑامن تئی ترسنا کیں درونت پہل کرت''۔

''زندگ بات۔ازم نمیران بات۔زندگ بات۔ازم ازم انت۔شربیت یا حراب۔گم نیئت''شوبین کوکارکرت۔دوئیناں پہ مہروتی دست گپت وجتا بوتنت۔

21

شہ وابا سما کنگا آئراوشی آما چیں ترسے ئے مارشت بوت وآنہی شہ وتی دلا سوج کرت تہ دلئے دریگ نزور بوتنت، آنہی باوست یا تانی شرتگا گار بوت۔ایدگہ روچا آبے کچ ملورو گمیگ ات آنہی ارواہ، دلا وشی ئے بدلا آروچا بے تہمبلی گیش بوت۔آنہی بے تہمبلی ئے سبب ہم زانت بلیں پداہم کرارے نیات۔یکیں نندونیا دا آئراوتی سیال وآزیزانی نیا ما ایوک کرت ات۔بلیں گشئے کازماس ئے ہرچی بے کمارات ووتی حسابا برجاہ ات والینائے کمک ئے واستیگ ات۔آنہی انساروف آ کا گدے نبیسگ ئے جہد کرت بلیں آنہی نکان سک کم وبے سوب گندگ بوت۔روچ دپتر نبیسگ کہ آنہی گوست ئے ھزانگ ات دیرانت کہ آنہی گڈی لبز ئے چیرا لیکے کش ات وپہ مدامی بند کرت ات ویلہ دات ات ونوں پہ باندا تا گمیگ اَت۔ماس ئے کشانشت، گپ ودیوانے کرت گشئے آوتی دلا یک ڈوبہ داریں مردمے ات وآنہی ارواہئے تہا دروگ ساہ زورگا اَت اے گپ پشومانی ئے نہ ات انت بلیں آانگہ ملورات۔وارو پاسا دلا گشت کہ درستیناں حال بدئے۔۔۔ ہرچی بیت بہ بیت بلیں دل ئے گم کمتر بنت۔

انساروف پرچا ہمارو چامنا گوں وت نہ برت۔۔۔۔۔آنہی گشت کہ''تو منی لوگبا نک ئے بلیں من انگہ ہمداان''۔آنہی شہ درستیناں لج کرت وپہ ملوری وتی لنکے تاب دات انت۔

آترا پئے مردم، ساہدار وہرچی، ہچ دوست نہ بوت انت۔وگشئے چوترسنا کیں وابے

آ ژامبلینت اش۔ یک اجیبیں بارے کو پگان ات ومرگ وموراں ہم آئرا پہ بے بھیسہی چار اِت و شہ لجا سرے جہل بوت۔

آ نہی وتی دل سر پد کرت کہ منی وطن ہمیش انت، سیال وآ زیز ہمیش اَنت بلیں دلا نہ من اِت وآ ئرالرز گے زرت۔اے مہرے بنداتت کہ صبرے کدہ سر کئیل اَت۔۔۔۔۔مگیں من کئول کرتہ۔۔۔؟

مدتے آپد دل نوکیں زندگی آھیلدار وگڑتی کمیں کم بوت انت آ نہی انساروف آ یک و دوکا گد بشتہ کرت بلیں دلا نہ من اِت کہ اے رازا نو کرسئی ہینت یمشکہ وت ٹپال گِسا برت انتے۔ وانساروف ئے راھچارات۔بلیں یکروچے سُہبا مہلہ آ نہی بدلا نکولائی آ رتیمئے وچ آ ت۔

22

استا خوف شہ مروچی آ ساری پہ گس ئے مرد ماں کدی اینکہ ترسناک نبوتہ۔مروچی آ نہی دیما اجیبیں بھیسہے گندگ بوت، آ گوں کوٹ وکلاہا لہم لہم آ بلیں گا روگیر کنا نا نندو نیا دئے کمرہا پترت ،آ دینک ئے دیما اوشتات ولنٹان گٹ گرانا وتا چارا تے۔آ ننا پہ دلی وشی وزاہری ملوری یے بیا پخیر کرت بلیں آ نہی نہ کلاہ دور کرت و نہ بانک ئے جواب دات ودستکش پوشیں دستے پہ الینا تچک کرت وآ نہی چک اِت۔آ ننا آ نہی تب ودر مانانی بارو اسوج کرت پدا ہم آ نہی ہچ نہ گشت اوورانو و چ ئے پترگا آ نہی چک جت ووش آ ت کرت چو نہ مدام آ ئرا گوں اووار ایوانو وچ تب نیات، حالا نکہ آ ہم ہمے حاندان ئے مردمے بلیں روس ئے ہر حاکمیں حاندان تہنا وتا شرلیکھیت و مدام ''پودسا لاسکن'' و پریپیر یف'' ئے میراث وحاکمی ئے گپ بیت۔زویا آ ت واستا خوفا سلام دات، استا خوف شہکارانا آرام کرسی ئے سرا تچک بوت وکافی یے آ رگئے پر مان دات وکلاہ دور کرت۔کافی ورانا درستینا ناہورت ہورت چار اِت، رپٹاناڈ ناروگ وتہنا آ ننا واسیلے ونارا ہمدانندگ ئے گشت۔

درست درآ ت انت، آ ننا حیران ات کہ چے بیت۔نکولائی آ رتیمئے وچ ئے سنجیدگی آ ئر

اچو سوچنا جوم لگا ات۔

''حیرانت۔۔۔۔۔؟''۔

آ ننا دروازگ بند کنا نا سوج کرت۔

''ہچ نئینت''۔۔۔۔۔نکولائی پہ مجازی گشت۔

''گڑا تو پر چا مدام۔۔۔۔۔۔اے وڑے۔۔۔۔۔''آ نہی یک یک لبز پہ مشکلے گشت۔

''گپ ایش انت کہ مروچی نانا دگہ مہمانے ہم است''۔

کئے انت؟

تو نزانئے آ ئرا ''سینٹ ئے چیف سیکرٹری۔ایگوراندریئے وچ کورنا توفسکی''

گڑا مروچی نانا کیئت۔

''جی ہئو''تو بس پہ ہمے گپا درستیں گلینت انت؟

نکولائی آ ننا راپدا یکمرے پہ تژن چار اِت۔''تو حیرانئے۔۔۔۔۔۔حیرانی وَنو کی انت ۔من لوٹ اِت کہ۔۔۔۔۔۔''آ نہی گشت۔''زانین تو مدام منا بدکارے لیکھئے۔۔۔''نکولائی گشتے ترک اِت۔

من۔۔۔۔۔! آ ننا ابکہ بوت۔

بوت کنت کہ تو راستئے بلیں منگی انت۔کہ من ترا بے بھیسہی ئے موہ داتہ (بوریں اسپ ئے ھیالا آ ننا راژامبلینت) بلیں تئی جان سلامتی وتب ئے سبا۔۔۔۔

''بلیں نکولائی۔۔۔من ترا کدی ایلنگ جتہ؟''۔

''بوت کنت منی بدلا وخت ثابت کنت بلیں من شہ وتی خاندان ئے ڈبہ آں شمشکارنہ ان''۔

گڈا گپ چی یے؟

آ ننا پگر کرت (آ زی ایں انگریزی کلب ئے دیوانا سئی نہ ات کہ کسے آ گشت ات کہ'' روسی گشتا نک ئے کمال نہ دارنت کئے انت کہ گپ جت کنت ودگہ یکے آ گشت ات پر چا نکولائی آ رتیمئے وچ۔۔۔گوں وتی نام ئے اشارہا آ نہی بگل گوات گپت اتنت)

پہ درور من گشین کہ ''الینا ئے آروس بیت ۔ اے انسان دوستی ،فلسفہ دوستی یک عمرے آجوان انت بلیں اے وخت ہما انت کہ آمچ آما چیں زند، وڑ وڑیں از مکارونو در برانی رمادر بئیت و نوکیں زندے بندات بکنت''۔''اف ۔۔۔۔۔۔مہروان منی گپا گوشدار'' نکولائی وتی لنٹ چوٹ کنا ناپسودات کہ من ترا پہک گشگا ان کہ ''گوں کورنا توفسکی منی نند و نیا دو دیوان بوتہ و من آئرازاماس کنگ ئے واھگدارن ۔ مناستک انت کہ تو منی سرا اشتاپکاری و پلہ مرزی ئے ایلنگ نہ جنئے (نکولائی وتی گشتا نکاوش بوھگا انت) شر رنگے ، وانندگ ، کانو دزانتے ، دیم روشن یے، سئی و سئے سال ئے عمرا چیف سیکرٹری وکاؤنسل ئے باسکے، ''سینٹ استانی سلاف'' ئے دادے ہم گپتہ ۔ منا امیت انت کہ تو منا کسمانکی و مال و دولت ئے گشرنگیں پسے گشت نہ کنئے ۔ تو وت گشنگ اَت کہ الینا راپیاری و جوانیں کردئے واھندیں ورنا دوست بنت'' کورنا توفسکی ہمے سپتانی واھندنت و دومی نیمگا مئے جنگ ئے نرم دلی، دادبکشی وکورنا توفسکی ئے مالی جاور برابرنت''۔

آنہی پگار دوئیناں آسودگیں زندے بکشات کنت و آنہی پس ئے میراث براسانا بکشاتہ۔

''کئی زھگ انت؟'' آنا سوج کرت۔

آنہی پس ہم گوں مشکل و جنجالاں گوازی کنوک ، بے درور و بلاہیں نامے واھندنت ۔ اشکنگا ریٹائرڈ میجرے وکاؤنٹ ''ب'' ئے درستیں میراث ہمائی دستا انت۔

''او۔۔۔'' آنا ابکہ بوت۔

''اوہ چے۔۔۔۔۔؟ تئی دلا انگہ کینگ بوت کنت؟''۔نکولائی گرگے جت۔

''بلیں من وَہچ نہ گشت''۔آنا واسیلے درائینت۔

تئی ہمے ''اوہ'' وش نئینت ۔۔۔۔ ہر چی بیت مشکل نئینت من وتی واھگ و ارادہ ترا گشت و منی ھیالا تو کورنا توفسکی را پہ دیم روشنی بیا پخیر کنئے ۔ آاے از مکارانی وڑ انئینت ۔ پدرانت۔

''گڑا چلو پکارا یک و دو نارشتی زیاتی کنگ ئے بگشین؟''۔

''تو وتی کاراں وت جوان زانئے ۔۔۔۔ منا چے سوج کنئے''۔نکولائی پادآت ،ٹوپ سرا کرت وشوکار کشانا درآت ۔ باگاشت (آنہی اشکت ات کہ شوکار وتی گِسا یا بور سواری ئے در بر

جاہا کشگی انت) شوبین آئرا شہ وتی کمرہا دیست و وتی زبانے گٹ گپت۔

ساعت چارا کموساری استا خوف ئے ابیلی آبھگی یے پترت، یک وش پوش و دیم روشن ایں ورنائے ایرکپت و وتی سر بوھگ ئے حالے دات۔ ہمیش ات ''ایگور اندریئے وچ کورنا توفسکی۔''

ہئو دومی روچا الینا انسار وفا کا گدے بشتہ کرت

''منی لاڑک ۔۔۔ مستا گی منی انت۔۔۔۔۔ پمن دشتارے درآتہ وزی نا نامئے گِسا آت ۔ منی حیالا پس و آ انگریزی کلبا درستی راستی بوتگ انت وزی پہ چارگا آتہ۔ انگہ دشتار نئیت بلیں مکہیں ماس کہ پس ئے ہمرازنت، منا پہ ھلوت گشتے کہ ''ایگور اندریئے وچ کورنا توفسکی'' ہمے واجہ انت ۔ سینٹ ئے چیف سیکریٹری انت ۔ پہ قد و بالا داشر تو پٹک و پزوریں بدنے داریت، اندام و نکشے جوان انت، ہورتیں موددار یت، بروتے بزومزن انت، چم ولنٹا نے مدام انچیں بیپاری بچکند ئے گندگ بیت گشئے آ کار گِسا انت ۔ تچک ھبر کنت بلیں اے تچکی ، بچکند ، ورگ ونوشگ ئے تب و آنہی نند و نیا دبلکیں ہر گپ بئیپاری مارگ بیت۔۔۔۔

''تو گشئے لینو ہورت چارتہ۔۔۔۔ ناہئو یار پر چا مچارین وتی دشتارا وترا ہم سرجمی آ حال دئیگی انت۔

آ اجیبیں مھکمی آ ہوار نزوری یے واھندانت بلیں اشکنگا ایمان داریں مردمے۔۔۔تو ہم مھکم ئے بلیں شہ آنہی کم تر، نان ئے ورگا منی نزینکا نشت ات وشوبین مئے دیم پہ دیما نندوک اَت ۔ بندا تا بئیپاری گلے ئے بارواگپ ئے تہا گشتے کہ آنہی بارواباز سر پدی داریت۔ یک وختے آپہ یک مزنیں کار جاہے گرودارئے ھاترا وتی نوکری ئے یلہ دئیگا چاڑ کہ بوتہ بلیں زوت ارادہے بدل بوتگنت''۔

شوبین کہ ازم وتلوئے بارواھبر کرت تہ آنہی وتی نازانتی من اِت و پہ ازم ئے نا سر پدی آمنا تو گیر آتئے بلیں دلا گشت کہ من وتو نزاناں بلیں اینکہ ہم نا۔ بزاں آواجہ ئے متلب الیش انت کہ ازم تانکہ یک ملکے ئے تہا سرکار مھکم مہ بیت، المی نئینت بلیں زانگ بیت کہ واجہ پہ پٹرسبرگ یا Commeil Faut ئے ھاترا ہچ ھب و واھگ نداریت یکرندے ''من مزوریں مردمے ان''

گشا ناوتا پرولتاری یے جوڑ کرت۔ من پگر کرت ہمے گپ مناتئ زبانا بدلگ اِت بلیں آہر چی کہ بانز ل کشیت، منا کارنیست۔ گوں من پہ دیم روشنی گپے کرت بلیں منا یک افسرے گمان بوت پر چا کہ گوں ہر کسی نامَا ''صاحب'' ئے لبز ہوار کنت منی ھیالا جپاکش و بھیسہی مردمے (بچار منا بدنیت) بز اں آوتی پائدگ ئے ھاترا قربانیا چک و پدنہ بیت بلکیں زورانسری الم کنت۔ منی دل لرزگا انت۔ راستی نانئے سرا ''ملام واری'' ئے گپ ہم یات بوت۔

''منی ھیالا بازیں جاگہا ملام زورگ ڈوہے نئینت اگہ راہ مان گیش ایت گڑا لگتمال کنگی انت'' آنہی گشت۔

بیگنا ہے رالگتمال کنگی انت! من چہانٹ کرت۔

''ہئو! دستور ورھند انی ردا''۔

''چونیں دستور ورھبند؟'' شوبین سوج کرت۔ ''اے گپ گشگی نئینت''۔ کورنا توفسکی پہ ابکہی گشت۔

''ہئو گشگی نئنت''۔ پس (کہ شہ آنہی باز اثر مندنت) پلہ مرزی کنا ناگشتے اپسوز کہ اے بنکپ باز دیما نہ شت۔۔۔۔ ہئو یا ربیگہا برسیف آت و دوئیناں دیوان کرت بلیں شد و ساری برسیفا من کدی جزباتی نہ دیست ات۔ کورنا توفسکی ہم شہدر برجاہ وسائنس ئے ارزشت من اِت و آنہی ھیالا اے چیزانی بوھگ پہ راجے آ جوانیں گپّے بلیں من دیرا برسیف ئے جذباتی بوھگ پہمت۔ نانا پد شوبین منی نزینکا آت وگشتے۔ ''اے واجہ و ہما واجہ (تئ نامے نہ گپت) ہر دو کاری ایں مردم انت بلیں آنہی نزینکا دل پہکی زندئے مکسدے وایشی تہا ڈبہ ئے مارشت ہم نہ گواہیت تہنا افسری ایمانداری و بے مکسدیں شیواری یے واھندانت''۔ شوبین مرد ماسک زوت تول کنت پمشکہ آنہی لبز منایات انت۔ بلیں منی حیالا توستک دارئے وآشہ اے سپتاز بہرانت۔

شہ آنہی روگا پد ماسا منا حال دات کہ من آئرا دوست بوتگوں و پس ہم وش انت۔ بلکیں پسا منا باز سپت کرتہ یکبرے دلا گشت کہ ماسارا بکش کہ مناوت لوگواجہے است بلیں نہ گشت نزانین تو پسا پرچا دوست نہ بئے۔ البتہ ماسا بے کچ دوستئے۔

منی ساہ ئے بدل! من وتی ایوکی وملوری ئے سبا تراسرجمی آحال دات، منا بے تو دمانے نہ بیت، گوش پہ تئ آوازا زَرنت۔۔۔۔۔ من تئ رھچا راَن۔ بلیں زانئے کجا۔۔۔۔ ہما کنجا کہ ساری ئے کا گدئے تہانبشتہ۔۔۔۔۔ ادا گسانا۔۔۔۔۔ کہ درد باز بنت منی ساہ ئے کپ۔۔۔۔۔۔ تو نز انئے کہ مناچوں دوستئے!

23

شہ کورنا توفسکی ئے دعوتا سئے چار پتگ پد آنا وتی ماسکوئے دارئے جوڑ بوتگیں ماڑیا آت۔ پری چستنکا دگ ئے کش ئے اے اسپیت نکشیں ماڑی الینا آراسک دوست ات پر چا کہ اے مزنیں حویلی ئے تہا در چک وسبزگ، آپئے چاہ، چاہئے نزینکا کچکانی کمرہ ات، نوکر وسامان و ازبابانی کمرہ ہم جتاات انت۔ اوہر دریگ ئے دیما پھل کشت ات۔ آنا واسیلے ونا ساری ئے ماڑی یلہ دئیگ نہ لوٹ اِت بلیں ھزام ئے بنداتا آنہی دیما الماسکے زرت۔ نکولائی آرتمیئے وچ ئے درمان ھلاس بوتگ اتنت، دوستدارے پہ سیال گندی آ ''ریوال'' شت ات، پمشکہ آئرا آنا گیر آغا اَت و ہمے روچاں ماسکو آپہ ''پلاسٹکی انداز'' ئے نمائش وپیشدار گالھتیں درملکی ہم آت اَت۔ ''ماسکو وسکیئے وید وموستی'' ئے وسیلہا سئی بوھگا آنا انچو بے قرار بوت کہ آنہی ماڑیا نشت نہ کرت۔ حالانکہ آرتیمئے وچ وتی ''پیش بندی'' ھا کان بوھگا دیست۔ کورنا توفسکی ایوکا دوپتگ ئے موکلانی روچا آت۔ گڈّی دوپتگ پہ الینا ہم گران ات انت۔ کورنا توفسکی پہ الینا ئے چارگا کات بلیں گیشتر زویائے دیوانے گپت وزویا آنہی سبز ارنگیں اندام، وت بھیسہی وجسکوخیں توارئے بارواپگر کرت کہ آئرا ماسا ایوکا آورتہ وآبے مٹ و بے درورین مردیں زھگے۔ انسا روف کدی گِسانیات بلکیں آنہی والینا یکر ندے چیرکائی ماسکو کئورئے کشا کنڈے آنند و نیاد کرت۔ شوبین گوں آنا واسیلے ونا ماسکو شت، بر سیف مدتے آپد آت۔

ڈاکئے وسیلہا کا گدوکراچ ئے آزاتی نیست ات پمشکہ انسا روف وتی کمرہا شہ بلغاریہ آوَ

کیں مرد مانی آوَرتگیں کا گداں وانگاات۔اے کا گداں آنہی واب پرینت اَت۔رودراتکی دمگانی جاورحال بدل بوھگاات انت وآتراپ جنگ آماچ ات۔واجہ ئے ملکا پئوج ئے ارشابے تاھیری یےشنگینت ات ہرمردم حیران ات کہ اے جھیڑہ وبے سروبنیں امیتانی آسرچے بیت واے آچ کئی کڈّ کا سوچیت وپرکنت۔انساروفئے تماہانی موسم بہارگہ اَت بلیں امیتاہوارترس ئے ہم آماچ ات کہ پدایکبرے بےسوب مہ بیت بلیں ''سیت ماں شکلیں جنگان انت والم روگی انت''۔

ڈنّا پادر شپےتوار، دروازگ ئے پچ بوھگ والینا ئے تہاپترگا انساروف ہشکے جت، بیا پخیر وبگل یےکرت وتی سرآنہی زانسراایرکرت۔

''منی ساہ۔۔۔۔۔۔زانین ترامنی آھگ ئے گمان ہم نہ ات''۔الینا زوت زوت آھگ ئے سبا ہیسک اَت ودستے انساروف ئے کوپگاایرکرت''چوبگش ہمیش انت تئ رُس۔رُس ئے واھندئے جنکاپیشداشت۔ماہم پریری آتگیں۔من ترا کا گدے لکھغ لوٹ اِت بلیں دلاکڈن کرت کہ وت سرے بجناں۔۔۔۔۔۔دروازگا بہ بند''۔

آنہی زوت زوت دروازگ بندکرت وپدالینا ئے دست گپت وچوکودکیں زھگے آگلا بال اَت۔الینا آئراپہ بجکندے چاراِت وشہ لجاسرجہل کرت۔

''کموبل کلاہادورکنین۔۔۔۔۔''۔آنہی لہم لہما وتی دست گیشینت انت۔

کلاہ دورکرت وچادرے کوپگاں ایرکرت وکرسی ئے سرانشت۔بلیں انساروف انگہ آئرا پہ ھاموشی چارگا اَت۔

الینا آئراچارانانندگ ئے اشارہ کرت وانساروف ڈگارا آنہی پادانی نزینکانشت۔

''منی دستکشاں بہ کش''الینا پہ لپرزگی گشت۔

انساروف آنہی دستکشاں گلائیش بوت بلیں تنگیہ درنیات اتنت کہ انساروف پہ بے کراری آنہی نازرکیں دستانی چکگا لگ اِت۔

الینا آئرامکن کرت بلیں آنہی وارے یک دستے چک اِت والینا ئے دستانی پدی کنگ ئے سبا آنہی سرچست کرت۔الینا آنہی دیم چاراِت ودوئینا ں وتی لنٹ بوسگ دات انت

۔ساعتے رندالینا وتارکھینت، پادآت،اوشتات و''نا۔۔۔۔۔۔نا''گشانادیم پہ میزاشت۔

''اف چنکہ کا گدنت۔۔۔۔آکئی انت۔۔۔۔۔شمن چیرمدئے۔من اے رُس ئے گودی اُن''۔آنہی پہ مجازی پشت گوں انساروف کنانا گشت۔

''بوان وبچاراش''۔انساروف پہ ملوری پادآیانا گشت۔

''اڑے اے وَروسی آنبشتہ نہ انت وانچو ہورت انت کہ وانگ نہ بنت۔اے بدواہے ئے کا گدوَنہ انت۔۔۔۔۔خیربلّ اش من رئین''۔الینا کا گدچپی وراستی کرت انت۔

انساروف میزان میزانا آت وآنہی سرین بگل کرت۔آنہی پہ بجکندے دیم چرنیت وسرا نساروف ئے کوپگاایرکرت۔

''منی ساہ!اے کا گدسنگتاں شہ بلغاریہ دیم داتگ انت ومنالوٹگا انت''۔

''انوں۔۔۔۔۔۔؟''

''ہئو۔۔۔۔۔وخت ہمیش انت۔انوں سفربوت کنت''۔

''گڑامنا گوں وتابرے۔۔۔۔؟''آنہی ناگتہ انساروفا بگل کنانا گشت۔

''منی ساہ ئے بدل۔من وت شپ جاہ وروجاہ ودرپہ دران ترا کجاعذاب کنیں۔۔۔۔؟ اے پمن گناہے۔۔۔۔۔توچٹ دلاسندئے۔وپہ چونیں ھدونا کی یےاے گپ اِت کرت''۔انسا روف ہم بگل کنانا گشت۔

آنہی دست انساروفئے دپادات۔

''بس۔۔۔۔۔چوش گشئے گڑامن زاربین وپدا کدی نہ یائین۔مگیں توت کنول نہ کرت۔۔۔مگیں من تئ لوگبانک نہ ان مگیں ماپسلہ نہ کرت۔مردوتی لوگبانکا انچوجتابنت؟''

''زال جنگا نہ رونت''۔انساروف گوں لہمیں بجکندے گشت۔

''ہئو اگہ دل اِش بہ سگیت۔ بلیں من اداپہ کئے بہ نندین؟''

''الینا توحورے ئے بلیں۔کموپگرکن۔۔۔۔۔نوں پمن وتی کارئے سرجم کنگ و یونیورسٹی ئے وانگ ارزشت نداریت وبوت کنت کہ دوپہنگ ئے اندرامن ماسکویلہ دات۔

''گڑا تو کہ اشتاپی ئے اگہ لوٹئے من ہمدادارین' پدی گِسا نہ رئین ہر کدین و ہر کجا لوٹئے۔ برئین''۔ چے گشئے؟ اگہ لوٹئے برئین نوں رئین''۔

انساروف آئرا پرنچ اِت۔''خدازانت اگہ من ردان منا سوج بکنت کہ تو منی لوگبا نک ئے ومن وتو مدام ہوار بئیں''۔

''گڑا ہمدابدارین؟''الینا سوج کرت۔

''نامنی ساہ تو گسا بروبلیں چاڑ کہ بہ بئے مارا پکر کنگ لوٹیت۔ مارا زرہم لوٹیت و پاسپو رٹ ہم ہژ دری انت۔ انچونا گتہ درآھگ وروگ جوان نئینت''۔

زرگوں من''ہشتادروبل''است۔ الینا گشت۔

''اے سک کم انت۔۔۔۔بلیں حیر گزارہ بیت''۔انساروف گشت۔''منا زردگہ ہم رسیت وام ہم زرت کنیں دل گشیت شہ ماسابلوٹ۔۔۔۔ناشہ آنہی نا۔۔۔۔''

''ہئو وتی گھڑیال، والی ومنگلی آن بہا کنین لہتیں جوڑہ گران نہادیں گدہم۔۔۔۔''

''زرمشکل نہ انت۔۔۔۔تئی پاسپورٹ جنجالے''۔

''ہوراست گشئے۔۔۔۔مگیں شہ آنہی ابید بوت نہ کنت؟''

''ہچ نا''

الینا کندِات۔''راستی من کسان اتوں کہ مئے مولدے جست، گرگ وپدا بکشگ بوت وو پدا تامدّ تے مئے گِسا کارے کرت بلیں مردماں مدام آئرا تچوک گشت۔ من ہچ پگر نہ کرتہ کہ کدی پدامنا ہم تچوک گشنت''۔

''الینا ترالچّ نکنت؟''

''پرچا۔ لچّ ومن؟ ھدا انت کہ پاسپورٹ جوڑ بیت بلیں نہ بوت گڑا۔۔۔۔؟''۔

''اے پیسلہ پدا بیت چیزے زرگوں من ہم است بلیں اے پیسلہ بلا ہیں چارو بیچارے لوٹیت وچواشتاپی نا''۔انساروف گشت۔

الینا کنزِات وانساروف ئے پیشانی ئے سرا تالانیں مود پدی کرت انت۔''اف۔ جگر

گوں تو ہمر ہی چون وش انت؟''۔

''ہئو۔۔۔۔ہما جا گہا کہ ماروگا ایں۔۔۔۔''انساروف گشت۔

''پرچا مادوئینانی زندومرگ پہ ہواری براہ دنت بلیں انگہ ورنائی انت ومرگ۔۔۔۔نا چوش زوت نا۔۔۔۔تراچنکہ سال انت''؟

''بیست وشش سال''۔

''ومنا بیست سال انت۔ تنیگہ وخت مئے دستا انت۔ بلغارا گہ ہمارو چامن میا تین اُن گڑا چے بوت' ترا روسی مہر نہ لوٹیت تو منا یلہ دئیگ وروگ لوٹ اِت۔۔۔نوں چارین کہ تو روسی مہرا چون دلا برئے وروئے''؟

''الینا زانئے من پرچا چوش کرت؟''۔

''زانین تو شہ مہرا ترسئے بلیں نزانئے کہ تو ہم کسے ئے وابانی سالو نکئے''۔

''خدازانت گمان ہم نہ ات''۔

''پمشکہ تو منا دوستئے۔۔۔۔نوں گڑا من رئیں''۔الینا پہ نازے انساروفا چکے گپت وگشت۔

''کموانگہ نہ نندئے؟''۔انساروف سوج کرت۔

''نا۔۔۔پھل تو وت زانئے ایو کا آھگ ارزان نئینت، پانزدہ منٹ گوستہ۔ باندا بیگہا گِسا بیا۔ ایتکیں دیوان وچمانی دیدارے بیت۔ بلیں چے بہ کنیں۔ خیریلہ دئے جوان گڑا اللہ دئے میارئے''۔آنہی وتی چادرزرت وکلاہ سرا کرت۔انساروف آئرا پدا بگل کرت۔''اف۔۔۔۔یار۔۔۔بچار۔۔۔تو منی لاکٹ سست منی لاڑک بلیں خیر جوان بوت کہ ہمیشی جوڑ کنگا کوزنتیسکی موستارو گئے بہانہ یے رست''آنہی دست دروازگا سک کرت۔۔۔۔''اڑے من چٹ دلا برتہ کہ کورنا تو فسکی مروچی باندا پمن سانگ لوٹگا انت ومنی جواب۔۔۔۔۔آنہی دست سرینت ومُرگ ئے سنٹے جوڑ کرت۔ تو وخت ئے ارزشتا بزاں۔۔۔۔من وتی راہا زانین۔۔۔۔''

''جوان گڑا پدا یکبرے رکست''۔الینا دروازگ ئے دپا گشت، دروازگ پچ کرت، کمیں ڈنا چارِات انساروفا پہ سرگا اشارہ کرت ورہادگ بوت۔

آ تادمانے دروازگ ئے دیما اوشتات وگوش داشت تانکہ حویلی ئے دروازگ بند بوت،انساروف گڑا آت کرسی ئے سرانشت ،دستے چمانی سراایرکرت انت وپگرے کرت۔آ نہی زندگی آ کدی اے وڑیں جذبگ نہ ماراتگ۔''گوں من ہم کسے مہرکنت ۔۔۔۔من واب گندگا ان یا۔۔۔۔۔''

آ نہی کدی اے وڑیں ھیال ہم نہ داشت ات بلیں اے تہاروکسانیں کمرہا تالانیں الینا ئے وشیں بو،شیرکنیں توار،لہمیں پادرشپ آ نہی ورنا و بے درورِیں بالادئے امبازانی گرمی آ نہی آھگ ئے شاہدات انت۔

24

اینساروف روگا پہ وطن ئے پہکیں احوالاں مھتل ات بلیں روگ ئے تیاری ہم کنان ات۔بازگرانیں کارے ات۔آ نہی جندئے پاسپورٹ مشکل نہ ات بلیں آ پہ الینا گمیگ اَت کہ'' چیروکائی آروس بکنت وپدا آ نہی ماس وپسا حال بدینت گڑا چون بیت؟ بلکیں آ موکل بدینت اگہ آ موکل مہ دیئنت پدا ہم ماراوڑے نہ وڑے آروگی انت بلیں آ سرکارئے گورا ارزی ہم دات کنت''۔آ نہی پگرکرت۔کانودئے ردا پہ الینا پاسپورٹ مشکل ات بلیں انساروف جزم ات کہ''جہدوکو شست یے کنین''۔

آ نہی شہ وتی درستی ایں مردمے آ صلاح کنگ لوٹ اِت۔آ مردم پنشن بوتگیں سرکاری و کیلے ات واے بارواسک زانتکارات۔گِسے انچو دوراَت کہ انساروف بھگی یے سرا کلاکے آ پدسر بوت بلیں قسمتا بچار کہ آ ساڑی نہ ات و پدی آھگا آئرا ترندیں ہئو رے آ گپت و سراتا پاداں میسینت۔ایدگہ روچا سرئے دردئے باوستا انساروف پہ ہمے کارادوارگ شت۔وکیلا پہ دلگوش گپ گوشداشت انت وناسی پچ کرت وناسے دپا کرت۔ناسی ئے سراورنا وپرینکیں آفی پری یے عکس نکش ات کہ آ نہی گوں ناس رنگیں چمانی کنڈا مرد مارا چار اِت آ نہی انساروف ئے گپانی

اشکنگ ئے باوستا سرجمی آ سر پدی لوٹ اِت بلیں انساروف ئے تبا چارانا کہ آ گیشترسئی کنگا تیار نہ انت (آ ادا آ ھگا ھم پشومان ات) ساری آ زرجم کنگ وپدا آھگ ئے صلاہ دات۔''پاسپورٹ ئے جوڑ کنگ بزاں زالے تری آ ''ماریا بریدیختینا'' بیت یا'' کارولینا فوگل میئر'' سفرکنت۔گرانیں کارے نئینت''۔آ نہی ناس دپا کنا ناوت کلامی کرت۔انساروفا باز بدآت بلیں آ نہی وکیل ئے منت گپت ودگہ روچے آھگ ئے کئول کنا نادرآت۔

ہمابیگہا استاخوف ئے گساشت۔آ ننا آ نہی باز ھذمت کرت وآ وانی پراموش کنگ ئے گلگے کرت۔آ نہی جندئے نزوری وتب ئے بارواسوجے کرت۔نکولائی گوں آ نہی ہچ گپ نہ کرت تہنا کدی کدی پہ ہاموشی وحیرانی چاراتے بس۔شوبین ہم پہ نادلکشی وش آت کرت بلیں الینا ئے گندگا حیران بوت کہ گشئے آ نہی راھچا رات۔آ نہی مروچی پدا ہما پچ گورا کرتگ اتنت کہ ہمارو چاگرجائے تہا گورئے اتنت۔آ نہی انساروف آ انچو بیا پخیر کرت کہ گلابال وبے گم گندگ بوت۔ کہ کسے شک مہ بیت کہ اے جنگ ئے کسمت ئے پیسلہ بوتہ،مہرئے سبا شررنگی آ نازرکی وتازگی و آ نہی ہرداب پے خاطرا شررنگ ودلکش اَت کہ آ نہی دلا پہکیں مہرئے مارشت جان کشگا انت۔مر وچی زویائے بدلا آ نہی وت چاہ گراست ودرستینا نادات وہندگ ومشکولی کرت۔آ نہی انساروف ئے ھاموش تبی وشوبین ئے ہورت چاری مہلہ مارتگ ات وپہک ہمے وڑ بوت۔شوبین یک شلا آئرا چارگا ات وانساروف مدامی وڑا ہاموش ات۔۔۔۔۔حالانکہ مروچی انساروف ئے سراہم تو ازہ یے کرت۔۔

''ہئو گڑا۔۔۔۔تئی کارتا کجا سر بوت؟''آ نہی ناگتہ سوج کرت۔

کجام کار؟انساروف پہ حیرانی گشت۔

''تو وَ دلا برتہ۔۔۔۔بزاں پہ روسی آن تئی بلغاری حیال۔۔۔۔؟''آ نہی پہ بچکند انسا روف آ چارانا گشت واے چمانی زبان دوئیناں ابید کسانہ پہم اِت۔

''Guelle bourde!''استاخوف رپٹ ات۔

زویاشت، پیانوئے کشانشت ،الینا گوں چمانی اشارہے انساروف آروگ ئے موکل

دات ومیز ئے سرالنکا کانی اشار ہا دور وچا پدنند ونیا دئے سدکی دات وانساروف سر پد بوت وبچکند اِت۔ انساروف پادآت وتب ئے ھرابی ئے سبا موکل لوٹ ات۔ سرگرگی ات کہ کورنا توفسکی آت وآنہی پہ وتی بدواہ ئے چارگا کموداشت۔ نکولائی سٹے جت وپہ مہر چیف سیکرٹری بیا پخیر کرت۔ الینا سرچنڈ ینت وانساروف آئرا چم ئے اشار ہار کست کرت درآت۔ شوبین پگر کنا نا کورنا توفسکی را انچیں کانودی گپے آمان گیشینت کہ آنہی درآ یگ ئے راہ ہم نہ دیست۔

انساروف تیوگیں شپ واب نہ کپت' سہبا پادآت تہ سرے شہ شپ ئے نادراہی و بے وابی آڈمبرت ات۔ پداہم آنہی کا گدزرت ونبشتہ بندات کرت۔ نیمروچا ہم شہ تپانان ورگی نہ ات۔ بیگہا تپے گیشتر بوت بند بندانے دردے زرت وسرئے رگے پر اِت انت۔ ہما کرسی ئے سرا کہ پر یری الینا نشت ات ہمائی سرا تچک بوت۔۔۔۔۔۔ منا کئے آبد بخت ئے گوراروگ ئے سکین دات؟ آنہی پگر کرت۔ وپسگ ئے جہدے کرت بلیں تپا گشئے آئرا ژند کرت ات۔ آنہی رگانی تہا ہون ئے جا گہا آچے مان ات وچو بالی ایں مرگان ھیالے شنگ وتالان اتنت وآبے سمات۔ بے سمائی آچے گندیت کہ کسے گوں آنہی بچکند گ وسک سک کنگا انت آنہی وس کرت کہ چمان پچ کنت بلیں قندیل ئے روشنائی آچے بال نیات انت۔ کسہ چوش انت کہ دومی نیمگا گندیت کہ سرکاری وکیل گوں ہما اولی روچ ئے ریشمی گاؤن وسرین بندا دیما اوشتاتہ کہ اولی روچا انساروف دیست ات۔ کارولینا فوگل میئر، شہ آنہی بے دنتانیں دپا آواز درآت انساروف چاران ات۔ نوں آمردمے نہ ات درچکے ات۔ انساروف آنہی تچکیں شاہانی سرابالا بوھگ ئے جہد کرت۔ آدرچک ئے شاہاں گرانا بالا بوت وپدی سنگے ئے سراپہ گورا کپت۔ ''کارولینا فوگل میئر'' ڈگارا سوداگرے در وشمانشتہ کوکارکنگ وسمبوسہ بہا کنگا انت۔۔۔۔۔ پدا آترا پازہم درپش اتنت، ہون مل اِت وگوں الینا ہوار ہر چیز ہمے ہون ئے ہارئے تہا گاربوت''۔

25

''پرتو مردمے آتہ۔ باریں کئے انت باریں کبل جوڑ کنو کے چی یے؟'' ایدگہ بیگہا بر

سیف ئے نوکرا آئرا حال دات۔ اے نوکر تر ندتب وشک کنو کیں مردمے اَت۔

''توارے کن''۔ برسیف گشت

آمردم تہا آت۔ برسیف درست کرت کہ اے ہما انساروف ئے کمرہ ئے واھندیں درزی انت۔

''جی۔۔۔۔؟'' آنہی سوج کرت۔

''واجہ عرض ایش انت کہ انساروف سک نادراہ انت۔ آنہی پہ سئے لنکا وتی راستیں استونک ئے کف گپت ات۔ دستا سرینان تچک کنا نالہم لہما گشت۔

''انساروف؟'' برسیف سوج کرت۔

''جی ہئو۔۔۔۔ باریں آئرا چون انت۔ زی بیگہا آپ یے لوٹ اِت منی زھگان برت ودات وسہبا جوان ات گشت، دوشی تیوگیں شپ پردگ ئے پُشتا آرپٹگ ئے توارا تے۔ مروچی سہی اینے تپے سک تیز انت وبے سما انت۔۔۔۔۔ اللہ رحم بکنت۔۔۔۔ زندگی مرگ ئے وامدار انت من ہلک ئے مسترسئی کنگ لوٹ اِت کہ آبزگ ادا ایوک انت بلیں زھگاں مناتئی سئی کنگ ئے صلاہ دات کہ گرما گاتئی ماڑیا بوتہ کہ بلکیں تو وت بیائے یا صلاحے بدئے۔ من ترا حال دات چو مہ بیت کہ باندا۔۔۔۔۔''

برسیف وتی کلاہ سرا کرت، درزی آرایک روبل یے دات وہر دوئیں سر گپت انت، وزوت زوت انساروف ئے نیمگا شت انت۔

انساروف گوں کوٹ وپتلون آصوفہ ئے سرا تچک ات ودیم ئے رنگے گشت ات۔ برسیف کمرہ ئے واھندوآنہی لوگبانکارا انساروف ئے پچانی بدل کنگ وتہت ئے سرا واپینگ ئے گشت وَت ڈاکٹر ئے پداشت۔ ڈاکٹر از راگ ایرکنگ، کلومل وارینگ وہون جنگ ئے صلاہ دات۔

''مگیں انچیں مزنیں نادراہی یے؟'' برسیف سوج کرت۔

''ہئو باز۔ ایشرا گوہری تپ انت وایشی سرئے رگاں ہم اثر بوت کنت بلیں انگہ ورنا انت، زوت وتی پاداں اوشتیت۔ تو باز دیرا آتگئے بلیں حیر ہر چی کہ سائنس رمائیت کار اِش

گرین''۔ڈاکٹر ورناہ ات وسائنس ئے بلاہیں منوگرے اَت۔

کمپاونڈر آت ودارودرمان بندات بوت۔ برسینف شپاہموداداشت گس واھندوآنہی لو گبانکاپہ دل پہکی ھیالداری کرت۔

سہبا انساروف کمیں سماکرت۔انساروف برسینفا درست کرت وسوج کرت۔''مگیں من نادراہ بوتگوں؟''آنہی آتراپ پہ بزگی گیمرتگیں چماں چارات وپداہے سمابوت۔ برسینف گساشت پچ بدل کرت ووتی لہتیں کتابے زرت وپدی آت،آئی نادراہ ئے گوارادارگ لوٹ اِت وانسارو ف ئے تہت کمیں سرینت وپہ وتا آنہی نزینکا جاہے جوڑ کرت،ایوکانان ئے ورگاڈناشت۔وخت پہ مشکلے گوزان ات۔شپاآنہی موم بتی یے روک کرت ووانگا لگ ات کمرہ ئے تہاہاموشی ات دیوال ئے آئیمگا بزان گس واھندئے کمرہاکدی چشگ کدی گاسگ وخرکائی وکدی سک سک،کدی پریات ،بے کراری وسروپرئے توارکات۔ برسینف گوں اجیبیں حیالاں شپ روچ کرت۔آئرا ہماشپ یات ات کہ شوبین گشت''الیناوت پہ برسینف ھدوک انت گڑانوں من چون کنیں بلیں نوں ہما مردمئے پانگ ات زانتے کہ الینائے دوستدارات ومرگ ئے سیمسران اَت۔الینارا حال بدئین یا نہ۔۔۔۔۔''اے حال پہ آنہی شہ انساروف ئے روگ ئے حالا گیشتر دردناک انت۔کہ من آئرا ساری آسئی کرت ات۔مناکسمتا کجا وچون دوئینانی نیاما آورتہ۔۔۔۔۔اجیبیں گپے۔آنہی پگر کرت کہ کمیں انگہ صبر بکنت۔باریں آنہی دیستگیں واب سرجم بنت کہ ناچومہ بیت کہ کسہ ہمداہلاس بہ بیت؟۔آنہی چم کا گداں چکارین میزاکپت انت تہ آنہی پگر کرت آئرا پہ آنہی ورنائی آباز ارمان ات آنہی پگر کرت کہ تانکہ وس برسیت دوَرے نہ دئین۔

شپ پہ مشکلے گوست۔ برسنیف بازرنداشہ وتی جاگہاپاداَت لہم لہما نادراہئے نزینکاشت وآنہی پریاتے گوشداشت انت۔ یکرندے انساروف گشت''ناتراچوش کنگی نہ انت۔ برسینف پہ حیرانی چاراِے آنہی دیم ہشک ات ودستے پہ دیم پہناداتچک ات انت۔سہبا ڈاکٹر آت،چاراتے ونوکیں نسخہ یے نبشتہ کرت۔

''تنیگہ انگہ وخت است''آنہی کلاہ سراکنانا گشت۔

''گڑاسماکنگاپد''؟برسینف سوج کرت

سماکنگاپد۔۔۔۔ Out Causer, aut nihil (پاداں اوشتیت یا تلام کنگ بیت)

ڈاکٹرشت۔برسینف پہ گواتے ورگاپداڈناشت سڑکا کمّو چکرّ اِت،ساعتے پد پدی آت و وانگا نشت۔آنہی''رومر''ئے کتاب سرجم کرت ات وگروت (انگریزی راجد پتر زانت 1871-1994)ئے کتابے وانگا اَت۔

ناگتہ دروازگ پچ بوت وگس واھندئے جنکارادزمالے سراات آت وگشتے''ہماجنگ آتہ کہ یکرندے منادہ کو پکے دات''۔

آنہی پدی بوھگاالیناپترت،برسینف انچوپچ لرزاِت گشئے زیے آوارت۔بلیں الینانہ شہ جاگہاسر ات ونہ ترس ات وکوکارکرت گشئے آدمانا سرپد بوت آنہی دیم زردترّ اِت انچو پردگ ئے نزینکا ،شت۔سرکش اِت چاراِت پہ ترس وتی دستے پرنچ ات انت وہموداابت ئے وڑاوانگ بوت۔ آنہی وتاانساروف ئے سرادوَردئیگ لوٹ اِت بلیں برسینف نہ اِشت۔

''تراچون انت سادگ۔۔۔۔۔توَوآئرا کشئے''؟آنہی لرزانا پہ ہلوت گشت۔

آنہی ترہ گزوارت۔ برسینف دستا گپت وصوفہ ئے سرانادینت۔الینا برسینفا ہورت ہورت چاراِت وسرجہل کرت۔وڈگاراچارگاات۔

''مگیں مرگاانت''؟آنہی انچولہم لہم سوج کرت کہ برسنیف ترس اِت۔

''تراھدائے دروہی انت۔۔۔۔۔توچونئے۔بل کہ آنادراہ انت بلیں باورکن کہ من پہ آنہی ہرچی کہ وس برسیت۔۔۔۔۔''

''گڑابے سماانت؟''۔الیناپداسوج کرت۔۔

''ہئو بے سماانت۔۔۔۔۔توبزور۔۔۔۔آپ بور۔۔۔۔اے نادراہی آمردم ہمے وڑ بیت۔بلیں باورکن کہ چوشیں گپّے نہ انت''

آنہی برسینفا انچوچاراِت گشئے کہ سرپد نہ بوت۔

''اگہ بے بلامرت۔۔۔۔۔گڑامن پہ کئے زندگ بین''؟الیناہماوڑلہم لہم گشت۔

انساروف نا لگے جت الینا پچ لرزاِت وتی سرداشت وکلاہ ئے بٹن پچ کرت انت

چے کنگائے؟ برسیف سوج کرت۔

آہاموش اَت۔

''تراگشین چے کنگائے؟ برسیف دوارگ سوج کرت''

''من ہمدارین''

تاں کدبارین؟

''ھد ابزاں تاکدین۔۔۔۔بلکیں مروچی،شپی یاپہ مدامی، ہچ گشت نہ کنیں۔''

''الینا دلا بدار چوش مکن۔۔۔۔۔مناتئ آھگ ئے گمان نہ ات بلیں منی ھیالا پہ کمیں وختے آتگے بچار گسا ہم پتوچاریگ بنت''۔

''پرچا؟''

''گسا پتوسرگردان بنت''۔

گڑا؟ الینا گریوگا لگ اِت ہیسکارگاں آنہی سینگ ترکگات وپدا کہ پہ ہیسکارگانی دارگا شگون دیما صوفہ ئے سراکپت۔

''بلیں۔۔۔۔۔۔آتئ وڑانئت بچارآترا پہریزات نہ کنت''۔

الینا سرجہل کنا نا دزمال دیما دات وہٹریسک ہٹریسکا آنہی نازرکیں بالاد چودام گپتگیں مُرگے آپلپٹگا اَت۔

''الینا۔۔۔۔۔!تراھدائے دروہی انت۔۔۔۔۔''۔برسیف نزینکا آت وگشت۔

''اف۔۔۔۔۔اے کئے انت''۔انساروف پریات کرت۔

الینا پادآت چاراِت وبرسیف پہک حیران بوت۔۔۔۔۔کمودیراتہت ئے نزینکا شت وچاراتے۔انساروف ئے سرہماوڑ پہ نزوری سرجاہاایراات رپٹگاانت؟

''گڑاہے سماانت''۔

الینا پہ ہلوت گشت۔

''ہئو۔۔۔بلیں حیربیت۔اے نادراہی آچوش بیت''۔برسیف پسودات''۔

''چنکہ روچ انت یے؟''الینا پداسوج کرت۔

''سئے روچ انت یے۔دوروچ انت کہ من ہمدان،۔۔۔۔۔الینا باورکن من آئرا دمانے یلہ نہ دئین ووتی وسادارودرمانے کنیں واگہ المی بوت دگہ ڈاکٹراں صلاہ ہم گرین''۔

''نابے منی آمریت''الینا پہ بے کراری گشت۔

''منا سوگندانت کہ ہمروچ ترا حال ئے رسیناں اگہ تبے بازخراب بوت گڑاپہک۔؟''

''ہرکدیں کہ زلورت بوت منا لوٹئے اے نہ چارئے کہ شپ انت یاروچ انت پمن درست برابرانت۔اشکنئے نا۔گڑاپہک۔ہمے وڑکنئے۔؟''

''ہئو ضرورت بوت پہک۔۔۔۔۔۔''جی

''سوگندانت ترا۔؟''

''ہئو سوگندانت منا''۔

آنہی ناگتہ برسیف ئے دست گپت۔تاوختے الینا چک اِت کہ آنہی دست پدی کرت ''الینا ترا حیرانت''۔آلپرزگ ات۔''نا۔۔۔۔۔۔ہچ نا۔۔۔۔۔؛ہچ ہچ''۔انساروف رپٹانا پریا ت کرت۔

الینا پردگ ئے نزیکا اوشتات وتاں دیرانادار ہارا چارات وارس آنہی گلاں شیپ گرگا ات انت۔

''الینا اگہ آنہی سماکرت وترا پجاہ آورت گڑاھدابزانت کہ آچون بہ بیت۔۔۔۔تو برو۔۔۔۔۔کہ ڈاکٹر ہم انوں کیئت''۔برسیف گشت۔

الینا کلاہ سراکرت وپہ ملوری کمرہ چاراِت بلکیں یاتانی آزمانا۔۔۔۔۔۔

''نا۔۔۔۔۔۔من نہ رئین۔۔۔۔۔۔''آنہی وت کلامی کرت۔

برسیف پدادست بست کہ دلا بدارمن ہمداان تو دلجم بئے من بیگہا شمئے گسا کائین۔

الینا آنہی نیمگا چاراِت''اف منی ساہ ئے بدل۔۔۔۔۔!''گشانا انساروفا چارات وگر

یوانا درآت۔ برسیف دیوال ئے نزینکا اوشتوک ات۔ ''اف منی ساہ ئے بدل۔۔۔۔۔!'' ئے ہر لبزا آنہی دلا یک اجیبیں تاھیر بکشیں مارشتے ودی کرت۔

''کئے انت۔۔۔۔۔؟ انساروف توار کرت۔

''من ان برسیف۔۔۔۔ حیرانت۔۔۔۔۔ تو چو نئے؟'' برسیف گشت۔

ایوک ئے؟ انساروف سوج کرت۔

ہئو۔

آنیاتہ۔۔۔۔؟

کئے۔۔۔۔؟ برسیف حیران بوت۔

''وشبوئیں پھل''۔ انساروف لہم لہم آگشت و پدا بے سابوت۔

26

تاں ہشت روچ مرگ وزندئے جنگ برجاہ ات۔ ڈاکٹر ہمروچ کات۔ آورناہ ات وگوں اے وڑیں نادراہاں ھاسیں مئیلے داشت۔ شوبین انساروف ئے حالاسئی بوت آھم سوج ئے آت وبلغار ی ہم شت وکات انت۔ شہ آواں دوگوں برسیف درستی ات کہ آوانی ماڑیا ناگتہ آھگا برسیف حیران بوت ات۔ ہرکساوتی وَسا کمک کرت وبازینے برسیف ئے جاگہا نندگ وآنہی ھیال داری ئے و اھگدارات بلیں برسیف گوں الینا کرتگیں کئول ئے پداکسارانہ اِشت۔ آنہی ہرروچ کدی وت شت وکدی کاگدے ئے وسیلہا الینا را حال رسینت وآھم پہ برسیف بے تہمبل وراھچارات۔ پہ بے کراری آنہی گپے گوشداشتنت وباریں چے چے سوج کرت۔ آئی انساروف ئے گورا آھگ لوٹ ات بلیں بر سیف پہ منت ودز بندی داشت ات پرچا کہ اودا کسے نہ کسے الم ساڑی ات۔

اولی روچا سئی بوھگا پد آشہ نادراہے آگنتر بوت' پدی آت وتی کمرہا کہ پترت پدا ہچ درنیات آنہی ماسا آئرانان ئے ورگا توار کرت انچوز ردتر ات کہ ماس ئے دیست حیران بوت و

وپسگ ئے صلاہے دات بلیں مدام ہے گڑتی آات کہ ''اگہ انساروف مرت گڑا۔۔۔۔۔ من پرچا وپہ کئے زندگ بین''۔ یکیں ہے ھیالا کمیں تاھیر بوت بلیں دگہ کسا سوج ہم نہ کرت۔ آنا واسیلے را دیم ئے الماسکا پریشان کرت ات، شوبین وتی کارادزگٹ ات وزویا مروچی باندا ایوکی ئے سبا پگر کرت ''گوئٹے'' ئے ناول ''ورتھر'' آوانگا ات۔ نکولائی را برسیف ئے ہمروچیں روَ وآوش نہ بوت پرچا کہ چیف سیکرٹری آبیاری ھیال داشت وآنہی داماماں نیاھگا اَت پہ ہاموشی وخت ئے ودارا کنگا ات وآنہی مکسد وپیش بندی مھتل بوان ات۔ الینا کدی ہم برسیف ئے منت نہ گپت بس یکرندے کہ انساروف ئے تب بازھراب ات وڈاکٹر اصلاہ کنگ لوٹ اِت۔ برسیف ئے منت گپت پرچا کہ بازیں کارانی منت گرگ ھراب لگیت۔ الینا ہم روَگ لوٹ اِت۔ ''شربرئین''۔ بر سیف گشت۔ آپہ پچانی بدل کنگا شت کہ برسیف گشت۔۔۔۔۔

''ناتو صبر کن تا باندا۔۔۔'' وتابیگہا انساروف کمیں جوان بوت۔ الینا تاں ہشت روچا گشئے پاہوادرنگ ات، نہ نانے وارت نہ واب کپت۔ آنہی بند بنداں دردے مان ات وشہ سرا گشئے دوتے چست بوت۔ بلیں آنہی حالا شہ نوکرا ابید کس سئی نہ ات ونوکرا گشت۔ ''بی بی تو مروچاں موم ئے وڑ آپ بوھگا ئے''۔

نہمی روچا الینا وآنہی ماس نندوینا دئے کمرہا نندوک ات انت کہ برسیف آت وبچکند انا اشارہے کرت الینا آئرا چارات (آنہی نگاہ چنکہ ہورت چاروبے تاہیر بوت ات کہ آچارگا ات)۔ آنہی ماس ''ماسکو وسکیئے ویدوموسئی'' ئے روتا کا وانگ وآئرا سرپد کنگا ات بلیں آنہی ھیال دگہ نیمگے آات ہچ نزانتے کہ چے کنگا انت وبرسیف ئے اشارہا سرپد بوت کہ وشیں حالے آورتگے۔ پادآت بیا پخیرے کرت۔

''آنہی سا کرتہ۔ پتگے اندراچٹ جوڑ بیت''۔ برسیف پہ ہلوت گشت۔

الینا دست پہ ہاموشی تچک کرت انت بلیں دیے سہرترات ولنٹے پرات انت۔ برسیف گوں آنا دیوان کرت والینا وتی کمرہا شت، گریوانا ھدائے شکرے گپت وآئرانوں وتی ژندی ئے سابوت۔ آئی چمان وشی ئے ارس نرم نرمارچگا اتنت آنہی لہم لہما ''بزگیں انساروف'' گشا نا سربہ

سرجاہا ایرکرت ودمانا واب کپت بلیں انارکانی سرانگہ ارسے درپشگا ات انت۔مروچی آنہی باریں چتکہ روچا پدگریت ات وواب کپت ات۔

27

برسینف ئے گشتن تا یک کساسے آراست ات وانسا روف میزاں میزانا جوڑ بوھگا ات۔ڈاکٹر ئے گشتن ئے ردا باز نزورات بلیں شہ نپاداں پادکات وکمرہ ئے تہا گامے جت۔برسینف وتی گِسا آت پداہم ہمروچ آنہی سوجاشت والینا راھم حالے رسینت۔انسا روف کا گدنبیسگئے تاگت نہ داشت بلیں کدی کدی برسینفا الینائے باروا سوج کرت۔برسینف پہ مجازی الینا راحال دئیگ ومدامی استاخوفئے گسا روگ ئے گپ جت انت وانسا روفا آنہی پریشان بوھگ و جوڑیا پد دلجم بوھگ ئے حال دات۔الینا کا گدپرے ھاترادیم نہ دات کہ وت روگ لوٹ اِت۔

یکروچے برسینف پہ گل ووشی ڈاکٹر ئے انسا روفا ''کٹلیٹ'' ورگ ئے موکل دئیگ ئے حال دات والینا راگشت کہ باززوت تروگردادر کئیت۔الینا سرجہل کرت وپگرے آکپت۔

''سرپدبئے من چے گشگ لوٹین؟'' الینا گشت۔

بلکیں تو منا گشگ لوٹئے پہ آنہی گندگا بے تاھیرئے۔برسینف شہ لج آدیم دومی نیمگا چر نیت وگشت۔

''ہئو''۔الینا پہ ہلوت گشت وانار کے سُہر تراِت انت۔

''شر۔توشت کنئے''۔بل یار آنہی پگر کرت۔چونیں ھیالے دلا آت۔۔۔۔۔

''تئ ھیالا چوش بیت۔۔۔۔منا ترس انت کہ آچٹ کم ایوک بیت' کسے نہ کسے ساڑی مہ بیت''۔الینا گشت۔

''مشکلے وَنئیت۔تو آئرا کا گدے بشتہ کن کہ کدیں آنہی سوجا کائے۔من آئرا وت گشت نہ کنیں اے وڑیں دوستے را کا گدنبیسگ ھرابیں کارے نہ انت۔پدریں گپے تو پہ آنہی جان

سلامتی آپریشانئے۔من برین دئین یے''۔برسینف سرجہل کنانا گشت۔

''منا لج کنت''۔

''تو کا گدانبشتہ کن من برین یے''۔

''نا ایشی زلورت نہ انت من گشین۔توانچو کن باندا آنہی نیمگا مرو''۔الینا لہم لہما گشت۔

''شرمن سرپد بوتن''۔برسینف وتی لنڈاں گٹ گرانا گشت وترندترندرآت۔

''شرانت۔پمن اے وَنوکیں گپے نئینت۔بلیں جوان انت پرچادگرے جاگہا من بہ گریں ہرکسارا آنہی مہر مبارک بیت۔منا ہچ نہ تئوریت۔من وتی ڈبہ سرجم کرتہ من بازکرتہ۔ہرچی کہ آوانی دل لوٹیت بکن انت۔منی آرپیپیں پسا راست گشت۔مارا عیش نہ برازیت۔ماازگارئیں و نئے کہ بختاوریں۔ماشہید ہم نئیں ایوکا مزوریں۔۔۔بس روچ پہ ہرکسادرکئیت ودرپش ایت ہمائرا۔۔۔۔۔مبارک بیت وتی چرمی کوٹا گورا کن وبروکارجاہ ئے کنڈے آبہ نند۔۔۔۔۔مئے ہمے سر دیں وگم آماچیں زندگی شررنگ انت وپہرکرزیت''۔آنہی گسا روانا پگر کرت۔

ایدگہ روچا ٹپالا انسا روفا کا گدے سرکرت کہ بشتنگ ات۔''مروچی گوں دگہ کسا کرارمہ کنئے۔۔۔۔۔ومنی وداری بئے۔''ا''

''پ''ہم مروچی نئیت۔

28

انسا روف کا گدونت وکمرہ ریت وساپ کرت۔گِس واھندئے لوگبا نکا درمانانی شیشگ چگل دات انت۔پُچے بدل کرت انت ونشت۔شہ وشی ونزوری آہیدریچ ات۔انگہ پاؤ کم دوازہ انت۔آشہ دوازہ آسرآت نکنت۔تناوختا چے بکنیں کہ ودارئے ساعت ارزانیا بگوزیت آنہی گھڑیال چارانا وت کلامی کرت۔

دروازگ ئے توار بوت والینا گوں تنکیں ململ ئے لبیس آپترت۔مروچی آچو بانورا سینگا

رات وگوں آھگا انساروف ئے بگل کرت۔

منی ساہ تو چو نئے ۔۔۔۔ جوڑئے ۔۔۔۔ آنہی گوں انساروف ئے گردن وموداں گوازی کنا ناگشت بلیں انساروف شہ گلاوامبازئے گرمی آلرزگاات وہاموش اَت۔

آنہی انساروف آنشت وچار اِت ومسکرا کرت کہ اے وختا شہ آنہی کدّ ہیں چمان اجیبیں ھدوکی ومہرے جلشکگا اَت۔

اُف ۔۔۔۔ منی گموار ۔۔۔۔۔ تو چون لاگر بو تگئے ۔۔۔۔ تئ ریش چون مزن بوتگئت ۔۔۔ آنہی پہ ملوری گشت۔

لینو پھل تو ہم لاگرئے ۔۔۔ پرچا ۔۔۔؟ آنہی الینائے لنکا کا ناچکانا پسودات۔

''ہارو ہیروپ گوست انت ۔۔۔۔ انوں جوانیں روچ بندات بنت ما جان سلامت بیں وزندگیاندارہ کنیں۔'' آنہی پہ نازے وتی مہپر شہ دیما پدی کرت انت وگشت۔

انساروف ہم بچکند اِت۔

''ہئے ۔۔۔ ہئے کہ روچ وشپ چون دراج ات انت ۔۔۔ زندگی بے مہرا گیا بانے ۔۔۔ منا اللہ پتو پیش بہ گجیت ۔۔۔ برسینف ئے اندام ئے چارگا من سرپد بوتوں کہ تو ۔۔۔''

انساروف حیران ات کہ چے بگشیت۔ آنہی الینائے پاداں سرا ایرکنگ لوٹ اِت۔

زانئے من تئ نادراہی آچے دیست وچے ھیل کرت۔ ''مردم کہ گمانی وڑالی بوت گڑا آترا پ ئے ہر چیز اپہ دلگوش چاریت بلکیں ساعتانی ساعت یک چیزے سرا پگر کنت وارواہاتر سے زوریت بلیں آروچ گوست انت ونوں زندگی انت ۔۔۔ مہرانت ۔۔۔ رژنائی انت''۔ آنہی انساروف ئے موداناسارانا گشت۔

''تو کہ منی ئے ۔۔۔۔ دنیائے ہر شاہیگانی ورژنائی منی انت''۔ انساروف پسودات۔

منا ہمارو روچ انگہ یات انت کہ ''من تئ گندگا آتوں وگپ گپ ئے تہا من وتو مرگ ئے گپ یات کرت ومنا گمان ہم نہ ات کہ مرگ سرئے سرا اوشتاتہ ۔۔۔۔ تو نوں چٹ جوڑئے ۔۔۔ جوانئے نا؟''

''ہئو شکرانت ۔۔۔ جوان ان''۔

''اے منی وش بختی انت کہ تو نہ مرتئے''۔

الینا؟ انساروف ساعتے ہاموشی آپدسوج کرت۔

جی جگر۔

''تو چے گشئے منی ھیالا اے نادراہی مئے گناہانی بروردانت''۔

الینا آئرا ہورت ہورت چار اِت۔

''ہئو ۔۔۔ بلیں ما کجام گناہ کرتگ ۔۔۔۔ کجام ڈبہ سرجم نہ کرتگ بلکیں کسمتا ہمے وڑانت ومنی کسمت۔ بلکیں من تئ گناہگاران ۔۔۔۔ ترا دیمروی آنئیلیں ۔۔۔۔''

''الینا تو منا نہ دارئے۔ من وتو ہوار رویں''۔

''ہئو منی لاڑک یکجا رویں ۔۔۔۔ من ترا ایو کا یلہ نہ دئین تئ مہر ومحبت منی بندگی انت ۔۔۔۔۔ عبادت انت''۔

''الینا تئ ہر لبز پہ منی پاداں اشکیلے ۔۔۔''۔

''اشکیل ۔۔۔۔۔ سانکل ۔۔۔۔۔ دود پرچا ۔۔۔ من تو آزاتیں، باز عذابی سگ اِت من ۔۔۔ ہمارو روچ کہ گمانا ھم نہ اَت انت منی سرا گوست انت۔ ساری آیک مزنیں خاندان ئے جنک بوھگ ئے سبا ایو کا درآیگ وگوں کسے آنند ونیادئے ھیالا ہم بدکات بلیں تئ مہر ۔۔۔۔ تئ نادراہی آمنی لج ومزنی ھلاس کرت''۔ آنہی ہماوڑ گوں انساروف ئے موداں گوازی کنا ناگشت۔

آنہی الینا را پہ حیرانی چارانا مہروانیں چم یے چک ات انت۔

''منی ساہ ۔۔۔ تو بلکیں سئی نہ بو تگئے کہ من تئ چارگا آتوں تو اے نپادانی سرا پلپٹگا اتئے''۔

''پہ راستی ۔۔۔؟''

''ہئو ۔۔۔''

''برسینف ہمدا اَت؟''

الینا سر چنڈ ینت۔

اف الینا۔۔۔منی چم تئ دیما جہل انت۔انساروف آنہی نزینک بیاناگشت۔

پرچا۔۔۔؟

''برسیف با زنیکیں مردمے۔۔۔منا شہ آنہی لج نکنت آپمن یک براسے بستار داریت ومن دنیائے ہرمرد ماگشین کہ تومنی دوستدارئے ومن تئ مہرانی ھدوک ان۔آنہی حقان من درآت نہ کنین۔۔۔بازبے درورونیکیں مردمے''انساروف پہ آہ سردے گشت۔

''ہئو۔۔۔۔زانئے۔۔۔۔من ہم آنہی منتاں سرباران۔۔شہ درستاں ساری ہمائی مناگشت کہ تو پمن مہر کنئے۔۔۔۔دریگتیں۔۔۔۔کہ۔۔۔۔۔بے درورانت''۔

''آہم پتو ھدوک انت؟''۔انساروف الینارا ہورت ہورت چارانا سوج کرت۔

''ہئو یک وختے آہم پہ من''۔۔۔الینا سر جہل کنانا گشت۔

''شما روسی بے درورین مردم اِت بچار۔۔۔آپمن پتوگیں شپاں آگہ ات ومنی دارو درمان ودلگوشے کرت۔۔۔۔وتو منی ساہ۔۔۔۔نہ گلگ کرت ونئے۔۔۔پمنی ھاترا''انساروف آنہی دست پرنچانا گشت۔

''ہئو۔۔۔پہ تئ ھاترا۔۔۔تومنی ساہ ئے۔۔۔دوست پہ دوستدارا چے نکنت من ترا ساری آگشتہ کہ مناگوں تو مہرانت۔۔۔اف کہ اے لبزانی وار وار گشگا منی چم ودل سرد بنت وترا اشکنگا وش بیت۔۔۔من کہ اولی وارترا دیست زانئے۔۔۔۔''

گڑا الینا گریوئے پرچا۔۔۔؟انساروف آنہی گپ پروشت۔

''اف تو نزانئے کہ منی ارس وشی آھم دارگ نہ بنت''۔آنہی چم پہ دزمالا پاک کرت انت۔۔۔''راستی من کہ اولی وارترا دیست تو منا اینکہ دوست نہ بوتئے۔۔۔۔آوختا من پہ شوبین ھدوک نہ اتوں بلیں شہ اید گراں مناگیشتر دوست اَت وبرسیف ئے جاگہاوَکس نہ گیپت بلیں مر چی بچار کہ تومنی ساہ ئے کشگا گونئے۔''

''الینا منی حالا بچار''۔انساروف لرزانا گشت

حیرانت؟

الینا پہ ترس سوج کرت۔

''ہچ نہ۔۔۔من انچونزوران کہ وشی ہم سگگ نہ بیت''۔

''گڑا جذباتی مہ بئے۔ہاموش بہ نندوا ینگو آنگو مہ سُر''۔

الینا پہ نازے گشت۔''ترا کئے گشت کہ گاؤن آبکش وپتلون وکوٹ گوراکن۔۔۔تو مر وچی بہ نند وگوشدار من کسہ جنیں۔آنہی انساروف ئے کشا نندانا دست آنہی کو پگان ایرکرت و گوسگیں دوپہتگانی وتی شوبین وکورناتو فسکی ئے کسہ آورت انت وروتا کانی وانگ ئے وسیلہا رودراتکی دمگانی جنگ آماچی بیان کنانا گشت کہ اللہ ترازوت جوڑ کنت ومناوترازوت شہ ادادرآ یگی انت''۔

آ اشکنگا ات کدی رنگے زَردترّات وکدی دیے در پشے گندگ بوت۔آنہی الینا را ہاموش کنانا وتاراست کرت۔

''الینا منا ببکش تو برو''۔

''پرچا؟مگیں تئ تب دوارگ ھراب بوھگا انت؟''الینا پہ ہلوت گشت۔

''نا۔۔۔من جوان ان۔۔۔بلیں۔۔۔۔منا ببکش''۔

''من نہ پہم اِت منی ساہ تو مناگلین ئے۔۔۔؟نا۔۔۔گوں تو دست بندین۔۔۔۔

''آانساروف ئے دست وپاداں کپت۔

''تو زانئے۔۔۔۔من گنوک نہ اُن۔۔۔۔نادراہیا من مرگ پہ چمان دیست۔۔۔۔ترا، برسیف وزندگی آرارکست کرت بلیں پدازندگیا منا یلہ نہ دات ومن نہ مرت اُن۔۔۔۔منا بل برو۔۔۔۔تہاری ھلاس بوت۔۔۔۔وتو منی امبازانئے۔۔۔تئ بالا دئے گرمی۔۔ساہ ئے زیمر۔۔۔۔تئ شیر کنیں توار۔۔۔بل کہ من پتو گنوک اُن بلین اے وختا سگگ نہ بیت۔۔۔منی ساہ پتو ندرنت بلیں۔۔اے وختا نزوران، منی بالا دگوں من دارگ نہ بیت۔منی بند بنداں آچے روک انت۔۔۔تو اے وختا پرچا آتئے۔۔۔۔تو برو۔۔۔منی ساہ۔۔۔۔تو برو''۔

''منی ساہ!''آنہی انساروف آبگل کرت وآنہی گردنا چکانا لہم لہما گشت۔

''الینا۔۔۔منی حالا بزگ کن۔۔۔منی ارواہ بے تاھیرانت۔۔۔تو برو۔۔۔من مرگا پہ چمان گندگا اُن۔۔۔نادراہی آما راجتا کرت بلیں بچار کسمتا۔۔۔تو منی امبازانئے۔الینا۔۔۔!۔''

آئرالرزگے زرت ات ولہمیں گالوارے آگشتے۔گڑامنا ھیال کن۔

29

نکولائی آرتیمئے وچ ئے دیم تہارات، کمرہئے تہا گام جنگا ات وشوبین ئے پاد پادئے سرات وسگریٹ کشگا ات۔

''کدیں کٹّیت تئ کسمانکی زہرآوری، گردن اُن ہشک بوت تئ چارگا۔من نشتگن کدیں گپے جنت؟'' شوبین سگریٹ ئے پُر چنڈانا گشت۔

''تو منی حالا چے زانئے۔۔۔ترا ملنڈ وتوازہ لوٹیت۔منا آزال ئے دوریا گارکرتہ۔۔۔گرما گاشتہ انوں زمستان پیداک انت۔چے کنت اودا۔۔۔؟''

''جراب گو پیت پہ وتا''۔۔۔

''توازہ کن۔توازہ کن۔۔۔بلین من آنہی مٹ ودرونگندین''۔

''ہئو۔۔۔۔آنہی زرھم گوں تو امانت ایرانت؟'' شوبین سوج کرت۔

''اجیبیں گپے کہ دینائے تہا دگہ لکھاں زال است بلیں کس آنہی وڑانہ بیت''۔آرتیمے وچ گرانا گشت۔

''تو وَچٹ ''پائی تھوگرس'' ئے وڑا گشتا نک دیئے۔زانئے منی صلاہ چے انت؟'' شوبین مسکرا کرت۔

''چے باریں۔۔۔؟''

''ہرکدیں او گویستیا خریستیا نو ونا پدی آت وتو وآہوار بوت اِت۔۔۔شہماتے بجن یے گڑا بچار۔۔۔۔''

نکولائی پہ زہر دیم دومی نیمگا چرینت۔''تئ عقل وہمیش انت۔۔۔۔ازمکار۔۔۔گنوک۔۔۔من گشت بلکیں جوانیں صلاہے دنت۔۔۔''

''ہئو۔۔۔پتو۔۔۔گنوک! اشکنگا دوشی تئ سنگت کورنا تو فسکی شرطئے سراشہ تو صد روبل برتہ۔۔مگیں اے بے ادبی نیئت۔۔۔۔؟''

''پرچا بے ادبی۔۔۔۔ماشرط جَت ات۔۔۔۔اپسوز کہ اے گس ئے تہا کس آنہی قدرا نہ زانت۔''

''ہر چی خیر۔۔۔باریں زاماس بیت یا نہ بلیں۔۔۔۔صد روبل۔۔۔ملام ئے نہ انت۔۔۔شرطئے وَاست انت''۔شوبین گشت

''زاماسی۔۔۔آچا کپتہ۔۔۔منی ھمبل۔۔۔۔۔تو وت بچار۔۔۔۔دوصوبہ ئے ذمہ داری زورگ آنہی لائقی انت۔۔۔دگہ جنگے بوتیں پہ گلابالی زرتے۔۔۔''

بلیں۔و''یے''صوبہ ئے گورنرے دروہتہ راستے؟ شوبین گشت۔

بوت کنت ہرکس وتی کاراوت جوان زانت۔

''وشرط آہم سک بلدوزانتکارانت''۔شوبین پہ ملنڈ گشت

ہئو ہئو۔۔۔۔''بے شک۔۔۔۔بلیں الینا را تا مروچی کس نزانت کہ کجام تب ئے واھندانت۔۔۔۔دمانے ملورانت و دمانے گلابال۔۔۔۔آہم بے مکسد۔۔۔۔کدی ملنگے۔۔۔۔کدی دادبکشیت۔من سرپدے نہ بین'' یک نوکرے راطشت ئے تہا کافی وبسکوٹ گون ات پترت۔

''آدگہ وخت ات انت کہ زھگاں پس وماس ئے گپ زرت بلیں نوں جنک ہروڑیں کتاب وان انت، گوں ہرکس ونا کسا مجلس انت، مجال ات کہ نشتگیں جنگے ایوکاشہ گسا درآتیں۔۔۔زی من الینا ئے سوج کرت۔۔گشت اِش گردگا شُتہ۔۔۔کجا۔۔۔کس نزانت۔۔ہمیش انت دیمروی۔ماسکوشہ پیرسا گوستہ۔۔۔۔دشتار پسارا دوست انت بلیں جنک ئے سرئے بَلا۔نکولائی بسکوٹ ورانا گشت۔''

''مہروان وتی پیالہابز ور وایشرا موکل بدئے۔۔۔ وت گشئے کہ Devant les domestques ئے گذرئینت''۔شوبین پہ تژن گشت۔

نکولائی وتی پیالہ لہتیں بسکوٹ زرت ونوکراپہ حیرانی شوبین چارات۔

''من گشگا اتوں کہ من اے گسا ہچ ارزشت وبستارے ندارین۔مروچی باندا انسان ئے بدلا پچ وپوشاک چارگ بیت۔۔۔کس نہ چاریت کہ اے مردم چنکہ لائق انت''۔آنہی نوکر ئے روگا پدگشت۔

''نکولائی یارتو پہکا سیاستدانے ئے''۔شوبین مسکرا کرت۔

''چپ۔۔۔دپابداروتی۔۔۔۔تئی ساھگ شہ بالا داگوزگا انت مروچاں۔۔۔منی عزت وارزشت دگہ چے بیت کہ تو۔۔۔۔''

''اوہ نکولائی بژن ئے گپے کہ ترا آنناواسیلے وناچٹ دلا برتہ بلیں سئے چارروچا پد آنہی بوتن روچ۔۔تواگہ سوگاتے پیرزوکنئے۔تہ بازوش بیت''شوبین بنگپ بدل کنگ لوٹ اِت۔

''ہئو یار۔۔منتوار کہ تو منا ھیالا گیتک۔۔۔الم من شہ روزین شتراوخ یک ودوروچ ساری لاکٹے گپتہ توچے گشئے۔۔۔۔۔؟''

منی ھیالا تو پہ ریوال ئے بانکا گپتہ۔۔۔۔نا؟

''ہئو اسلا پہ ہمائی بلیں۔۔۔''

گڑا جوان انت۔۔۔شوبین پادآت۔

''گڑا شپ ئے چے ارادہ انت؟''نکولائی پہ مہر سوج کرت

تو وَکلبا روئے۔

ہئو بلیں کلبا پد؟

''نا یار منی کارسک بازنت دگہ روچے۔۔۔''شوبین شت۔

نکولائی رایوکاوش نہ بوت وکمرہ ئے تہا اینگو آنگو گامے جت، پہ دز مالا لاکٹ ئے بخملی ایں ڈبی یے ساپ کرت وچارت، آدینک ئے دیما اوشتات وتی سیاہ وبزیں مودے سر رند کرت

انت۔سروارے یک نیمگے سرینت وگیوارے سئیل کرت تہ یکے آشہ آنہی پدی نیمگا شہکار اِت۔ چاراتے تہ ہما کافی آروکیں نوکرانت۔

''خیرانت۔۔۔؟''سوجے کرت۔

''نکولائی تو مئے واجہ ئے۔۔۔نوکراپہ ہلوت گشت۔اگہ زہر مہ گرے۔۔شمئے عزت منا شہ ساہا دوست ترنت پمشکہ۔۔۔''

''ہئو گڑا۔۔۔چے گپے۔۔۔''

''گپ ایش انت توسئی نہ ئے کہ الینا مروچاں کجا روَت وکئیت۔''

''دروگ پرچا بندئے''کم ذات؟

''ہرچی گشئے سروچماں بلیں مروچی چارروچ انت کہ من آئرا گسے آروگا گندین۔''

''کجا۔۔۔کئی گسا باز دورئینت۔۔۔۔پاور سکا یادگ ئے نزینک ئے دمک ئے تہا۔۔من پانگارا سوج کرت کہ کئی گس انت۔؟''

''چپ کیمنگ۔۔۔تو ہم ھبر زانئے،الینا پہ گریبانی کمک کنگا روَت وتو۔۔گم بئے شہ منی دیما۔۔ہوک۔''نکولائی وتی پادتر بیپنت انت،نوکر تچانا شہ دروازگا درآت۔

''بوشت۔۔۔پانگا ترا چے گشت گڑا؟''۔نکولائی گرگے جَت۔

''جی گشتے کہ وانوکیں بچکے آباڑ ہئے سرازرتہ۔''

''بچار چومہ بیت کہ دگہ جاہے گپ بہ جنئے تو مناوت زانئے گڑا۔۔۔اے ڈگار پتونند گی نہ بیت۔''

''ناھدا میاریت واجہ۔۔۔ونوکر درآت۔''

اف ھدا۔۔۔۔چے گشگا ات اے کم ذات۔۔۔منا اے گس وآنہی واھند درگیجگی انت۔۔۔۔چوبگش۔۔۔گپ تانوکراں سر بوتہ دگہ بے شرپی چے بیت۔نکولائی پگر کنا نالاکٹ پیتی ئے تہا ایرکرت وآنناواسیلے وناے کمرہاشت۔آنہی دیم بردات ات وو پت ات۔۔۔بلیں نادراہی آنکولائی رانہ داشت وآئی زوت آنناواسیلے ونا راگریوایئت۔

30

رودراتگی دمگانی جاورال ھراب ات انت ۔۔۔سینو پساں پروش وارت ات ، ترکی آ روس ئے سراارش کتگ وواجہ ئے ملک قبضہ بوھگا اَت ۔انساروف انگہ تپ وکلگ ئے ہرجان ات وجان سلامت نہ ات بلیں آنہی سنگت آئرا لوٹگا ات انت وآوتی نادراہی آبے کمار چیر وکائی ماسکو ئے کنڈ کنڈ اں گوں جہدکاراں نندونیادے کرت' وتی تہت ءِگس واھندارادات وگشت کہ آزوت شہ اداروَت ۔دل وارواہے بے تاہیرات انت ودومی نیمگا الینا ہم چاڑ کہ ات ویک بیگہے وتی کمرہا نشت ات ودذمالے دوچگا ات کہ مولدے پترت ۔''تئی پِس ترا ماس ئے کمرہا لوٹگا انت ۔۔سک زہراانت وماس گریوگا انت''۔آنہی پہ ہلوت گشت ۔

الینا پادآت وماس ئے وابجاہا شت ۔نکولائی آچ خانہ ئے نزینکا اوشتوک ات وآننا واسیلے ونا آرام کرسی ئے سراوپت ات ووتی دزمالا بوکنگا اَت ۔نکولائی گوں کلف کرتگیں ٹائی ، کالرو بٹن بستگیں کوٹا چو پار لیمان ئے گشتا نکارے آاوشتات ات والینا را کرسی ئے سرا نندگ ئے اشارہے کرت ۔الینا آئرا پہ ناسرپدی چارات گڑا پہ مجازی گشتے ۔''مہربانی کن بہ نند''الینا نشت ۔

آننا واسیلے وناوتی ارس پاک کرت انت ونکولائی وتی راستیں دست کیسگئے تہا پترینت ۔

''الینا! من ترا پہے ھاترالوٹ اِت کہ تئی چست وایراں مرچی باندامنی وتئی ماس ئے دامن پولنگ بوھگا انت ۔آہم وختے ات کہ ماس وپسارا قدروارز شتے است ات وآنہی دیماز ھگاں ساہ ہم ترند نہ کش اِت آروچ پٹخیر بوت انت بلیں پداہم کانوداست ۔۔۔موکل ندنت ۔اشکتئے''آنہی ساعتے ہاموشی آپدگشت ۔

الینا پہ ہاموشی نکولائی ووتی ماسارا چارِات کہ آزردترا تگ ات ۔

''بلیں ۔۔۔بابا۔۔۔''الینا گشتگ لوٹ اِت ۔

''چپ کن ۔۔۔تو بکش کہ شہ وانگ وزانگا بگرتا ٹہل ونازاں ، شہ تئی ہمسرانی روَو

آئے بگرتا ھرچ ودرچا ماس وپساں تئی کجام چیز سرجم نکرتہ ۔یکوئیں جنک بوھگ ئے سبا مامگیں پہے ھاترا ترا اچمانی سراداشت کہ تو نوکیں دنیائے ھیالانی وانگ وسرپدی آپدوتی دودور بیدگاں دلا بر ے ، درستیں سیمسراں سرگوزئے ومئے پونزابرئے''

''بابا۔۔۔۔من زانیں تو چے گشگ لوٹئے''الینا گشت

''ناتو نزانئے ۔بے لج۔۔۔۔یلہ چر۔۔۔''نکولائی پہ شان ومڑاہ گشت ۔

''نکولائی ترا ھدائے دروہی انت ۔۔۔تو منا کشئے چے ، آننا واسیلے ونالرزانا گشت ۔''

''ہئو بزاں من ترا کشگاؤں ، دیما گوشدارا گہ ترا پونزے است ۔''

آننائے گشئے ساہ اوشتات ۔الینا جوان گوشدار ۔نکولائی وتی دیم چرنیت ۔

''من۔۔۔۔ردأن۔۔۔آنہی گشت ۔

''بس۔۔۔ہمنکہ؟''

ہئو ڈوہ منی انت کہ من ترا وختا ساری حال نداتہ ۔

''منی یک لبزے ترا برباد کنت زانئے نا۔۔۔''نکولائی گشت ۔

الینا سرچست کرت وآئرا چارِات ۔

''ہُئو ۔۔۔مہروان ۔۔۔دپامہ دُز ۔۔۔تو پاور سکایادگ ئے کش ئے ءِگسا کئی ھاترا روئے ۔۔۔۔ترا مولدونوکراں روگا دیستہ؟''

''ہئو راستے شنگ ان وانگتہ رئین''۔الینا پہ زہر گشت ۔

بازوش ۔۔۔۔بی بی ئے ماس ۔۔۔۔اشکنئے ! کئی ھاترا روئے؟

اودامن پہ وتی لوگواجہ ئے ھاترا رئین

''تئی لوگواجہ۔۔۔۔۔۔؟''

گشئے کہ نکولائی ئے چم درات انت ۔

''ہئو منی ۔۔۔من گوں انساروف آروس کرتہ ۔''

تئی ۔۔۔۔آروس ۔۔۔۔؟ ماس ئے پہ حیرانی سوج کرت ۔

''ہئو ۔۔۔۔ مادر بکش کہ ۔۔۔۔ مادو پہتنگ سار یا چیر وکائی آروس کرتہ۔''

آننا آرام کرسی ئے سرا تچک بوت ونکولائی کمو پدی کنزات۔

''آروس کرتہ ۔۔۔ کمینگ ۔۔۔۔ نواب ئے جنگے گوں در پدریں و بے نانیں لبرل مر دمے آ ۔۔۔ ماس وپس ئے رزا آابید تو چے گشئے کہ من ترا انچو یلہ دئین ۔۔۔ من ترا گر جاو آئرا بندی خانہ آدیم ندئین گڑا ۔۔۔۔ سرکارانگہ سلامت انت ۔ آننا وت وتی جنکارا بگش کہ آئرا نہ گوں ماحق است ونہ میراث''

نکولائی ۔۔۔ تراھدا ۔۔۔۔ آننا گریوانا گشت۔

''شما کدی وکجا آروس کرت ۔۔۔۔۔ کئی دیما ۔۔۔۔ بے شرم، دنیا چے گشیت ۔۔۔۔ اف ھدا ۔۔۔ اے گامگیج ئے زور گا پداے گسا گڑا پر چانشتگئے ۔۔۔۔۔ تو شہ ھدا ئے عذاباں نہ ترس اتئے؟''

''بابا ۔۔۔۔۔ مناہر چی قبول انت بلیں منا بے شرمی ودروہگ ئے ایلنگ مجن ۔۔۔۔ من شمارا پریشان کنگ نہ لوٹ اِت ۔۔۔۔ یک ودوروچ ئے اندرا من شمارا سئی کرت کہ من وانسا روف شہ ادا روگا ایں''۔ الینا گوں لرزوکیں بالا دو بھیسبی گالوارے آ گشت۔

کجا روگا اِت؟

''بلغاریہ ۔۔۔۔ آنہی وطنا۔''

ترکانی دام ئے تہا ۔۔۔ آننا پہ بے کراری گشت وبے سابوت۔

الینا وتا آنہی سرا دوَرد ات۔

پدی بئے ۔۔۔ پدی بئے کمینگ ۔۔۔ نکولائی آئرا دستا گپت وچگل دات۔

ہمے وختا دروازگ پچ بوت وشوبین پترت۔

''نکولائی مستا گی بدئے ۔۔۔۔ ریوال ئے بانک آتہ، ترا لوٹگا انت۔'' آنہی کو کارکرت ۔نکولائی آرتیمئے وچ شوبینا شست نشان دات وپہ زہرڈنا درآت۔

اووارایوانووچ گوں پراہیں، کرنچیں وبے کالریں جامگے آپلنگ ئے سرا وپت ات وگٹ

ئے تائید وصلیب شہ زنچکا ڈنا ات انت۔ لیپے برے دات ات، سرونا کو اس ئے شرتبانی نزینکا قند یلے روک ات وپادونا شوبین نشتگ اَت۔

''ہئو ۔۔۔۔ آنہی چٹ آروس کرتہ وہمے زوتاں روَت تئی برات زھگا وتی گٹ ئے تل برتہ، درواز گے بستہ بلیں پداہم مولدنوکر وسرآہر درست سئی بوت انت ۔۔۔۔ پس ئے دعاو بدانی بیہارادنت ۔۔۔ بلیں کپوتا بال کرتہ ۔۔۔۔ آننا آنہی دوری ئے گماں بے سا انت۔ منا ہم چم سُہرے دات''۔ شوبین پکر کنانا گشت۔ تئی برات زھگا پہ سرکار وارزی آلا پختہ ۔۔۔۔

آخر آروَت ۔۔۔ زھگ دوستیں چیزے ۔۔۔ لہتیں وخت گپی نہ بیت پداہاموش بیت کانو دہچ نکنت۔ اووارایوانووچ شربت ورانا صلاہ دات۔

''پہک ۔۔۔۔۔۔۔ دگہ چے ۔۔۔۔ ماسکوئے تہا سُک سُک وہلوتے بنا بیت۔ بلیں آاے چیز اہچ کمارنہ کنت ۔۔ اپسوز کہ آویرانیں ملکا آئرا چونیں سکی سگگی بیت ۔۔۔۔ من آنہی آسرا ھراب گندگا اُن کہ وتی وطن، سیال وآزیزاں یلہ دنت بلیں ادا کئے پہ آنہی مہروان بوتہ ۔۔۔ بر سیف ۔۔۔۔ ناران توفسکی ۔۔۔ ماوشما ۔۔۔۔ آپہ کئے ملور بیت ۔۔۔۔۔ بلیں اشکنگا آنہی لوگواجہ ئے گوراہون کئیت۔ ھداوت انت۔ پریری من دیست۔ ''بروٹس'' ئے بت ئے وڑالاگرو نزورنت ۔۔ اووارایوانووچ توزانئے ۔۔۔۔۔۔۔ بروٹس آ ۔۔۔۔؟''

''ہئو چوں نزانین یے ۔۔۔۔ انسانے اَت''۔

''انسانے ات بلیں چٹ لاگرونزور ۔۔۔۔۔۔! جنگ ہم ہمیش کنت''۔ ایوانووچ گشت۔

''ہئو تو مروچی بے بہائیں گپے جَت ۔۔۔۔ اے دروشم وبالا دا جنگجاہ ہ برازیت نہ کہ مہر ۔۔۔۔۔۔ زندگی ۔۔۔۔۔ ولوگبانک گوں ایشی چون زندگی گوازینت۔''

''ہر دوا نگتہ ورنا انت'' اووارایوانووچ پداگشت۔

''ہئو ورنائی ہم راستے ۔۔۔۔۔ آبہا در اَنت ونیکیں مکسد ے دارنت آوانی ہر گام ۔۔۔۔ گرگ یا باد دئیگ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ مرگ یا زند ۔۔۔۔۔۔۔ جہد ۔۔۔۔۔۔۔۔ وطن ۔۔۔۔۔۔ آزاتی ئے ھاترا ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ھدا مراد اِش دنت

کسے تاں گورا مین ئے تہابڈ بہ گپیت وانگہ بگشیت ہچ نبوتہ ۔۔۔۔بلیں ۔۔۔۔۔۔سنگر آبادنت ۔۔۔۔۔بگند باریں۔۔۔۔۔۔۔۔''شوبین سر جہل کرت۔

''ہئو بلیں ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔انسا روف آئرا نہ کرزیت ۔۔۔۔۔۔آگنو کیں جنگے ۔۔۔۔۔۔بلے آسر مچارے بلیں تینگہ آنہی ہچ حاصل نکرتہ ۔۔۔۔۔۔۔مگیں ماہمنکہ ہم نکرزات چے گشئے اووار ایوانو وچ ۔۔۔۔۔۔مگیں ھدا مارا ہچ کمال نہ داتہ ۔۔۔۔۔بلکیں کدی شوبین ہم نا مدار بہ بیت ۔۔۔۔ کئے زانت قرنے پد شوبین ئے منوگر آنہی بتا بہ تراش انت وتئ میزائے سر اایریں سکہ ہمائی تہا جنگ بیت۔''

ایوانو وچ بالشتا تکہ بوت وشوبیں آچار ات۔''گپ کئی بوھگا ات وتونیا ما پتر تئے۔۔۔۔۔۔۔۔''بلاہیں کسہے آوَرت تو۔۔۔۔۔۔۔۔''آنہی مدامی وڑاوتی لنکا نا تاب دئیانا گشت۔

''روس ئے مستریں پلسپی ترا سلام۔۔ مئے گوراتنگیہ انسان نیست۔۔۔۔۔۔۔۔ ہر چی بہ شوہاز بے سیت ۔۔۔۔۔انگہ ودی نہ بوتہ یک نیمگے ما گیا بانی وتہاری آماچیں زندے گوازین ایں ودومی نیمگا انچیں بازاری وپرکینگیں گپ وتران کنیں کہ دومی مردم حیران بیت پہ راستی اگہ مئے گورا انسان ودی بوتیں تہ الینا۔۔اے مئے ارواہئے مارشتا مارایلہ ندات اف چو ماھیگے شہ دستانہ لکشت ونہ شت۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔چے گشئے منا بہ سوچ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔من تئ بتا ہمے وڑاترا شین کہ گندئے تو مروچی نپادانی تلاوپتگئے ۔۔۔۔بلیں انگہ تو منا نہ مئے ۔۔۔۔۔۔۔۔اووار ایوانو وچ مئے باریگ کدی کئیت ۔۔۔کدیں ودی بیت انسان''۔شوبین کو کار کرت۔

''کموصبر۔۔۔۔الم ودی بیت''۔ایوانو وچ گشت۔

''شر۔۔۔۔۔۔واجہ تو کہ گشئے ۔۔۔۔۔۔۔تئ گپ سروچمان ۔۔۔۔۔۔۔بلیں تو قندیل پر چا گُشت؟''

مناوابا گپتہ۔

اللہ ئے میارئے۔

31

شوبین راست گشت کہ الینا ئے آروس ئے ناگتیں احوال، نکولائی آرتیمئے وچ ئے نارازی والینا رادیما دوَرنہ دئیگ ئے پر مانا آنا راپنا دانی باہوٹ کرت ات۔نکولائی اے گس ئے یکیں مستر وواھند بوھگ ئے شرپ وگلا کدی یکے راگرونہر کرت وکدی یکے راچم سُہر دات۔۔۔۔

''کموصبر، گشین من کئے اُن۔۔۔؟''تنکیں آ گِسا اَت، الیناوآنا یک ودومی آرانہ دیست وزویا پگر کنانا آنہی دارودرمان وھیالداری کرت کہ۔۔چونیں مردمے راپہ انساروف بدل کرت۔بلیں ہر کدیں کہ نکولائی پہ اوگویسیتا خریسیتا نو ونا اومان کرتیں ودرآتیں گڑا الیناماس ئے کمرہا کات، ماسا آئرا ساعتانی ساعت پہ ہاموشی چارات وار سے شیپ گپت انت وائے ہاموشیں گلگ شہ ہروڑیں ہکّل وترسینگا دیما ترا اَت وتیرئے وڑا الینا دلا لگ اِت۔آوتی کاراں پشومان نہ ات۔البتہ پہ ماسا سک اپسوزی ات۔

''منی مادر۔۔۔۔منا دگہ ہچ راہ نیست ات ۔۔۔کسمت انت کہ منا انچیں مردمے دوست بوت کہ پس آئرا نہ لوٹیت وآمنا شہ شما جتا کنت ۔۔۔۔منی خطا نہ انت۔۔۔منا گوں آنہی مہرانت''۔آنہی ماس ئے دست چُک ات انت وگشت۔

''اف۔۔۔منا اے ترا نگاں ہم دوَرمدئے۔۔۔کہ منی دل نہ سگ ایت'' آنا واسیلے ونا پسودات۔

''منی ماس۔۔۔اگہ من بے بلا بہ مرتیناں گڑا۔۔من وَنوں آروس کرتہ''الینا گریوانا گشت۔

''نوں کجا تئ زندگی ودوارگ گندگ ئے امیت است تو شہ مادور یک ویرانیں کڈ کے آزند گوازین ئے ومن لینو ۔۔۔۔۔اف ۔۔۔تئ جتائی ئے غماں ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔''(آنا بلغاریہ راویرانیں ملکے سر پد بوت)''نا۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔چوش مگش مادرالّم دوارگ گندیں وتا۔۔۔وبلغاریہ آہم مئے ملک ئے وڑا مزن مزنیں شہر است''۔

''اوداجنگ انت۔۔۔۔۔۔ ہر نیمگا ٹوپ و بمبانی توارنت، شہر چے لوٹیت۔۔ بچیگ شما زوت روگا اِت؟''۔

ہئو زوت۔۔۔''بلیں اپسوز کہ پسا پہ ارزی دئیگ ومنی سوٗ نانی گرگالانچتہ ماما''۔

''نا۔۔۔۔۔۔۔لینو پھل۔۔۔۔۔۔۔۔۔آ ارزی و برزو جہل نکنت۔۔۔۔۔۔۔۔۔ اے آروسا من وت نہ من اِت۔ من اے حالئے سئی بوھگا مرتُن بلیں ہر چی کہ بوت۔۔۔۔بلکیں کسمت انچوش ات۔ من وتی جنک ئے بنامی آسگ ات نہ کنین'' آننا واسیلے ونا آزمان چارانا گشت۔

لہتیں روچا پد آننا واسیلے ونا گوں نکولائی آرتیمئے وچ گپ جنگ ئے ارادہ کرت۔ ہر دوئیں کمرہ ئے تہا شت انت و دروازگ اِش بست۔۔۔۔ آتر اپا کسے آساہ ہم تر ند نہ کش اِت۔۔۔۔۔ بنداتا ہاموشی ات بلیں پدا۔۔۔۔ ہما نکولائی۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ہما گرگ وکوکارو ہما آننا واسیلے ونائے گریوگ وہیسکارگ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔شوبین مروچی دوارگ گوں زویا ودومی مولداں تہا روگ لوٹ اِت بلیں دروازگ بندات و دمانے آپد آواز کموجہل بوت انت۔۔۔۔ بلیں لہم لہم ہیسکارگ ئے توارانگہ پیداک ات کہ کلیتانی ژلانگگ و پیتی ئے توارا پد ہاموشی بوت۔ نکولائی دروازگ پچ کرت، درستیانا پہ زہر چار اِت وکلباشت۔''من آئرا رازی کرت۔۔۔۔۔ آنوں ارزی نہ دنت و نئے ترا داریت۔ تو مارا یلہ دات وشت کنئے'' آننا الینا را لوٹ اِت' بگل کرت و ہڑیسک ہڑیسکا گریوانا گشت۔

''گڑا مادروتی زاما سارا ادا آھگ وشمارا رکست کنگ ئے موکل بدئے''۔ الینا ماس ئے ارساں پاک کنانا گشت۔

''منی ساہ کموصبر۔۔۔۔۔۔۔تینگہ منی دل تئی جتائی آنہ سگ ایت۔۔۔ شمئے روگا ساری الم۔۔۔۔۔۔''۔

''شہ مئے روگا ساری۔۔۔۔۔'' الینا پہ ملوری گشت۔

آننا واسیلے ونا گوں الینا ہچ نہ گشت کہ آنہی نکولائی راچوں رازی کرت۔۔۔۔ آنہی

نکولائی ئے سرجمیں وامانی ھلاس کنگ ئے کوول کرت ات و یک ہزار روبل نوں دستی دات ات و کلبا دیم دات ات۔ پدا ہم آنہی انساروف آ جنگلی ئے نام دات وگوں آنہی دیم پہ دیم بوھگا رازی نہ ات۔ اینکہ ملام ئے بدلا ارزی نہ دنت بس۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

کلبا سر بوھگا آنہی پتائے لیئب ئے سرا وتا وت الینائے آروس ئے گپ یات کرت و گوں وتی پتائے سنگتیں انجینئر اگشت۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔''زانئے منی جنکا گوں سٹوڈنٹے آ آروس کرتہ۔۔۔۔۔ وانگ چوشیں چیزے۔۔۔۔۔۔''۔''ہوں'' انجینئر اشہ چشمکانی پُشتا پکر کنانا گشت وسوج کرت کہ مروچی گوازی چے کنئے؟۔

32

سفرئے روچ نزینک ات۔ ترین چلگ ئے بندات ات ڈاکٹرئے ہم صلاہ ہمیش ات کہ ''ترا گرمیں آب وہوا لوٹیت، اداجان سلامتی آوخت لگیت'' انساروف وت ہم شہ ماسکو درآھگا بے تاھیرات۔ وسرگرگی ات ''الینا آنہی نادراہی ونزوری آملورات و مدام پہ بزگی اندام یے چار اِت انت''۔ ماس وپسانی گِس پہ آنہی پیش ئے وڑانہ ات۔ ماسا گوں گندگا موتکے بنا کرت وپسا دیمادوَرنہ دات حالانکہ الینائے جتائی آنہی دلا ہم کارچے لگ اِت بلیں آنہی مہرئے لبزانی بدلا زہر آوری آوتی ڈوبہ لیکھ اِت وپسے ئے جہتاوتی کم شرپی مارات۔ آخر آننا پہ انساروف ئے رُکستارازی بوت، پہ ہاموشی آشہ ماڑی ئے پُشتی نیمگ ئے دروازگا تہا آت، آننا واسیلے ونائے کرسی ئے نزینکا پہ تہمبل نِشت و چارگا ات کہ کدیں آگپے جنت والینا ہم ماس ئے نزینکا نشت ات گڈ سرا آنہی سر چست کرت وتہنا ہمنکہ گشت۔ انساروف۔۔۔۔۔ من شہ ھدا آمید لوٹیں و پد آنہی لنٹاں ہچ نہ گشت۔۔۔۔۔۔۔۔

بلیں تو نادراہئے۔۔۔۔۔

''لینو پھل اے وَنادراہ انت''۔

آنہی پہ بے تہمبلی گشت۔ ''جی ہئو! من انگہ جان سلامت نہ اُن بلیں مناستک انت کہ وطن ئے وشیں گوات مناجوڑ کنت''۔

''اف ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ بلغاریہ۔۔۔۔۔ ھدا۔۔۔۔۔۔۔ مرگ ئے امباز ان انت، چم یے ایر مرتگ انت، تو ارے اشکنگ نہ بیت، بدن ئے ہڈے درآتگ انت ورنگے چو الکدارا زردانت۔۔۔۔ بلیں الینا پہ ہمیشی مہر کنت وہمیشی لوگبانک انت۔۔۔۔۔'' آنہی وت کلامی کرت ''من واب گندگا اُن یاھلیکت انت۔ انساروف شمارامگیں الم روگی انت؟''

''ہئو۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ آنناواسیلے ونا''۔

''ھدا شمئے اے روچان پہ وشی آبدل کنت، تو کئول کن کہ منی جنکا دلگوش کنئے۔۔۔۔۔ تا کہ من زندگ ان شمارا زرئے گڑتی نہ بیت۔۔۔۔'' آنہی پہ گلوتگی گشت ووتی ہر دو دست تچک کرت انت والینا وانساروف ہر دوئیناں آئرا بگل کرت۔

اے پیسلہ کنگ بوت کہ الینا ماس وپساں رکست کنت وانساروف ئے گسارؤت وشہ ہموداہر دورونت۔

آروچ ہم آت وادار دوازدہار ھادگ بوھگی اَت۔ برسینف پہ آوانی رکستا گوں ہمے ایتا پاؤ کم دوازدہا آت کہ بازیں بلغارے پہ رکستا کئیت بلیں آساری آشت ات انت وہمادوئیں ہم کہ آوانی آروس ئے شاہدات انت۔ یکیں درزی ہمدا اَت۔ آنہی ہم مروچی انساروف ئے روگ ئے گمایا سامانانی رسگ ئے وشیا کدہے زیاتی وارت ات وآنہی لوگبانکا دستا گپت برت۔ برسینف پہ ملوری بستگیں لکچہ وڈگارا ایریں پیتی آچارگا اَت۔

دیرانت کہ دوازدہ بوتہ۔۔۔۔۔ بھگی بندگ بوتہ بلیں آہر دو گندگ نہ بنت گڈ سرا پدیا نکانی سراپادر شپے بوت وآگوں شوبین ہوار پترت انت۔ ماس ئے پہ بے سمائی رکست وجتائی ئے گماں گریوگا الینا ئے چم سُہرات انت، گوسگیں تیوگیں پہتگا آنہی وبرسینف ڈک نہ وارت ات پمشکہ آنہی مروچی گوں گندگا آنہی آھگ ئے منت گپت وآئرا بگل کرت۔ لہتیں رُوچ انت کہ آواں وتانہ دیست ات پمے ھاترا آئرا ڈک ورگ ئے امیت ہم نہ اَت۔ وانساروف ہم بگل کرت

وپداہاموشی یے تالان بوت۔ باریں دلانی تہا چونیں شرتگ چئول جنان ات انت۔

''مارا کسمتا پدا یکجا کرتہ۔۔۔ بیاات کہ گوستا گیرکاریں وباندا تا بیا پخیر کنا ناھدائے شکر اگریں ونوکیں زندے بندات کنیں۔ اے دراجیں راہا ھمدامئے کمک انت''۔ شوبین پگر کنا نا ہاموشی پروشت۔

آنہی الہان کرت بلیں زوت شرمندگ وہاموش بوت پرچا کہ آوانی گوست ساہ دیگا ات، بلیں اے مرگ ئے پشدرانوکیں زندے چیرانت ومرگ۔۔ مرگ انت۔

''الینا! بکچہ بستگ انت۔۔۔۔۔۔ باڑہ ہم داتہ گڑا یکیں اے پیتی جہلا برگی انت۔۔۔۔۔۔۔۔ بس'' اِنساروف گشت وگس واھندتوار کرت۔

آ، لوگبانکے وجنکے پترت انت۔ آنہی لوڈورانا پیتی زرت وشہ پدیانکاں جہلا شت۔

''گڑانوں ماوشماروسی دودانی ردانندیں''۔ انساروف گشت۔

برسینف صوفہ ئے سرانشت اِت، الینا آنہی نزینکا نندوک ات، گس واھندئے لوگبانک دروازگ ئے دپا اوشتوک ات۔ درست بچکند انا یک ودومی آچارگا ات انت کہ اے درگتا کئے وتی جذبگان چون درشان کنت۔ درستاں ساری انساروف پادآت، وتی سینگا صلیب ئے نشان جوڑ کنانا بچکند اِت وگشت۔

''ائے مئے ادارکی ہنکین اللہ ئے میارئے''۔ آنہی پہ گلوتگی گالوارے گشت پدادرستیناں پہ گلوتگی یک دومی آرارکست وکاگدوکراچ وحال احوال کنگ ئے کئول کرت۔

الینا پہ گریتگیں چم یے سوار بوت وانساروف آنہی پادانی سرا کمبلے تالان کرت۔ گس واھند، آنہی لوگبانک وجنک (کہ مدامی وڑادز مالے سرابست ات) پانگ، کرنچ جامگیں نوکر، شوبین وبرسینف دروازگ ئے دپا اوشتوک ات انت کہ انا گہ یک ساپ وسلہ وترندتچیں بھگی یے ابیلی آپترت ونکولائی وتی کالرئے برپاں چنڈانا ایرکپت۔

''شکر کہ انگہ ہمدا انت''۔ آنہی دومی بھگی ئے نیمگا تچانا گشت۔ شہ کیسگا ''عیسیٰ'' ئے بخمل پوشین بت کش اِت والینا ئے گٹادات۔ آنہی ہم پہ گریوگ پس ئے دست چک ات انت۔

نکولائی ئے سرآہرا شہ بھگی آشمپین ئے شیشگے وسئے کدہ درکرت۔

''ہئو رکست کنگی انت ودعائے نیک ہم'' آنہی ارس شہ کالرا چُرّ گا ات انت۔۔۔۔نکو لائی گریوانا گشت وشمپین کدہانی تہا ایررتک۔آنہی دستانی لرزگ ئے سبا تر نداپ بر پانی سرارتک انت۔۔۔۔۔۔''ھد اشمارا۔۔۔۔۔۔''بلیں گپ ئے سرجم بوھگا ساری آنہی کدہ ھالی کرت و آدوئیناں ہم۔نکولائی برسیف وشوبین آہم شمپین وارینگ لوٹ اِت کہ سرآہرا اسپ ہکل دات انت وآنہی پہ گلوتگی دیم پہ بھگی آتچا نا گشت''الینا کا گدالم راہ دئے ووتی حالا بدئے''۔الینا ہم سرکش اِت وتی پس،شوبین،برسیف وروس ئے گلزمین رکست کرت۔سرآہرا اسپانا چابکے جت وشوکار ئے کش اِت۔بھگی دروازگا درأت،راستی نیمگا رھادگ بوت وکمیں دیرا چماں اندر بوت۔

33

جو پا گئے گرمیں روچے آبوجیگے دراجیں ہولیگانی وسیلہا''وینس''و''لیڈو''ئے نیاما تالانیں زری مزن ہوراروان ات وانساروف والینا بوجیگ ئے چھت ئے چیرا چرم ئے نرمیں کرسی آنی سرانندوک ات انت۔

ماسکو آدرآھگا پدالینا ئے اندام وچمانی دلکشی گیشتر بوت ات،دروشما پگر وچماں سرپدی، زاتکاری وبھیسہ جلشگا ات۔اسپتیں پیشانی وشیرکنیں انارکانی سرا تالانیں زلپ گیشتر بزوبراھدار ات انت۔بلیں کدی کدی لنٹانی سرابلاہیں ملوری ئے اثرے ہم گندگ بوت۔انساروف ساری ئے وڑاہشکیں جگگ ئے آماچ ات۔چے تہا بُڈ ات اتنت،الاگر وزردترات ات وسرین یے چو پیرمردے آدوتل ات۔راہ بندا آوانا انساروف ئے نادراہی ئے سبا دوماہ ویانا دارگی کپت ومارچ ئے گڈی روچاں وینسا سربوت انت۔آواں شہ اداازارہ وسربیائے راہا بلغاریہ روگ لوٹ اِت بلیں درستیں راہ بندات انت۔ڈینوب ئے ھگ جنگ آماچ اَت برطانیہ وفرانس ہم روس ئے ھلاپا جنگ ئے جار پرینت ات۔۔۔۔۔سلاوملکانی تہاترسے تالان ات ونوکیں زرمبشے بنابوت ات۔

بوجیگ''لیدو''ئے تہی تیابا اوشتات۔انساروف والینا ایرکپت انت۔زردونیم ہشکیں درچکانی نیام ئے یکیں راھبند الیدو ئے دری تیابا روان ات انت کہ زرئے چُولانی تیاب ئے آھگ وروگ ئے ندارہ سک وش ات۔

آتیابا روان ات انت وآوانی دیما''اڈریاٹک''زرئے گمراہیں چُول گچ کنانا کرکینک ودریائی درچکانی داراں تالان کرت وپدی شت انت۔

''چونیں ابیتکس جاگہے۔منی ھیالا اے گرمیں جاگہے۔اداسردی کم انت پہے ھاترا تو ادا آھگا بے تاھیراتئے''۔الینا گشت۔

''سردی۔۔۔۔۔۔!اگہ من شہ سردی آبہ ترسین گڑا جنگ چون کنین زانئے ادا ایرچا آتن شہ اے جاگہا منی وطن نزینک انت۔بچارا اے گوات شہ ہمانگو کئیت''۔آنہی گوں تہلیں بچکند ے دست رودراتکی نیمگا تچک کنانا گشت۔''بلکیں اے گوات ہما گرابا بیاریت کہ ماپرے مھتل ایں۔بچارآ اسپتیں آچارہمائی انت''۔الینا گشت۔انساروف ہمانیمگا ہورت ہورت چارِات۔

''ریند بچ پتگے اندرا بندوبست ئے سدکی داتہ ومارا آنہی سرابھیسہ کنگی انت۔الینا''تو زانئے!دالما تیائے میداں تنگدستی ئے سبا وتی سرپ وکنٹر پہ تیراں سوداکرتگ انت زرّ وَنیست ات گون اش ونوں گشر نگانشتگ انت''۔

''کموھیال!''آوانی پُشنا اسپے ئے نالانی توار بوت،آسٹریائی اسپ سواریں افسرے گوں خاکی ایں صدری وسبزیں کلاہا پہ گرونا کی ھکل دات وشہ آوانی نزینکا گوست۔

انساروف پہ ملوری چارِات۔

''ایشی ڈوہ نہ انت۔منی ھیالا ادا پہ اسپانی ھیلکاری آدگہ جاگہ نیست''۔الینا گشت۔

''ہئو ایشی ڈوہ نہ انت!ایشی ھکل،کلاہ بروت ودوشم ئے گندگا منی دل لہڑ کنگا انت''۔

''برئین پھل کہ گوات ترندانت۔ماسکوئے نادراہی آھیال نہ کرت وویانا آپدا مھتل بوتیں۔نوں ھیال کنگی انت''۔

انساروف ہچ نہ گشت بلیں لنٹانے تہلیں بچکندے تالان بوت۔

''تو چے گشئے ''گرینڈ کینال'' آسئیلے کنیں اشکنگا شپی ناٹکا نوکیں کسمانکے پیشدارگ بیت گوں من دوٹکٹ است۔ بیامروچی جنگ، سیاست ئے بدلاوتی زندئے ندارہ کنیں۔ بچارتنیگہ ما وینس پہ جوانی ندیستہ''۔

''ہروڑ کہ تئی تب انت''۔انساروف گشت۔

''من زانت کہ تو منا۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔الینا پہ بچکند گشت وآناھدارا سرپدکنا نابوجیگا سوار بوت انت کہ بوجیگا لہم لہم ببارت تا کہ جوانیا گرینڈ کینالا ندارہ بکن انت۔

انچوکہ گرماگا جینوائے شررنگی وتا کرپچ آروم ئے براھداری وڈولداری گیشتر بیت ہمے وڑا اپریل آوینس ئے بہارگاہ ئے یک اجیبیں شررنگی یے کہ ایشی دریابانی ہاموشیں چئول ولہمیں تچگ، بوجیگانی ہاموشیں روٗ وآ، ماڑی و چرچانی براھداری دل ئے تاراں زیمر پر مائیت و ارواہاگوں زندئے وشیں امیتاں آشنا کنت۔ورنائیں دلاں شیرکنیں دردے ودی کنت وارواہاایشی نام، شررنگی بزاں ہرچی چوورنائیں کاڑے وتی نیمگا کشان کنت پے سبا اے شہرزیبائی ئے دیوی، گشگ بیت۔دریابانی لہم وہاموشیں چئول، تاہیربکشیں موسم کہ شہ شہرانی کوکاروسلواتاں وگروداراں پاک انت ہرچی مہروان گندگ بیت وتاہیربکشیت۔ادئے مردم گشنت کہ وینس پیر بوتہ بلیں نا۔۔۔۔گندگا وینس انگہ چوشررنگیں کاڑے آدلکش انت ودلگوش کرزیت۔کنالیتی (وینس ئے عکسکار) ئے برش وگواردی (عکسکار) ئے رنگ وینس ئے شاہیگانی، گوات ئے لہمیں شیکگاں نکش کرت نہ کنت۔کسے کہ وخت ئے کمی وجنجالانی سبا اگہ وینسا مہ روٗت تہ آنہی رگانی تہا تچوکیں ہون ودیوانگیں دل پہ گوستگیں روچاں زرانت ووینس گوں وتی شیرکنی وشررنگی آہروشیا یک نوکیں رنگے بکشیت بزاں کسے آکہ وینس نہ دیست، چے بزانت کہ وینس۔۔۔۔۔؟

آوانی بوجیگ میزان میزانا لڈانا ''ووج'' (وت واجہی ئے وختا وینس ئے مستر) ئے ماڑی پیانسیٹا ئے کشاگوست، گرانڈ کینالا پترت کہ آنہی ہردونیمگاں سنگِ مرمرئے ماڑی ات انت۔الینائے چم ودلانی تہا اے شررنگی ئے چارگ ئے واک وتاگت نیست ات۔مروچی دردئے جمبراں پچ کش اِت اَت۔انساروف مرچی جوان انت۔آتاں ''ریالتو'' کمانا شت انت وبرتر اِت

انت۔الینا ترس اِت کہ چرچئے سردی انساروفا پدانا دراہ مکن انت پمشکہ آنہی ناھدارا ''ازمکاری میوزیم'' ئے نیمگا روگ ئے گشت ودمانے ئے تہا میوزیم ئے درستیں کمرہ چارِ اِت انت۔آواں اے پڑاسرپدوزانتکارنہ بوھگ ئے سبا ہرعکس ئے دیما باز اوشتات نہ کرت۔یکیں سینٹ مارک تنتورتوئے عکس آالینا راحیران کرت وآنہی کندِ ات۔عکس ئے تہا سینٹ مارک یک گلامے راشہ زوراکے ئے دستا ہلاس کنگ ئے باروا انچو پیشدارگ بوتہ کہ پگلے آپ ئے تہادوٗ ربکنت۔الینا ئے کندگا سئے سئیلانی ایں انگریز باز حیران بوت انت۔انساروف ''تیشین'' ئے جوڑ کرتگیں عکس ئے تہا ''مریم ئے وش آت کنگا دست تچک کرتگیں سبز پوشاکیں پرینکیں مردم ئے سرین وران پہ حیرانی چارا ِت انت۔آوانا مریم ئے شررنگیں عکسا ہم اثرمند کرت کہ آنہی تہا مریما آنہی روحانی پس ئے نیمگا پہ شان ومڑاہے بال کنگا پیشدارگ بوتہ۔آوانا کماشیں عکسکار ''چیما دا کونیل یانو'' ئے پاک وسنجید گیں عکس ہم بے کچ دوست بوت۔آواں شہ میوزیما درآھگ ئے وختا دراج دنتاں ومزن بروتیں انگریزانا چارِ اِت وکندِ ات، تنگ پتلونیں وگونڈیں صدری پوشیں ناھدائے سرا کندِ ات، چیز بہا کنو کے کہ آنہی اسپتیں مود پیشانی ئے سرا ایرات انت آنہی گندگا ٹھک اش دات کندات۔بزاں تیوگیں راہا کندان ودست پہ دست آت انت وبوجیگا سوار بوت انت ووتی دست اش پہ وشی پرنچ ات انت۔ہوٹلا آت انت پہ تچ وتی کمرہاشت انت ونان اش لوٹائینت۔نان ئے سرا آوانی کند گ ومشکولی برجاہ ات، ماسکوئے سنگتانی یا تاکدہ اِش نوش کرت۔وتام داریں ماھیگ وارنیگا ویٹر ئے ستا اِش کرت ودریائی نیوگ وارینگ ئے پر مائش کرت۔ویٹر ہم کندانا درآت وپہ آسردے گشت ''بے چارگ''۔نانا پدآپہ ناٹک ئے چارگارھادگ بوت انت کہ اودالسیں وارزانیں ڈرامہے پیشدارگ بوت بلیں اے ڈرامہ یورپ ئے مزن مزنیں شہراں تلوکنگ بوتگ ات وبازنامدارات۔ روسا اے ڈرامہ بزاں La Travita باز مہلہ تلوکنگ بوتگ ات۔یکے وَ وینس آڈرامہے ارزشت وزمانگ گوستگ ات ودومی کسمانک گشند ہ ازما پہ جوانی بلدنہ ات انت وپہ زورکوکار اِش کرت۔یک لسین باجنے آوالٹ ئے کارست کرت کہ چاروکانی بے کماری آنہی دوست نہ بوھگ ئے نشانی ات۔آلسیں جنکے ات وگٹے ھراب ات

لیبس و پوشاکے کوچگی ات انت۔ اسلاشپانکیں کاڑے تلو و پیرس ئے شر رنگانی لیبس و پوشاکاں چے سر پد بیت بلیں آنہی ازم وسؤتانی تہا اطالوی ربیدگ ئے ھاسیں رنگ پیداورات انت۔ الینا وانسا روف تلو ئے نزینکا تہاریں بوکس یے تہا دوو پہ دونشتگ ات انت وآوانی دلا میوزیم ئے تہا ودی بو تگیں وشی انگہ بر جاہ ات۔ تلو ئے سراشپ گردیں ورنا ہے ئے پس ئے دروشما از مکارے آگوں سبزیں فراک واسپتیں نقلی ایں موداں پہ ملوری الہان کرت تہ دوئیناں ٹھک دات کند اِت بلیں وائلٹ ئے از ماباز اثر مند بوت انت۔

''بچار پہ اے بیچارگیں جنکا کس چاپ ہم نہ جت بلیں منا اے شہ سینگا رتگ و نیم برہنگیں باجناں گیشتر دوست بیت کہ آمر دمانی نیتاں ھراب کن انت۔۔۔۔ بچار چاروکانی بے کماری ئے پرواہ ہم نداریت وگشئے کندگا ارزشت نہ دنت''۔

انسا روف ہم تکہ دات و پہ دلگوش چار اِت۔

ہئو۔۔۔۔نہ کندیت۔۔۔۔۔۔۔۔منی ھیالا ایشی مرگئے جلشک دیستہ۔

الینا ہاموش بوت۔

سیئمی ندارگ ئے نادراہ ئے نپاد، درمانانی شیشگ وگیمر تگیں چراگا الینا را گوست دلا دات وآاست و باندات ئے باروا پگرے آماچ بوت۔ باجنئے ناگتیں جلگ آپد بوکس ئے تہا انسا روف ئے جلگا آئرا پچ لرزینت۔ آنہی پہ حیرانی چار ات بلیں زاہر ئے بے پروائی وتا ہیر پیشداشت۔ اینسا روف سر پد بوت وبچکندات ولہم لہما الہانے کرت۔

بلیں آئرا باجن ئے کارست ووشیں توارازوت ہاموش کرت۔ باجن باززوت ازم ئے ہما سیمسراں سر بوت کہ آشر رنگی ئے مثال کرزانت وچاروکانی دلگوش گرگا سوبین بوت وگشندہ گشئے چاروکانی دلانی تاراں ساز کنان ات وچاروک لڈگ وداداد ئیگا مجبورات انت۔ الفرید و پترت۔ ووائلٹ ئے وشی آماچیں کوکارا یکیں ساعتا چاروکانا بے وتی ئے جہانا سر کرت و پداڈرامہ ئے شہ درستاں براھد اریں بہر بندات بوت، ایشی تہا گشند ہا، ورناہی ئے ناسر پدی، پشومانی، اشکندیں مہرانی درد وسوز مان سؤتانی دروشما الہان کرت انت وآتراپ ئے چاپ وواہ واہ ئے تواراں آئرا

نوکیں جذبگے بکشات وآنہی جندئے ارس درآت انت۔ اندام ئے رنگے بدل بوت وشہ آنہی دپا گوں انچیں مئیل وجذبگے ''من زندگی لوٹین۔۔۔کہ ورنائی ئے مرگ دریگتیں۔۔۔۔۔۔'' ئے لبز درآت انت گشئے آتراپ تترات وتیوگیں ہال واہ واہ وچاپانی تواراں جسک اِت۔

الینا پچ لرزاِت، انسا روفئے دست گپت و پرنچ اِت وانسا روف ہم نہ چار اِت وآنہی دست پرنچ اِت بلیں بوجیگ ئے تہا دستانی پرنچگ آدگہ مارشتے ودی کرت ات وائے پرنچگ ئے تہا آمارشت نہ اَت۔

آپد اگرینڈ کینالہ راہا بوجیگ ئے، سرا ہوٹلا اَت انت۔ راھبند ئے ماڑیانی قندیلانی رژن، براھد اریاشپ چوبانورا سینگارت ات وجلوہ ناک کرت ات۔ ماڑیانی نکش ماہکانیا یکے پہ دو درپشناک ات انت۔ کسان کسانیں بوجیگ گشئے سبک سبک تر ندروان ات انت، ہولیگ اش گمراہیں چئولانی تہا سرجئگا ات انت وسُنٹ اش ترپگا ات انت۔ آتراپ ئے ہاموشی ئے تہا ایوکانا ھداہانی ھکلانی توارات۔ ہما ہوٹلا کہ آوان داشت ات آ Riva dei Schiavon ئے نزینکا اَت۔ انسا روف والینا شہ ہوٹلا روگا ساری بوجیگا ایرکپت انت، سینٹ مارک چار راہا شت انت کہ اودا چاہی ہوٹلاں بے کاروآشک تبیں مردم مزنیں کساسے آنندوک ات انت وبیگانگیں شہرئے تہا گون دوستدار اتر وگردئے درگتا آتراپ ئے ہرچی جلوہ ناک وبے درور مارگ بیت ودل لوٹیت کہ وشیانی اے ساعت تاں مرگا بر جاہ بہ بنت۔ بلیں الینا ئے دل گوسگیں روچانی ترانگانی سبا بے تاہیر ات ووج ئے ماڑی ئے نزینکا سر بوھگا انسا روف شہ محراباں سر کشانا آسٹریائی تو پانی نیمگا اشارہ کرت وکلاہ بروانانی سرا یرکرت۔ آنہی سک دمبرت ات پمشکہ سینٹ مارک چرچئے گمبدانی سرا نگاہے شانک دات کہ ماہکانی آدرپشگا ات انت ومیزاں میزانا کمرہاشت انت۔

آوانی کمرہ ئے دریگ Riva dei Schiavocni وجیود یکا ئے نیاما تالانیں مزن ہور ئے نیمگا پچ بوت۔ ہوٹل ئے دیم پہ دیما سینٹ مارک ئے براھد اریں ٹُل جک ات۔ راستیں نیمگا دوگانا ئے تلاہیں چڑینگ و دنیا ئے براھد اریں، بانو رسینگاریں و'' پالا دیو ریدنتو رے'' نامی ایں چرچ درپشگا ات۔ چپیں نیمگا گرابانی تمبہ وساد چوتر سنا کیں ساھگا ودور دورا آچار گندگ بوت

انت ۔ وسئے کنڈی ایں بیرک اش سرات انت ۔ انساروف دریگ ئے نزینکا نشت ات وندارہ کنگا ات کہ آئرا لرزینوکیں تپے زرت ۔ الینا آئرا پلنگ ئے سرا واپینت او آنہی واب کپگا پد دریگ ئے نزینکا اوشتات ۔ ''اے شپ چتکہ مہروان انت وتا ہیر بکش انت ۔ گشئے گوات ئے لہمیں شیکگانی زیمرا، رژ نائیں آزمان ئے چیر اہر وسواس ، گڑتی و درد واب کپت ات ۔ اے ھدا ۔۔۔۔۔ نادراہی ۔۔۔۔مرگ ۔۔۔۔ارس ۔۔۔۔ جتائی ۔۔۔۔۔عذاب پرچا ۔۔۔۔دومی نیمگا ۔۔۔۔ورنائی ،شر رنگی ۔۔۔۔۔شیر کنیں امیت ، واب ۔۔۔۔۔واھگ راہ شونی ئے تاھیر بکشین ستک پرچا ۔۔۔۔؟ مہر گواریں نیلگیں آزمان ،سوگہ وسرمگیں گلزمین پہ کئے ۔۔۔۔؟ بلکیں اے شررنگی ئے مارشت مئے جیناں چئول جنت وڈ ناسہگیریں ہاموشی آابید ہچی نیست ۔۔۔۔۔بلکیں ما آتراپ ئے جہلانکی و تاموریانی تہا شہ وتا بیگانگیں گڑا اے بندگی ۔۔۔۔۔ہب ومئیل ۔۔۔۔۔ہوشام پرچا ۔۔۔۔؟ اگہ اے درست ہچ نہ انت گڑا عبادت ، بندگی ئے ارزشت چے؟ ''Morir Si giovane'' بلکیں امیت وواھگ دارگ بے سیت انت وکسمت بدل نہ بیت ۔۔۔۔اف ھدا ۔۔۔آنہی دست سرا کرت انت وپگر کرت ۔ بلکیں من پتنگانی پتنگ وشیانی گوانز گا سیر واب اتوں ہو گشئے جنت ئے تہا اتوں ۔۔۔۔۔بلکیں ہالینی کِسہ ہلاس بوھگا انت ما اے گلزمینا جہہ متندیں وگم جت وگنہگاریں'' Morir Si Giovane ''اف کہ زندگی ایوکا چون تہار وترسناک انت ۔

بلیں اگہ اے سزا یے ۔۔۔۔۔۔۔اگہ اے وشی پہ بہا بوتین انت گڑا ۔۔۔۔۔بلیں ائے ھدا ما پہ وتا مہر کرتہ وکنیں پمشکہ اے شپ ، اے آزمان ۔۔۔۔منی جیینا آچ روک انت ۔ اگہ آ گنہگار انت ومن ہم ۔۔۔۔۔۔گڑا گوں تو عرض انت کہ مارا اے تہاریں کمرہ ئے تہا نہ بلکیں بلغا ریہ ئے جنگجا ہا مرگے بکش ۔

ہو ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔منی بزگیں ماس ئے ارس ۔۔۔۔۔۔۔۔؟ آنہی وتی جندارا سوج کرت وپسوئے نہ رسگا بے تاھیر بوت ۔ بلکیں الینا نزانت کہ ہر مردمے ئے گم جتی ، بدبہتی ، تاوان وملوری ئے تہا دومی مردم ئے نپ ووشی چیر انت ۔

''ریندیچ ۔۔۔!'' انساروف واب ئے تہار پٹ اِت ۔

الینا آنہی نزینکا آت ، چار اِت وہیدے پاک کرت ۔ آہما وڑ واب ات ۔ پد دریگ ئے نزینکا شت وساری ئے ھیالانی تہا گوں وتا وت کلامی بنا کرت ۔ وت وتا تسلاہ دات کہ ترس ئے ہچ ارزشت نیست ۔ آئرا وتی ترس و نزوریالج آت ۔'' مگیں آشہ ساری ئیگا جوان نئینت ۔۔۔۔۔۔۔بلیں من ترسین پرچا اگہ مروچی ناٹکامہ شتیناں گڑا اے ھیال دلانیات انت ۔ آنہی پہ ہلوت گشت ۔ ہے وختا مزن ہورئے تہا اسپتیں دریائی مرگے گندگ بوت کہ آئرا جانشویے آبال دات ات وآتر سگا ات وپہ چیر بوھگا جاگہے شوہازی اَت ۔ ہو ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔اگہ اے مُرگ ہے نیمگا بئیت گڑا نیکیں پالے بلیں اے مرگئے بانزلانی توار آنہی اُشکت واے ٹپی ایں مُرگ گرابے ئے پشتا دور آپ ئے تہا کپت ۔ الینا انچو پچ لرزاِت کہ آئرا وتی ترس ونزوریالج آت وابید پچانی بدل کنگا پلنگ ئے سرا انساروف ئے کشا وپت کہ آتر ندتر ندساہ کشگا اَت ۔

34

انساروف شہ وابا دیرا پادآت ، سرے گشئے ڈمبرت ات بلیں پداہم پادآت وتی نزوری ئے باوستار ید یچئے سوجے کرت کہ آتہ نیاتہ ۔

الینا آئرا "Osseratore Teriestno" ئے نوکیں تاک دئیا ناپسودات کہ نیاتہ ۔ انساروف ہالتاک وانگاات کہ آنہی تہا سلادیں ملکانی جنگ وزرمبشتانی باتانبشتا نک مان ات انت و الینا کافی جوڑ کنگا ات کہ یکے آ دروازگ جَت ۔

دوئیناں گشت بلکیں ''ریندیچ'' انت بلیں مسا پراروسی زبانا پترگ ئے موکل لوٹ اِت ۔

الینا وانساروف بے موکلا گردسرودیمیں ، ہورت چم وکہن پوشاک مردمے ئے تہا پترگا حیران بوت انت ۔ آنچو گلا بال ات گشئے جوانیں حالے اشکتگے یا گپڑے زرّے رستہ ۔ انساروف دیم ئے درآت ۔

''منی ھیالا تو منا پچاہ نیاورت ۔ من لو یو پاروف ان ..... کہ من وتو ماسکو آ ''یے''

ئے گوراڈ یک وارت''۔آنہی الینا راسلام دات وانسار وفا گشت۔

''ہئو .....ہئو .....'' یے'' ئے گورا۔انسار وف گشت گڑا گوں وتی بانکا ہم منی پجارا بکن ..... بانک ..... نیکا نور واسیلے وچ پمن سک مہروان انت۔گوں تو ڈ یک ورگ ہم پمن نیکیں پالے'' ''کمو بچار یارزی بیگہا من شمئے حالاسئی بوتگوں زانئے من ہم ہمے ہوٹلا داشتہ۔ اف کہ چونیں شہرے وینس .....گشئے شائرئے کماتگیں گالے۔بس یک چیزے بدلگیت کہ گام گامانا پاکیں آسٹریائی دیما کاینت مارا ایشاں تا پونزار سینتہ۔آنہی دیم گوں انسار وف کرت وگشت۔

''منی ھیالا یک آشوبی یے جہتا تو سک وش بئے کہ ڈینوب ئے جنگا سئے صدتر کی افسر مرتہ.....سیلستر یا پچ گرگ بوتہ وسر بیاوت واجہی وآزاتی ئے جار پرینتہ۔منی حون ہم لہڑ کنگا انت بلیں تو ھیال و دلگوش بکن پر چا کہ تئی چست وایر ہورت چارگ بنت ادا کہ جاسوس سک بازانت۔زی یک مردمے منی گورا آت وسوجے کرت کہ تو روسی یے ئے۔من گشت نامن ڈنمارک ئے مردمے ان .....بلیں تو نا دُراہ گندگ بئے ..... بانک وتی واجہا دارو درمان بکن .....من زی چوگنو کا چرچ و ماڑیانی تروتاب کرت اف کہ.....شما دیستہ ووج ئے ماڑی، مستریں ہال و مارینو فالیئر ووتی مٹ وت انت .....آتراپ چنکہ دلکش و براھد ارانت۔گوں چاگردی جیڑ ہاں ہاسیں مئیلے دار گئے سبا مشہوریں بندی جاہانی گندگا منی کینگ گیشتر وڈّات واگہ منی وس برسیت من حاکم و واکداراں درستاں ہمدا بند کنین۔منا مدام گوں حاکماں وواکداراں بدکیت بائرن وت حاکمانی پلہ مرزیں مردمے ات بلیں راست گشیت کہ مردم ونیس آہیسکارگانی نیا مازندگ انت .....گوں من ہوار درستیں ورنا دیمروی لوٹنت چاراں کہ برطانیہ وفرانس بوسترا پا(نپولین ئے کم شرپی نام)و پالمرسٹن چے کنت ..... پالمرسٹن وَ سروزیر بوت تو چے گشئے گوازی یے نہ اِنت اے بوسترا پا مزنیں کمینگے۔اگہ تو لوٹئے من ترا وکٹر ہیوگوئے ''بیر'' آدئین۔باندات ئے بارواباز بے درورین چیزے بلیں نترسیں ویازیمسکی ہم وش گشیت کہ یورپ ایوکا ''باش کادک لارئے'' پلہ مرزی آکنت وپہ ''سنوپ'' آبوڑے نہ وارتے۔منا گوں شائری آمہرانت پرودھون ئے گڈی کتاب گومن است۔منا جنگ سک دوست بیت تو چے گشئے گوازی یے نہ اِنت۔من شہ ادا

فلورنس وروم روگ لوٹین وفرانس ئے بدلا دل پہ سپینا زرایت۔اشکنگا گریبیں ملکے بلیں زالے بے درورانت۔دریگتیں کہ منا پدی روسامہ لوٹنت۔کیلی فورنیا روگا پہ وشی شت کنیں پہ ماروسیاں مشکلے نئینت۔من گوں شونکارے آرُوم ئے زِرباری بئیپارئے بنکپا کارکنگ ئے کئول کرتہ تئی ھیالا بے ارزش انت بلیں مارانوں پہک کارکنگی انت کہ فلسفہ ئے گوازی باز .....تو نادراہئے بلیں حیر دمانے انگہ نندیں''

لوپایاروف تادیرانشت، پوتاری کرت ودوارگ آھگ ئے کئول کنانا درآت۔

آنہی ناگتیں آھگ و دراجیں مجلسا انسار وف آژند کرت وآرپٹانا صوفہ ئے سرا و پت۔''ایش انت روس ئے باندات ئے وارث کہ ہشکیں پوتاری کنت۔دگہ کمال اِش پُرنیست''۔

الینا ہچ نہ گشت۔آاے وختا شہ روس گیشتر پہ انسار وفئے جندئے جان سلامتیا گمیگ ات۔آنہی وتی کارزرت وانسار وف ئے نزینکا نشت کہ آوپت ات وآنہی زردیں دیم ونزوریں بدن چارات۔ناگتہ شہ تر سادلئے لرزگے زرت۔

''منی پھل.....'' آنہی گشت۔

''چے.....ریند یچ آت مگیں؟'' انسار وف پہ حیرانی گشت۔

''نا..... نیاتہ.....بلیں گوش بدارترا چونیں تپے بِرانت۔چے گشئے ڈاکٹرے بیاریں؟''

''نا ..... ہچ نئینت .....من کمیں وپسین۔جوان ان، نانا پد دوارگ سئیلا رویں۔ڈاکٹرا میار۔اے چپورتا ترا ترسینت''۔

انسار وفا تا دوادارواب نیات۔پدا ہم چے نزکرتگ اتنت وصوفہ ئے سرا تچک ات۔ الینائے کارہم زانئے سرا ایرات، ہاموش نِشت ات ودمانے نہ ٹگل اِت۔

توواب پرچا نہ کپئے آنہی انسار وفا سوج کرت۔

''بس .....نوں بچار..... چون کئیت واب۔ریند یچ آت منا پادکن گڑا رئیں۔سامان نزآرگی انت''۔آنہی الینائے دست سرجاہ کنانا گشت۔

''سامانانی نز آرگ گران نئینت''۔ الینا پسودات۔

''اے مرد سر بیا و جنگ ئے بارواچے درشان کنگا ات بلیں خیر چاڑ کہ بئے، مارا وخت زوال کنگی نئینت وزورت روگی انت''۔

آ پگر کنا ناواب کپت وآ تراپا ہاموشی یے تالان بوت۔

الینا آرام کرسی آ تکہ بوت و دریگا چارگا ات۔ مروچی موسم وش نہ ات، آزمان جمبر اں مانپوشت ات گوات ولوڑات زرئے تہا دور گراب ئے تمبہ یے گندگ بوت کہ آ نہی صلیب ئے نشان داریں بیرک بروز وجہل بوت۔ کہنیں گھڑیال ئے پنڈ ولم لہم لہما سرگا ات۔

شپا الینا واب نہ کپت ات پمشکہ دمانے چم نزکرت انت و وپت۔

واباچے گندیت کہ آ گوں لہتیں بیگانگیں مردماں زاری تسینو ئے ہوٹگا بوجیگے آ سوارانت درست بے ترک وتوار نشتگ انت و بوجیگ بے ناھداوت روان انت۔ الینا اے مردمانی نزانگا نہ ترس اِت بلکیں حیران ات کہ ہوٹگ مداں مداں یک زِرے جوڑ بوت و بوجیگ چُولانی میارات۔ آ نہی ہمراہانا یک ترسنا کیں توارے آپادکرت نوں الینا پجاہ آورت انت۔ آ نہی پس ہم گون ات بلیں اے درست شرتگ ئے تہا گار بوت انت..... آ تراپ ہر نیمگا برپ انت وآ بوجیگ ئے بدلا بھگی آ سوارانت پہک شہ ماسکو آ درآھگ ئے ندارہ انت بلیں آ نہی کشا آ نہی کسانی ئے گم جتیں دزگہار کا تیا گوں اگڑی ایں جامگا نشتہ ''مگیں اے نہ مُرت''۔ الینا پگر کرت۔

''کا تیا ماکجاروگا ایں؟''۔

کا تیا ہچ نہ گشت وسنٹرانا نز آت۔ الینا راہم گوہر کنگا ات۔ چماں شانک دنت چے گندیت کہ دور شہرے ئے برزیں اسپتیں ٹل درا انت کہ آ وانی سرا چاندی جنوک انت۔'' کا تیا ..... ماسکو انت ..... اے سولوتیسکی ئے زیارت انت کہ ایشی کسانیں وتنکیں کمرہ انت ..... دمیتری ہمدا بندانت.....''من آ ئرا آ زات کنیں الینا پگر کنگا ات کہ بھگی جہلگے آ پر چنڈورانا ایر کپت۔ کا تیا را کسے شہ جہلانکیا توار کنگا ات کا تیا ٹھگ دنت کندیت الینا را یکے توار کنگا انت۔

چک جنت تہ انساروف گوں بوڑیں سرگ، ہشکیں لنٹ وترسنا کیں چماں نندونیادءِ کمرہا نشتہ آ نہی رنگ بدل بوتہ ودیم ئے ترسے جلشکگا انت بلیں پدا ہم سک دوست بیت۔

''الینا..... وتی حقاں پہل کن..... من مرگا اُن..... منی سکیانی ہمراہ..... منی وطن ئے حاک..... اللہ ئے میارئے''۔ آ نہی الینا را بگل کنا ناگشت وتچک بوت۔

الینا نوکرارا پہ ڈاکٹر ئے آرگا دیم دات تہ ہمے وختا سبز ارنگیں مردمے گوں کوٹ، ہیٹ کلاہ وچشمکان پترت وپہ ابکہی اوشتات۔

ریندیچ .....! تراھداوت آورت۔ بچارے چون انت.....نوں دمانے ساری گوں من گپات.....اف ھداچے بوت.....زی بیگہا چٹ جوان ات'' الینا کو کارکنت۔

ریندیچ پہ ہاموشی راھبند یلہ دات وپٹکیں مردمے اشتاپی اشتاپی آت۔ اے ڈاکٹرات کہ ہمے ہوٹلا داشت اتے۔

''بانک.....ایشی پپانی نادراہی ورگانی ترگگ ئے سبا اے کوڑہ یلہ داتہ..... ''آ نہی دمانے ہاموشی آ پدگشت۔

35

ایدگہ روچا ہما کمرہ ئے تہا الینا شالے مانپوشت ات ونشت ات کہ پیشانی یے بروانانی نیا ماکرنچ ات ودلکشیں جمان اجیبیں ملوری یے گندگ بوت ودیم پہ دیما انساروف ئے سنگت، سلاد زرمبش ئے جہدکار، راستگو، ترک وآسٹریانی ہونانی تنگیں مردم، ناھدا ریندیچ دریگ ئے دیما اوشتوک ات۔ دریگ ئے تہا آ ننا واسیلے ونائے کا گدایرات کہ آ نہی تہا نکولائی ئے گندگی ئے گلگ، پہ الینا وانساروف دعائے نیک مان ات وانساروفا الینا را بازنہ پہ ماہے ھاترا پہ دیدنا دیم دئیگئے دز بندی مان ات۔ بلیں انساروف ئے مَرگا الینائے پیشانی کرنچ ات و ماہیں دیسے گیمر تگ وزرد ترّ اِت اَت ودومی کمرہ ئے تہا تابوتے تہا انساروف ئے میّت ایراَت۔

''تو چتکہ روچ وینس آ دارئے .....؟''۔ الینا پہ گیمرتگی اطالوی زبانا سوج کرت۔ آنہی توار آنہی صورتئے وڑانزوراَت۔

''یک روچے ہمدا اُن تانکہ زوت پدی زارہ گرابئے برگ وروگا کسے راشک مہ بیت .....بازبدیں گپے پہ بلغاراں .....بازیں امیتے ہمگر نچ ات.....'' ریندیچ گشت۔

''بازیں امیتے ہمگر نچ ات.....'' الیناوت کلامی کرت۔

''کدین کل وکسارتے کن اِت؟'' ریندیچ سوج کرت۔

''باندا'' الینا کمّو دیرا گشت۔

''ہئو گڑا من دارین .....تو ایو کئے .....ومن وتی حقاّ ادا کنگ لوٹیں..... دریگتیں سلادئے سرڈ گارابر گوہموداکل وکسارت کنگ بوتیں؟''۔

''کپتان.....مناہم اے زرا آدیم کن وگوں وت ببر..... چے گشئے؟''۔ الینا آئرا چارانا گشت۔

''مشکلے نیئت .....کمینگیں سرکار ٹھینگی انت.....گڑا آنہی کل وکسارتا پدترا چون پدی بیاریں.....؟'' ریندیچ پگر کنانا گشت۔

''منا پدی آرگ ہژدری نئینت''۔

''چے گشئے .....تو اودا کئی گورادارئے؟''

''تو منا ببر.....من پہ وت کڈّ کے درگیجین''۔

''ہر وڑتئ تب۔ ارزانیں کارے نیئت بلیں حیر جہدے کنین بلکیں دوا دارا پد پدی بیائیں''۔ ریندیچ وتی سر ہارینا نا گشت۔

آنہی روگا پد الینا دومی کمر ہاشت، تاں دیرا بے ترک وبے توار اوشتات، پدانشت، بلیں دعائے نہ لوٹ اِت ونئے دلئے شہ ھدا گلگ کنگ ئے تاگت است کہ ''انسانیت ئے گموار یں مردمے را پرچا کشت .....بل کہ گنہگار اَت بلیں اے دنیا اینکہ کسان ہم نہ ات کہ آئرا جاگہ مہ بوتیں.....'' الینا چوبُتا وانگ اَت۔

ہمے شپا یک بوجیگے شہ ہمے ہوٹلا کہ الینا وانساروف داشت ات سرگپت آنہی تہار ریندیچ، الینا وانساروف ئے تابوت زرت رھادگ بوت انت وادارے ئے سفرا پد بندنا یک آپی گرابے ئے نزینکا اوشتات۔ الینا وریندیچ گوں تابوتا کہ سیاہیں گدے پرِ دات ات۔ گرابا سوار بوت انت۔ شپ ئے نیما زرئے تہا شرتگ یے آت بلیں تا سُبہا گراب شہ ''لیدو'' ئے دمگا درآت ات۔ دومی روچا زرئے توپان وشرتگ گیش بوت۔ ''لوئیدائے کارگسان زانتکاریں ناھداہاں، وینس، ٹرئیسٹ ودالما تیائے تیاب دپاں اڈریاٹک زرئے بارواناامیتی درشان کرت۔ جوانیں امیت نیست ات۔ وینس، ٹرئیسٹ ودالما تیائے تیابانی نیاما اڈریاٹک زِربازگران گوزیت۔

آنا واسیلے ونا راشہ الینائے وینس دیم پہ زارہ روگا سئے پہتگ پدکا گدے سر بوت۔

''منی مہروانیں ماس وپس!

من شمارا پہ آکبتی رکست کنگاؤں۔ انساروف زی اے کوڑہ یلہ دات نوں پمن ہچ نہ منتہ شما آئرا نوں کدی نہ گند اِت۔ من گوں آنہی میت آ زارہ روگاؤں۔ کل وکسارتے کنیں وپدا .....آنہی وطن منی وطن انت۔ جنگ وزرمبشت برجاہ انت۔ من ہموداانرسے ئے جہتا پی آنی تیمارداری کنیں باریں منی آسر چون بیت؟ من انساروفئے مرگا پد آئی دیستگیں واباں مانا بکشیں و آنہی مکسداوتی دلئے بنداں داریں .....من بلغاری وسربیائی زبان ھیل کرتگ انت بلکیں من بازززندگ نہ بوتوں۔ جوان انت۔ منی آسر گندگ بیت کسمتا مارا بے سبا یکجا نہ کرت بلکیں من آنہی مرگئے سبب اُن من پہ وشیانی شوہازادر کپتوں بلیں ہرچی پہ کسمت بلکیں من گنہگار اُن، مرگ ہر درد ئے درمان انت ومن مرگ ئے امبازاں وشحال اُن ..... روس نوں پمن ایتکیں گیابانے .....کئی ھاترا بیائیں .....ببکش ات ہرچی کہ منی وس رست من پہ شماندر کرت.....منا پہل کن اِت۔ منی گڈی مہرودعایاں بزوراِت ومنا میاری مکن اِت''۔

''اے''

اے سرگوستا پنج سال گوستہ بلیں کسے الینائے حالاسئی نہ انت، منگ نامہ ئے دزہت بوھگا پدنکولائی وت وینس وزارہ شت۔ بازیں کا گدوکراچے کرت۔ مردمے سوج کرت انت بلیں

ہچ پہ ہچ۔ ریندیچ وآنہی باڑہ ئے سرازرتگیں گراب ئے باروا کسے گشیت کہ لہتیں سال ساری زر ئے چؤ لاں تابوتے تیاباکش اِت۔ بازینے گشیت کہ نا تابوت درملکی زالے آ آورت وتیاباکل کرت۔ بازینے گشیت کہ تابوتارا زرئے چؤ لاں تیاباکش اِت ات کہ آنہی تہا مردیں زھگے ئے جون مان اَت۔ بلیں پہکیں حالانی ردامعلوم بوت کہ تابوت چؤ لان نہ کش اتہ بلکیں بازینے آ الینا ئے گوں ہرسی گوینائے فوجا گون بوھگ ئے سوج داتہ کہ مدامی سیاہ پوش بوتہ وفوجیانی تیارداری یے کرتہ بلیں ہلیکت کس نزانت کہ آ مرتہ یا انگہ زندگ انت ..... کدی کدی دلا کئیت کہ مگیں ہا لینی .....سی، چل .....سال گوستہ .....زندگی چنکہ اشتاپی انت .....مرگ ہما جانشو انت کہ ماہیگ آنہی داما کپتہ بلیں دام انگہ آ پا انت ..... ماہیگ سریت بلیں آزات نیئت وجا نشو ہرکدیں دامابہ چکیت۔ چک اِت کنت۔

کسہ ئے دومی کارستانی احوال اے وڑانت کہ نکولائی پیروکماش انت .....اوگویستیا خریستیا نوونایلہ داتہ۔ پہے ھاترا ہر درملکی چیز اھراب لیکھیت۔ آنناواسیلے ونازندگ انت وشہ ساری آ گیشتر نزورو ملورانت۔ بلیں گلگ نکنت۔ آ وانی روسی شرنگیں مولدگوں ململ ئے پوشاک وسُہر ئے مندریگ و والیاں بے کچ براھد ارانت ..... بورمودیں و براھد اریں زالانی ھدوکیں عاشق تہیں کورنا توفسکی گوں زویا آروس کرت وزویاہمائی پر مانا انت، مروچی باندا جرمن زبانے ہم دلا برتہ۔ برسینفا سرکاراپہ وانگاھیدل برگ دیم داتہ۔ آنہی برلن وپیرس ئے تروتاب ہم کرت۔ آنہی دونبشتا نک ''آمیدی پیسلہ آنی تہا کہنیں جرمن کانودئے ھاسیت'' و'' ربیدگانی تہا شہری دودانی ارزشت'' دری زبانانی اثر مندی وگالبندانی کارمرزکنگ ئے باوستا گیشتر دوست کنگ بوتگ انت پمشکہ آنہی پروفیسر بوھگ ئے امیت است۔ شوبین رومانشتہ وگوں ازما گلائیش انت۔ آنہی وتی زند پہ ازماندرکرتہ بازیں ازم دوستے آئرانوکیں داب ومئیل نہ بوھگ ئے سبا فرانسیسی دربرجاہ ئے منوگرگش ایت بلیں پدا ہم نامداریں از مکارے زانگ بیت۔ آنہی کاراں امریکی بے کچ دوست کنت وپر مائشت کنت۔ گوستگیں روچاں آنہی ساچگیں بت'' بافوس ئے منوگر'' ہمنکہ نامدارات کہ روسی ازگاریں مردمے پہ ہزارسکودی آبہازورگ لوٹ اِت بلیں پدافرانسیسی سنگتراشے

ئے'' دیوتائے عشقاھدونا کیں کوچگی کاڑے را'' پیشد اشگیں بت پہ سئے ہزارسکودی آزرت۔

شوبین واووارایوانووچ ئے سنگتی انگہ برجاہ انت ومدام کاگدوکراچ کنت۔ کسہ ئے ہمے کارستانی تہا ہچ وڑیں بدلی بناتہ۔

'' ترایات بیت کہ ایلینا ئے آروس ئے حالا اشکنگا من وتوتئی پلنگ ئے سرانشتگ اتیں و من ترا سوج کرت'' مگیں مئے گورا انسان ودی بیت کنت۔ تو پسو دات ہئو بیت۔ بلیں واجہ یکرندے پداترا سوج کنگاؤں کہ'' مگیں پہک انسان ودی بیت.....؟''۔

لہتیں روچ ساری شوبین کاگدے تہاوتی اے ھیال نبشتہ کرت وپہ آنہی دیم دات اَت۔

اووارایوانووچ پہ ملوری وتی لنکاں تاب دئیانا دورآ ترا پاچارگا اَت۔